

**CULTURE E FEDE
CULTURES ET FOI
CULTURES AND FAITH
CULTURAS Y FE**

Vol. XVII 2009 N. 3-4

**Pontificium Consilium de Cultura
CIVITAS VATICANA**

CULTURE E FEDE

Vol. XVII 2009 N. 3-4
SUMMARIUM

Editoriale	p. 195
Talking Sense , Mons. Paul Tighe	p. 196
Le phénomène du nouveau language mondial , Marguerite Peeters	p. 204
La Red Informatica de la Iglesia , Leticia Soberon Manero	p. 206
Jésus, le plus grand communicateur de tous les temps , Liana Marabini	p. 210
Economia relazioni e gratuità , Luigino Bruni	p. 216
L'Encyclique "Caritas in veritate" , François Perigot	p. 222
Discípulos-misioneros: siguiendo el surco de la Conferencia de Aparecida un desafío para los Centros Culturales en América , P. Bernard Ardura	p. 227
Los valores del Evangelio en la cultura de nuestros pueblos desafío y misión de los discípulos de Cristo en América , P. Bernard Ardura	p. 229
Vième Conférence Islamique des Ministres de la Culture , P. Laurent Mazas	p. 233
The Cultural Mission "ad gentes" Among the Indigenous Peoples of Asia , P. Theodore Mascarenhas	p. 236
L'affascinante mondo dei neuroni , Tomasz Trafny	p. 237
35e Conférence générale de l'UNESCO , P. Laurent Mazas	p. 243
Visite ad limina des évêques vietnamiens , P. Theodore Mascarenhas	p. 244
Miscellanea , Donal Murray, Michael O'Loughlin, Nieves San Martin, Pamela Hardesty	p. 246
Recensiones , Mons. Franco Perazzolo, Mons. Melchor Sánchez de Toca Almeida	p. 264
Libri	p. 278
Index generalis 2009	p. 288

**CULTURE E FEDE
CULTURES ET FOI
CULTURES AND FAITH
CULTURAS Y FE**

Vol. XVII 2009 N. 3-4

**Pontificium Consilium de Cultura
CIVITAS VATICANA**

Pontificium Consilium de Cultura

Tel.: (+39) 06.6989.3811

Fax: (+39) 06.6988.7368 / 06.6988.7165

E-mail: cultura@cultura.va

Si avvicina ormai la fine dell'anno. Come ben sapete – e ci avete ringraziato davvero numerosi –, il 2009 è stato particolare nella vita della rivista, con una vera rinascita, forse il suo più significativo rinnovamento.

Creato il 20 maggio 1982 dal Servo di Dio Giovanni Paolo II, il Pontificio Consiglio per la Cultura ha pubblicato il primo numero del suo modesto *Bollettino, Chiesa e Culture*, nel 1984: poche pagine, spillate, con due uscite all'anno e in edizioni parallele in italiano, francese, inglese e spagnolo. Iniziando dal 1991, dopo 7 anni e 14 numeri, il bollettino assume forma di rivista.

Ben presto si avrà, però, un cambiamento essenziale. Il 25 marzo 1993, infatti, Giovanni Paolo II unisce il Pontificio Consiglio per il Dialogo con i non credenti, fondato nel 1965 da Paolo VI, al Pontificio Consiglio della Cultura, per formare un unico organismo, che porta d'allora fino ad oggi il nome di Pontificio Consiglio della Cultura. Peraltro, anche il *Bollettino di informazione*, nato "pro manuscripto", dell'allora Segretariato per i non credenti, aveva da poco – nel 1990 – rinnovato la sua veste e cambiato il suo titolo da *Ateismo e Dialogo in Ateismo e Fede*. Appariva quattro volte all'anno, con articoli in francese, inglese e spagnolo.

Il Pontificio Consiglio della Cultura, nato con questa fusione, ha optato essenzialmente per il formato di quest'ultima rivista, pubblicando trimestralmente, a partire dal terzo trimestre del 1993, la rivista che ora tenete nelle vostre mani, con il titolo *Culture e Fede*, con contributi in francese, inglese e spagnolo. Nell'anno giubilare 2000, poi, volendo rendere la rivista accessibile ad un sempre più vasto pubblico, è stato introdotto l'italiano, come quarta lingua e, in più, rinnovata la copertina.

Il primo numero di quest'anno 2009, invece, ha voluto portare una rinascita: oltre alla veste tipografica, anche il contenuto ha subito – osiamo sperare – un arricchimento essenziale. Si è, così, scelto, di rendere monografico ogni numero e di introdurre alcune nuove rubriche.

Un cambiamento così profondo, però, – considerando che la rivista non è edita da persone che ad essa si possano dedicare a tempo pieno, ma dallo staff permanente del Dicastero – comporta quasi inevitabilmente un calibraggio di questa nuova veste. Così, per esempio, nell'indovinare il nuovo tipo di carta o, eccezionalmente per la prima volta, uscendo con il presente numero doppio della rivista.

Pertanto, oltre ad essere, giustamente, più voluminoso, questo numero doppio ha voluto mantenere tutti i due temi inizialmente previsti per i due numeri.

Per cui, i primi contributi monografici si dedicano alla continua ricerca di un "nuovo linguaggio", in grado di trasmettere le profondità e le sfumature del Messaggio che la Chiesa ha il dovere di comunicare (P. Tighe), rendendo sempre più vivo il riferimento a Gesù Cristo: il più grande Comunicatore di tutti i tempi (L. Marabini), il Verbo che si è fatto carne ed è venuto ad abitare in mezzo a noi (M. Peters).

Due saggi, poi, corrispondenti al tema inizialmente previsto per il quarto numero di quest'anno, prendono ispirazione dall'enciclica del Santo Padre "Caritas in veritate", considerando che dalla comunicazione e dalle relazioni tra le persone sta solo a un passo la vita economica, la quale, infatti, è essenzialmente una rete di relazioni (L. Bruni). Per il suo corretto funzionamento l'economia ha bisogno dell'etica; di un'etica amica della persona (F. Perigot).

La redazione

Talking Sense: Language, Diversity and Dialogue in a Digital Culture

Mons. Paul TIGHE
Secretary of the Pontifical Council for Social Communications

The last twenty five years have seen an exponential rate of development in the capacities of the technologies available to support and facilitate human communication. The combination of these developments in mobile telephony, computer technology, fibre-optics and satellites mean that many of us now carry with us devices that allow us instant access to an extraordinary range of information, news and opinion from around the globe and that enable us to communicate by word, text or the sharing of images with people and institutions in every corner of the world. This revolution in information and communication technologies, however, cannot be adequately understood merely in instrumental terms: it is not simply a question of communication and the exchange of information growing in terms of volume, speed, efficiency and accessibility but rather that we are also witnessing concomitant changes in the ways

in which people use these technologies to communicate, learn and interact – we are living through a change of paradigm in the very culture of communication.

In his Message for this year's World Communications Day, Pope Benedict highlighted and celebrated *the extraordinary potential of the new technologies, if they are used to promote human understanding and solidarity*. In particular, he noted that *the new technologies have also opened the way for dialogue between people from different countries, cultures and religions. The new digital arena, the so-called cyberspace, allows them to encounter and to know each other's traditions and values*¹. In this reflection, I wish to consider some of the challenges to which we must be attentive if the new technologies are to realize their undoubted potential to provide a platform for a global public square or forum where a truly

¹Pope Benedict XVI, *Message for World Communications Day*, 2009.

inclusive human conversation or dialogue might emerge. My primary concern will not be with the technical constraints that must be overcome but rather with the cultural challenges²: initially, the focus will be on those challenges that are specific to the culture of digital communications and this will be followed by a consideration of those challenges that have long been identified in debates about the language of the public forum.

I would like to commence, however, on a more positive note by underlining the fact that one of the great drivers of the growth of the new media has been their use by young people, in particular, as means of personal communication. The phenomenal expansion of social networking sites testifies to the desire of young people for connectedness, for friendship and for human relationships. This desire, notwithstanding the casual and superficial nature of much of the actual communication, is ultimately an expression of the truth of human nature; the desire for connectedness is innate in human beings. From the perspective of theology, it can be presented as a manifestation of our created nature; made in the image and likeness of God, a God whose essence is relational, human beings desire union with each other and are called at the heart of their being to be persons of love. In a digital context, the lan-

guage of Pope Benedict during his visit to Australia for World Youth day in 2008 is particularly appropriate: Loving is what we are programmed to do, what we were designed for by our Creator³. The truth of this insight into what it means to be human – that all people, irrespective of creed, race or culture, have a fundamental disposition to seek unity and understanding – gives us an ultimate ground to hope that universal forms of dialogue can yield fruit even in the face of the challenges that we must acknowledge.

The single greatest challenge to dialogue is the, often unarticulated, relativism that is so prevalent in Western culture and the refutation of which has been a key element in the teaching of Pope Benedict. If there is no such thing as truth, as right or wrong answers, then dialogue becomes meaningless. It is a shared commitment to searching for truth, rooted in the conviction of the ultimate objectivity of truth, which gives human dialogue and debate their ultimate value – otherwise they become exercises in coercion and manipulation in which each seeks to assert his or her own view without any reference to the claims of truth. The generalized and uncritical social reception of the tenets of relativism finds particular expression in the digital world where the sheer volume of information and opinion, much of it contradictory,

² It is important to remember that these technologies are not available to all. If they are to serve to ensure true human development and solidarity, then there must be a sustained effort to ensure that they are available to all. It would be a tragedy for the future of humanity if the new instruments of communication, which permit the sharing of knowledge and information in a more rapid and effective manner, were not made accessible to those who are already economically and socially marginalized, or if it would contribute only to increasing the gap that separates those people from the new network that is developing at the service of human socialization, of information and of understanding.

³ Pope Benedict XVI, *Meeting with disadvantaged youth*, Sydney, 18th July 2008.

can lead to an almost resigned acceptance that it is meaningless to speak of truth and objectivity. In the face of so much assertion, argument and counter argument, it is difficult to decide where real authority and expertise resides. Given the doubtful, and often anonymous, provenance of much of what appears in cyberspace, it becomes very easy for those who wish to deceive and manipulate to disseminate their views. The British philosopher, Onora O'Neill, has observed the serious social risks that result: *If the media mislead, or if readers cannot assess their reporting, the wells of public discourse and public life are poisoned. The new information technologies may be anti-authoritarian, but curiously they are often used in ways that are also anti-democratic. They undermine our capacities to judge others' claims and to place our trust⁴.*

One common response to this phenomenon is that people turn only to sources of information and opinion that they judge to be trustworthy. This is a natural and understandable approach but it is not without risk. Often the judgement as to what sources are trustworthy is rooted in the person's pre-established world view and serves only to confirm people in their opinions rather than leading to a real search for truth and understanding. In the political arena, there is the risk that people will only engage with media that they know to support their particular views and they will not be exposed to alternative positions or to reasoned debate or discussion. This in turn

will create increasingly polarized and confrontational forms of politics where there is little room for the voices of moderation or consensus. A similar phenomenon is emerging in the world of Catholic media, especially in the blogosphere, where often it seems not enough for protagonists to propose their own views and beliefs but where they tend also to attack the arguments, and even the person, of those who disagree with them. It is natural that debates about faith and morals should be full of conviction and passion but there is a growing risk that some forms of expression are damaging the unity of the Church and, moreover, are unlikely to draw the curious and the seekers to a desire to learn about the Church and its message.

A particular challenge to the possibility of the new media serving as channels for dialogue and growth in understanding between peoples is that the extraordinary range of words and images generated by these media, the speed with which they are produced and the fact there is a constant stream of news and information means that there is very little room and time for a sustained and considered engagement and that there is real danger that our cultural discourse becomes superficial. The American Archbishop, Charles Chaput, has expressed this risk succinctly: *Visual and electronic media, today's dominant media, need a certain kind of content. They thrive on brevity, speed, change, urgency, variety and feelings. But thinking requires the opposite. Thinking takes time. It*

⁴ <http://www.bbc.co.uk/radio4/reith2002/lecture5.shtml>

*needs silence and the methodical skills of logic*⁵. The gradual loss of the boundary between the provision of information and entertainment witnesses, and further contributes, to a loss of a social appetite for serious engagement with important issues. Media attention can also be very fickle and one seemingly compelling issue is abandoned as another is judged more likely to engage audiences. Is it merely a coincidence that the concentrated media focus on the protests in Iran after the Presidential elections in June and the resultant public awareness and concern seem to have ended when Michael Jackson died?

The need to engage with changing cultural circumstances by finding a “new language” is not new for people of faith. Throughout its history, the Church has learned to proclaim the unchanging message of Christ in new idioms and in ways that respond to different cultural contexts. The Church has long been “multi-lingual”. The new language, in which it must be fluent in order to be present in the new forum of ideas and information, will stand beside the other languages of its tradition. Those who are concerned that the language of the digital culture is too banal or ephemeral to translate the profundity of the Christian message should remember that it is not a language that will substitute the precise language of dogma and theology or the

rich language of homiletics or liturgy but rather will serve to establish an initial point of contact with those who are far from faith. Those who respond to this initial contact will be invited to more profound forms of engagement, where they will learn these other languages in their proper context. The Chief Rabbi of Britain, Jonathan Sacks, makes an instructive distinction between the language of “broadcasting” where the aim is to engage the general public and that of “narrowcasting” where the focus is on those who already share our worldview⁶.

Within the Church, we are accustomed to the use of texts as our primary language of communication. Many of the websites that have been developed by different Church institutions continue to use that language. One can find on the web many wonderful homilies, speeches and articles but it is not clear if they speak to a younger audience that is fluent in a different language; a language rooted in the convergence of text, sound and images. Many of the texts have been shaped with a particular audience in mind, an audience that is willing to study and analyze the text, but their appeal can be limited to those who are browsing and who will move on very quickly if their attention has not been immediately engaged. The difficulties are compounded when the actual texts use a vocabulary and forms of expression that are expe-

5 <http://www.archden.org/index.cfm/lD/2417>

⁶ Anyone who has ever delivered a religious broadcast knows how difficult it is to speak to an unknown and open audience. To our fellow believers we can address words of fire; to a wider public only the vaguest generalities. Broadcasting as opposed to narrowcasting is low on authenticity. But if we are to have a public culture, and one with a religious dimension, it is a discipline we have to undergo. We have to learn to speak to those we do not hope to convert, but with whom we wish to live. Narrowcasting frees us from that burden. But it moves us nearer a situation in which opinion is ghettoized into segmented audiences, and where the increase of choice means that we only have to listen to voices with which we agree. Jonathan Sacks, *The Persistence of Faith*, London, 1991, p64.

rienced as unintelligible and off-putting even by sympathetic audiences but the deeper problem is precisely about the over-reliance on texts. In meeting this challenge the Church will look to the example of Christ, who spoke to his contemporaries with words, stories and parables but also through his deeds and actions. Moreover, the Church can turn to its rich heritage of art and music. Just as the stained glass images of the medieval cathedrals spoke to an illiterate audience, we must find forms of expression that are appropriate to a generation that has been described as "post-literate". Learning any new language involves an element of risk, embarrassing mistakes are often a feature of such learning, but the alternative is to risk talking exclusively to ourselves.

The new media undoubtedly offer the Church a greater opportunity to make known its teaching more widely and more directly to ever greater numbers and across all types of political and cultural boundaries. It is possible, using the new technologies, to reach new audiences⁷, to invite them to a consideration of the great questions concerning the meaning and purpose of life and to offer to them the great wisdom of our tradition. We need to understand better how our message is being heard and understood by different audiences. We have always, and rightly, been attentive to the content of our teaching; today

we must be more attentive to our audience, or the multiple audiences we address, and understand their concerns and questions. We need to understand better, and take account of, the contexts and environments in which they will encounter our message. The emergence of the internet as an interactive medium, where users seek to engage as subjects and not just as consumers, invites us to develop more explicitly dialogical forms of teaching and presentation.⁸

In learning to speak the languages of the new media, believers are preparing the way not just for their own effective use of the new media as tools for evangelization but also for the promotion of that universal discussion and debate that is necessary if these media are to realize their potential to serve the good of all people. As Pope Benedict observed in his recent letter on integral human development: "Just because social communications increase the possibilities of interconnection and the dissemination of ideas, it does not follow that they promote freedom or internationalize development and democracy for all. To achieve goals of this kind, they need to focus on promoting the dignity of persons and peoples, they need to be clearly inspired by charity and placed at the service of truth, of the good, and of natural and supernatural fraternity".⁹ Believers need to bring the insights of our faith to the debate about

⁷ I have to concede a certain unease about my use of the word audience. It has resonances of a type of passivity which is not particularly appropriate in describing those who are most typically engaged by new media and who are often both consumers and producers of content. In this article, it is intended to refer to all one's possible interlocutors in the digital arena.

⁸ Archbishop Claudio Maria Celli, *Address to New Evangelization of America Conference*, Dallas, 2009. http://www.pccs.va/index.php?option=com_content&view=article&id=110:the-role-of-mass-communications-in-evangelization&catid=1:ultime&Itemid=50.

⁹ *Caritas in veritate*, 73.

human dignity, but if it is to be effective it must be done using a language that is accessible to those who do not share our faith but would share our concern for the good of the human community. This is a challenge that is not confined to the arena of digital media and it is a problem that the Church has experience in confronting. Within our Catholic tradition, we are fortunate that many of our ethical teachings, in particular, have been formulated within the natural moral law tradition and are rooted in an anthropology that invites the engagement of all who share our conviction about the centrality of reason. Many commentators have spoken of the need for people of faith to acquire two languages; a first language of citizenship which enables them to engage with all others in the public forum and a second language that can be shared with those who are of the same tradition. The first language is often less rich than the language of our scriptures and of our liturgies but it permits a continuing conversation between those who make up society. As Jonathan Sacks argues in the context of British society: "Keeping this first language alive means significant restraints on all sides. For Christians, it means allowing other voices to share in the conversation. For people of other faiths it means coming to terms with a national culture. For secularists, it means acknowledging the force of commitments

that must, to them, seem irrational. For everyone, it means settling for less than we would seek if everyone were like us, and searching for more than our mere sectional interests: in short, for the common good".¹⁰ The use of this first language is not to be confused with the tendency among some secularists to exclude religious language or the insights of religious faith from the public forum but rather represents a balance between intolerant forms of secularism and fundamentalism. Pope Benedict has touched this argument: "Denying the right to profess one's religion in public and the right to bring the truths of faith to bear upon public life has negative consequences for true development. The exclusion of religion from the public square — and, at the other extreme, religious fundamentalism — hinders an encounter between persons and their collaboration for the progress of humanity. ... Secularism and fundamentalism exclude the possibility of fruitful dialogue and effective cooperation between reason and religious faith. Reason always stands in need of being purified by faith: this also holds true for political reason, which must not consider itself omnipotent. For its part, religion always needs to be purified by reason in order to show its authentically human face. Any breach in this dialogue comes only at an enormous price to human development".¹¹

¹⁰ Jonathan Sacks, *The Persistence of Faith*, London, 1991, p68.

¹¹ *Caritas in veritate*, 56. The Pope's reflection on this consideration shows a profound continuity with the language of the then Cardinal Ratzinger in 1998: Whenever a religiously motivated moralism sidesteps this often irreducible pluralism, declaring one way to be the only right one, then religion is perverted into an ideological dictatorship, whose totalitarian passion does not build peace, but destroys it. Man makes God the servant of his own aims, thereby degrading God and himself. Interreligious dialogue and Jewish-Christian Relationships, *Communio*, 1998.

Digital culture presents a formidable obstacle to those who wish to use the new media to speak of meaning and truth, to share their faith and beliefs. In 1990, Pope John Paul II had already identified the particular challenge to those who wish to make known the message of Christ: It is also necessary to integrate that message into the "new culture" created by modern communications. This is a complex issue, since the "new culture" originates not just from whatever content is eventually expressed, but from the very fact that there exist new ways of communicating, with

new languages, new techniques and a new psychology. For the Church, the challenge is to find a language that is appropriate for this new forum but that does not betray the depths and nuances of the message that has been entrusted to it. In many ways the Church's message is more radically counter-cultural than ever – the Church speaks of truth in an environment where skepticism is the norm, it seeks to speak to all in a milieu where the focus is on niche markets and interest groups and it invites people to commitment in a world where novelty reigns.

* * * * *

La révolution de l'information et des technologies de la communication ne peut être comprise en termes purement techniques : il ne s'agit pas seulement d'une question de croissance en volume, de rapidité, d'efficience et d'accès, mais, nous en sommes témoins, d'un changement de la manière selon laquelle ces moyens sont utilisés pour communiquer, apprendre et interagir. La nécessité de s'engager dans les changements culturels et de trouver un « nouveau langage » n'est pas quelque chose d'inédit pour les croyants. Le défi pour l'Eglise consiste à trouver un langage adapté à ce nouveau forum, un langage qui ne trahisse pas la profondeur et les nuances du Message qu'elle a le devoir de transmettre.

* * * * *

La rivoluzione dell'informazione e delle tecnologie della comunicazione non può essere capita in termini puramente strumentali: non si tratta solo di una questione di crescita in volume, velocità, efficienza ed accessibilità, ma siamo ancora di più testimoni di un cambiamento del modo in cui la gente usa questi mezzi per comunicare, imparare e interagire. Il bisogno di impegnarsi nei cambiamenti culturali e di trovare un "nuovo linguaggio" non è qualcosa di inedito per i credenti. La sfida per la Chiesa è di trovare un linguaggio adatto a questo nuovo foro, un linguaggio che non tradisca le profondità e le sfumature del Messaggio che essa ha il dovere di trasmettere.

* * * * *

La revolución de la información y de las tecnologías de la comunicación no se puede comprender en términos puramente instrumentales. No se trata sólo de una cuestión de crecimiento en cantidad, velocidad, eficiencia y accesibilidad; asistimos a una cambio en el modo en que la gente usa estos medios para comunicar, aprender e interactuar. La necesidad de comprometerse en los cambios culturales y de hallar un "nuevo lenguaje" no es algo inédito para los creyentes. El desafío para la Iglesia es hallar un lenguaje adecuado a este nuevo foro, un lenguaje que no traicione la profundidad y los matices propios del mensaje que tiene el deber de transmitir.



Le phénomène du nouveau langage mondial

Marguerite A. PEETERS

Après la chute du mur de Berlin, un nouveau langage s'est répandu comme une traînée de poudre, mondialement, à tous les niveaux du discours et de la société. Ce langage se compose de plusieurs centaines de mots et d'expressions. Donnons-en quelques exemples : développement durable ; consensus ; qualité de la vie ; partenariats ; bonnes pratiques ; santé et droits sexuels et reproductifs; gender ; bonne gouvernance ; démocratie participative ; choix informé ; clarification des valeurs; facilitation; éducation à la citoyenneté ; diversité culturelle; éthique mondiale...

La plupart de ces expressions ont été forgées dans les laboratoires de l'intelligentsia postmoderne occidentale dans les années qui ont suivi la révolution culturelle de mai 68. Cette intelligentsia détenait les reines de la gouvernance mondiale en 1990. Au cours du processus des conférences onusiennes post-guerre froide, par la position qu'elle occupait au sein des organisations internationales, elle a réussi à transformer ses propres paradigmes en normes de la coopération internationale pour le 21ème siècle. Le côté normatif du nouveau langage explique qu'il se soit, effectivement, imposé.

En s'imposant, le nouveau langage mondial a marginalisé ou pris la place de paradigmes, normes et valeurs anciens. Il a opéré un passage d'une culture à une autre,

une révolution culturelle. Cette révolution est mondiale : on parle autant de « bonne gouvernance » dans le village africain le plus reculé que dans les instances internationales, au département d'Etat américain, au ministère des affaires étrangères français, au journal télévisé, dans les publications des ONGs. De nombreux chrétiens – organisations caritatives, universités, laïcs et pasteurs – l'utilisent également. Le phénomène est incontournable, mais il est passé inaperçu car la révolution culturelle a été silencieuse.

De ce langage mondial tendent à être absents, d'une part les mots appartenant à la tradition d'inspiration judéo-chrétienne (tels que vérité, charité, don gratuit, espérance, foi, époux, la famille, virginité, complémentarité, conscience, intériorité, bien et mal, péché, souffrance, sagesse, réalité, plénitude, gloire, service, autorité, création, mystère...), et d'autre part les mots ayant caractérisé la modernité occidentale, ses valeurs ou ses idéologies (tels que souveraineté, état-nation, bien commun, contrat social, démocratie représentative, rationalisme, moralisme, formalisme, nationalisme, machisme, dogmatisme, dolorisme, autoritarisme, eugénisme, institutionnalisme, intellectualisme, colonialisme, légalisme, positivisme, cléricalisme, sentimentalisme, collectivisme, capitalisme...). Si la première ten-

dance révèle l'aspect radical de la nouvelle éthique mondiale postmoderne, la seconde présente en revanche par certains aspects des opportunités historiques à l'avènement de la civilisation de l'amour.

La caractéristique principale du nouveau langage est son ambivalence. La liberté de choisir étant un impératif de l'éthique postmoderne, chacun doit avoir la liberté de choisir sa propre interprétation des mots, qui ne sont plus clairement définis. Chacun doit pouvoir jouer avec son existence, ne jamais

s'engager, échapper à tout contrôle social : ne vivons-nous pas dans la « civilisation non-répressive » préconisée par Marcuse, le père de la révolution culturelle occidentale des années 1960 ? Le processus s'est séparé du contenu ; le langage s'est séparé de la réalité qu'il exprime et est devenu le symbole du non-engagement ludique, propre à la civilisation occidentale postmoderne. Le Verbe s'est fait chair et il a habité parmi nous. Il s'est engagé librement pour notre salut. Il est le chemin, la vérité et la vie.

* * * * *

After the fall of the Berlin Wall, a new language is spreading across the whole world, with effects on every manner of discourse. This is a silent cultural revolution. Almost without being noticed, a new culture has entered into the ways people speak and express themselves. This language is made up of hundreds of words and new expressions. The main characteristic is its ambivalence. We Christians cannot lose our reference to Jesus Christ: the Word who became flesh and has lived among us.

* * * * *

Dopo la caduta del Muro di Berlino, un nuovo linguaggio fa strada nel mondo intero, in ogni genere di discorsi. Siamo di fronte ad una silenziosa rivoluzione culturale. Una nuova cultura è entrata, in modo quasi inosservato, nel modo di parlare e di esprimersi di tutti. Questo linguaggio è composto da un centinaio di parole e di espressioni nuove. La principale caratteristica è la sua ambivalenza. Noi, cristiani, non possiamo perdere il riferimento a Gesù Cristo: il Verbo che si è fatto carne e ha abitato in mezzo a noi.

* * * * *

Tras la caída del Muro de Berlín, un nuevo lenguaje se abre paso en todo el mundo, en toda clase de discursos. Nos hallamos ante una silenciosa revolución cultural. Una nueva cultura ha entrado, de manera casi imperceptible, en el modo de hablar y de expresarse de todos. Este lenguaje se compone de un centenar de palabras y de expresiones nuevas. La principal característica es su ambivalencia. Nosotros, los cristianos, no podemos perder la referencia a Jesucristo: el Verbo que se hizo carne y habitó entre nosotros.

La Red Informática de la Iglesia en América Latina (RIIAL): comunión y nuevos lenguajes

Dra. Leticia SOBERÓN MAINERO

Oficial del Pontificio Consejo para las Comunicaciones Sociales
Coordinadora de la Red Informática de la Iglesia en América Latina (RIIAL)

Vivir para poder proclamar

La Red Informática de la Iglesia en América Latina (RIIAL, www.riial.org) nació hacia 1987, antes de la explosión social de Internet, y lejos de intuir su advenimiento, para servir a la comunicación interna entre los Obispos presentes en América Latina. Se trataba de impulsar el trabajo de servicio a la comunión que se realizaba desde el CELAM, usando las entonces novísimas tecnologías. Los Obispos del continente mantienen una interactividad extraordinaria y muy fructuosa, que tanto el CELAM como el Pontificio Consejo para las Comunicaciones Sociales desearon apoyar a través de la entonces llamada "telemática". El proceso inició por formar un grupo de técnicos que pudieran diseñar y mantener las necesarias estructuras tecnológicas. Se hicieron pruebas de gran utilidad en lugares sin infraestructura, facilitando la comunicación entre los Obispos y sus sacerdotes, ofreciendo a las Diócesis una arquitectura de red que facilitara los procesos comunicativos internos, con especial insistencia en incluir las comunidades pequeñas, pobres y desprovistas. "Mientras exista una comunidad, un sacerdote, sin

acceso a estas nuevas tecnologías, la RIIAL estará en construcción", es el lema que anima esta Red, y a esta tarea ha dedicado veinte años.

La convicción de fondo es que se puede proclamar con mayor eficacia aquello que se vive. En una sociedad cada vez más articulada en redes, la experiencia de la Iglesia como espacio y signo de comunión encuentra en estos medios un auxiliar muy útil para vivir y expresar su ser. El Papa Benedicto XVI ha animado constantemente a los fieles a procurar la inclusión digital, y esa es una prioridad para la RIIAL, en primer lugar dentro mismo de la Iglesia. Si vivimos nuestra comunión de manera concreta en servicios reales, con particular atención hacia los más necesitados de nuestras propias comunidades, seremos más eficaces como levadura en la masa. Pero la inclusión digital es sólo el primer paso de un proceso en veloz aceleración. Se trata de tejer redes vivas de colaboración y servicios para la misión eclesial, con una fuerte espiritualidad de comunión, y con una vocación de ultimidad: la RIIAL no está llamada a ejercer un protagonismo, sino a dar humilde soporte a la comunicación de la Iglesia.

La red es ya mensaje

Es sabido que cualquier tecnología de comunicación, antes que ser auxiliar en el transporte de señales e informaciones, es un factor formal que modela las relaciones sociales y la psique humana. La evolución de Internet y de la tecnología digital han suscitado una nueva forma comunicativa: las redes. En la red cada persona o institución actúa como un nodo conectado que recibe, procesa y envía mensajes en diversos formatos a otros nodos a través de los medios electrónicos. Y puede realizarse tanto entre dos nodos, como entre varios de ellos en comunicación simultánea. La red es mucho más que la suma de sus nodos; existen cada vez más disciplinas que estudian científicamente las redes por su interés y potencialidades. Por eso, al hablar de redes sociales hay que visualizar el infinito número de intercambios entre las personas que se comunican de manera instantánea a través de computadoras, teléfonos móviles, etc.

La red suscita una nueva forma de relación entre las personas a base de transformar los

modos como se comunican. Ya no se trata sólo de un "medio" entendido únicamente como canal de transmisión uni o bi-directional. Es un estado nuevo de relación social en que todos pueden ser emisores y receptores. Las redes han dado lugar a lo que De Kerckhove ha llamado "inteligencia conectiva": muchas personas pensando sobre la misma problemática, aplicándose conjuntamente a la solución de situaciones específicas en un "presente prolongado" suscitan transformaciones profundas en el mundo de hoy. Obviamente las potencialidades de este cambio no siempre son aprovechadas para el bien, pero ese riesgo ha acompañado al *homo faber* desde que inició su andadura en el mundo.

En el caso de las redes eclesiales la relación interpersonal directa – completamente insustituible-, se ve enriquecida y ampliada por el medio red, que se adapta de una manera muy particular a la naturaleza de la Iglesia en cuanto ésta es espacio y germen de comunión. La inteligencia conectiva es una expresión de algo más amplio y más profundo que la mera capacidad



racional/relacional del ser humano. Éste es libre, inteligente y capaz de amar, y todo ello lo es por su semejanza con el Creador. Y no olvidemos que, en palabras de Juan Pablo II, «el ser humano se convierte en imagen de Dios, no tanto en el momento de su soledad, cuanto en el de la comunión de las personas». Hemos sido creados para vivir en comunión con Dios y con los demás. Vivir esta realidad aumenta la luminosidad y eficacia en la proclamación de la Palabra de Dios en el mundo.

Múltiples lenguajes

El camino ha sido muy largo y laborioso. Ya lo había advertido McLuhan al examinar la historia de los cambios en la tecnología de comunicación: tras la mutación en un ambiente cultural, la mente humana se queda ligada por un largo período al ambiente anterior, ocupándose de las ideas y problemas del pasado, caducas en gran medida. Se busca adaptar las viejas respuestas a las nuevas situaciones y el contenido de los nuevos medios suele ser, al principio, producto de la época que le precedió. Así ha sucedido en múltiples ambientes en estos primeros años de la cultura digital.

Al mismo tiempo, no han desaparecido los medios tradicionales, que se han incorporado y transformado en un paradigma más amplio. Por ejemplo, uno de los primeros servicios de la RIIAL y hoy insustituible, es el Banco de documentos (texto) del Magisterio Pontificio en formato digital, disponible gratuitamente en www.servidoras.org.ar, y poco después la Biblioteca Electrónica Cristiana www.multimedios.org. Asimismo la formación ha sido una prioridad desde el principio, para lo cual se cuenta con el Aula Virtual Juan Pablo II del Centro Nuestra Señora de Guadalupe, que trabaja en tiempo real con

los más de mil alumnos formados en el continente: www.riial.org/aplicativos/elearning/moodle/index.php

Y se ha seguido adelante. Una de las características de nuestra era es, precisamente, la multiplicidad de soportes y de lenguajes para difundir los mismos mensajes. Así lo han comprendido las grandes empresas mediáticas y así lo hacen los niños y jóvenes de nuestro tiempo. Los innumerables recursos comunicativos católicos de la Iglesia intentan hoy hacer oír su voz en una sociedad cada vez más saturada y aturdida pero sedienta de sentido y de verdad. Pero aún hemos de adentrarnos en la interactividad de un mundo marcado por la interconexión y el trabajo en red, y en el uso de los lenguajes de esos medios nuevos, algunos muy alejados de la estructura lógico-discursiva y textual.

En el contexto de América Latina existen excelentes iniciativas multimedísticas que están animando la espiritualidad, la oración, el diálogo, los servicios, en diversos soportes y lenguajes. Un ejemplo es <http://lectionautas.com>, que anima la lectura orante de la Biblia, usando archivos en audio descargables en Mp3, correo electrónico, mensajes sms a teléfonos móviles, fotografías y breves filmaciones. Otras, de grandes dimensiones, son los portales católicos. Uno de ellos es www.es.catholic.net, que además de ofrecer contenidos textuales y en audio, tiene una radio por Internet y acoge foros y comunidades de padres, de comunicadores, de psicólogos, en constante efervescencia. Otro es www.aciprensa.com, y últimamente el servicio audiovisual de noticias www.h2onews.org, que elabora breves videos eclesiales y además se ofrece como plataforma para el intercambio con otras emisoras católicas del mundo.

La Santa Sede también está explorando esta posibilidad a través de sus propios medios. Por ejemplo se ha difundido el Mensaje del Santo Padre para la Jornada Mundial de las Comunicaciones Sociales 2009, en primer lugar íntegro como texto, tanto digital como en papel. También a través de audio por Radio Vaticano, en breves píldoras audiovisuales realizadas por el Centro Televisivo Vaticano y difundidas en el espacio propio en You Tube. También se ha sintetizado por partes el mismo contenido en nuevos formatos, como el Wiki, el iPhone y frases cortas con postales para las redes sociales, como Facebook, visible todo ello en

www.pope2you.net. Al invitar a los “nativos digitales” a suscitar en el ciberespacio una cultura de respeto, de diálogo, de amistad, el Papa interpela a todos los católicos para entrar en este nuevo territorio “virtual” que acomuna personas reales, de carne y hueso, que establecen vínculos de una manera nueva a través de la tecnología digital.

La Iglesia entra así en diálogo con la sociedad-red que, como todas las culturas humanas, lleva también en sí las semillas del Verbo, que hemos de aprender a descubrir para potenciarlas y proclamar, con el lenguaje adecuado a nuestros contemporáneos, el tesoro permanente de la Buena Noticia.

* * * * *

RIIAL is a Spanish acronym denoting an Information Network of the Church in Latin America, which was set up in 1987, before the social revolution of the Internet, to offer a means of communication between the Bishop of that Continent. This Network has undergone essential and important changes with the arrival of the Internet and digital technology, but these have not substituted the traditional media, which are incorporated and transformed in this wider paradigm. RIIAL seeks to be up to date with our times, with the multiplicity of languages and supports in transmitting the same message.

* * * * *

Le Réseau Informatique de l'Eglise en Amérique Latine (RIIAL) a été créé en 1987, bien avant l'explosion sociale d'Internet, dans le but d'offrir un moyen de communication entre les Evêques du continent. Ce réseau a connu d'importants changements avec l'évolution d'Internet et la technologie digitale, mais ces derniers n'ont pas remplacé les médias traditionnels, lesquels ont été incorporés et transformés en un modèle plus ample. Le RIIAL tente de transmettre le même message par des moyens à la hauteur des exigences de notre temps, notamment la multiplicité des langages et des supports.

* * * * *

La Rete informatica della Chiesa in America Latina (RIIAL) nacque nel 1987, ancor prima dell'esplosione sociale dell'Internet, con lo scopo di offrire un mezzo di comunicazione tra i Vescovi di quel Continente. Questa Rete ha subito cambiamenti essenziali e importanti con l'evoluzione dell'Internet e della tecnologia digitale, ma essi non hanno sostituito i media tradizionali, i quali sono stati incorporati e trasformati in un paradigma più ampio. La RIIAL cerca di essere all'altezza del nostro tempo, con la molteplicità dei linguaggi e i supporti nel trasmettere lo stesso messaggio.

Jésus, le plus grand communicateur de tous les temps

Liana MARABINI

«Les foules qui écoutaient furent frappées de l'enseignement de Jésus». (Mathieu 7,28).

Jésus, l'évangélisateur

Remi d'Auxerre (cité par Saint Thomas d'Aquin), écrit: «Jésus devait évangéliser les hommes et les disposer à la rédemption, il a donc été envoyé parmi eux, non dans le désert ou dans d'autres endroits solitaires...».

Et Thomas d'Aquin lui-même observe (*Summa Theologica*): «Il y a une raison au fait que le Christ, après le jeûne dans le désert, soit revenu à la vie normale, au sein des gens: c'est la vie de ceux qui se chargent de communiquer aux autres le fruit de leur contemplation. C'est la mission du Christ: se dénier d'abord à l'oraison et descendre ensuite au plan public de l'action, vivant aux milieux des autres».

L'évangélisation est exactement cela: contemplation et action. L'action consiste en communication: l'évangélisateur est celui qui communique la bonne nouvelle et Jésus est le porteur de la bonne nouvelle. Il se fond avec elle et ceci est exactement le sens profond, le noyau de l'évangélisation comme forme de communication. En enseignant aux autres la différence entre le bien et le mal, en

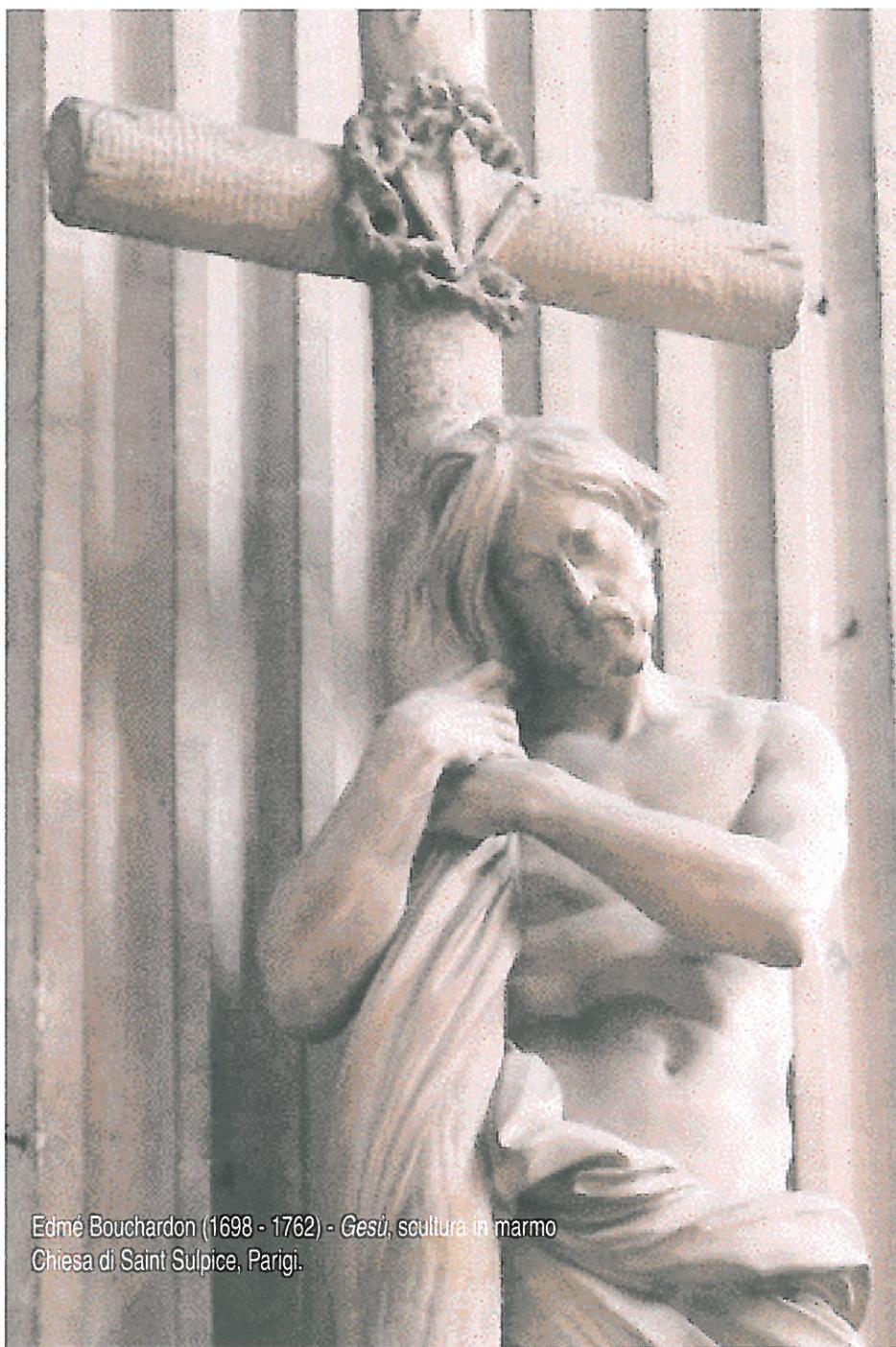
montrant aux foules la beauté de la justice, en donnant à chacun le goût d'être meilleur, Jésus dispense le bonheur. Après l'avoir rencontré et surtout écouté, les hommes deviennent meilleurs et plus heureux.

La qualité de sa communication a cette caractéristique, dont dérivent d'autres; la première entre toutes: l'espérance. L'attente d'une vie meilleure, une vie après la mort : un moment où il faut arriver préparés, améliorés, purifiés et qui rend la vie digne d'être vécue. Montrer cette vérité est le grand don que Jésus fait à ses contemporains. Il utilisait l'évangélisation comme méthode primaire de communication, dans le but de porter la bonne nouvelle.

L'exemple de Jésus doit être une source d'inspiration. Il communique avec l'écoute, les mots, les actes et les gestes. Mais aussi avec les miracles.

La capacité d'écouter

Qu'est-ce qui rendait Jésus si fascinant aux yeux des foules ? Pourquoi savait-il dire



Edmé Bouchardon (1698 - 1762) - Gesù, scultura in marmo
Chiesa di Saint Sulpice, Parigi.

exactement les mots qu'il fallait ? D'où lui venait ce grand don ?

Eh bien, en analysant sa façon de communiquer, nous découvrons qu'il savait - en premier lieu - écouter. Et c'est cette qualité qui lui permettait de comprendre les douleurs et les blessures des êtres et de donner les réponses qui s'imposaient.

C'est cette qualité qui fait aujourd'hui défaut: l'écoute des autres qu'il faut en premier lieu apprendre de Jésus. En les écoutant, il les faisait se sentir moins seuls, il les faisait se sentir aimés. Il les mettait à l'aise, ils avaient l'impression d'être compris. (C'est cette même capacité qui fait d'un prêtre, un bon prêtre, qui fait d'un directeur spirituel, un grand directeur spirituel).

Ecouter les autres, pour mieux les comprendre: voilà la base des rapports de Jésus avec ses contemporains. Savoir écouter est la base de la communication et c'est une preuve d'amour.

Les mots, ou comment guérir les blessures de l'âme

En prenant soin des pauvres, mais aussi des êtres spirituellement affamés qui s'étaient réunis autour de lui, Jésus voulait qu'ils comprennent ce qui était le plus important – comment ils pouvaient hériter du royaume des cieux. Mais il ne leur promettait pas ce royaume, il le leur montrait. Il leur apprenait comment se l'approprier, grâce à un comportement vertueux. Il les aidait à s'améliorer, pour pouvoir atteindre ce royaume merveilleux.

Les mots de Jésus étaient écoutés, parce qu'ils répondaient à leurs réels besoins. Ils remplissaient un vide: le vide de Dieu.

C'est aussi ce qui rend malheureux nos contemporains. Plus ils ont de bien-être matériel, plus ils sont malheureux. Et cela peut sembler paradoxal, mais ça ne l'est pas. La maladie est la même dont souffraient les contemporains de Jésus: le vide de Dieu.

C'est pour cette raison que s'impose plus que jamais maintenant la nécessité de montrer Jésus comme un modèle de communicateur, parce qu'avec ses mots il savait guérir les blessures de l'âme.

Les gestes et les actes

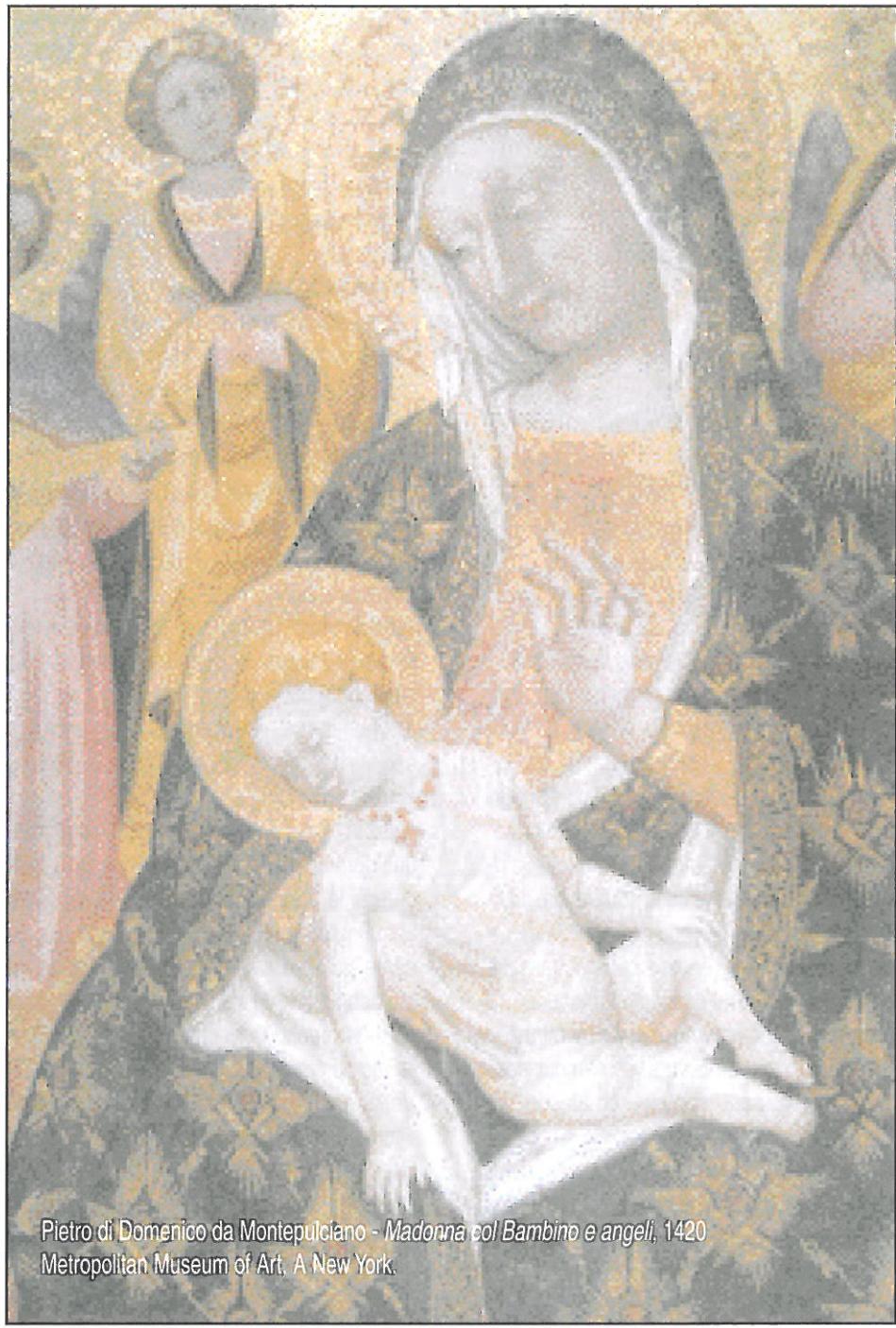
La parole n'était pas la seule expression de la communication de Jésus. Il communiquait beaucoup par son attitude, qui n'était jamais banale, mais suscitait l'attention, l'étonnement et la contradiction.

Parmi les données les plus anciennes de la tradition sur Jésus, il y a le repas qu'il partage avec les publicains, le pardon accordé à des prostituées et à d'autres pécheurs publics (Mc 2,13-17; Mt 11,19), la transgression des prescriptions concernant le sabbat et des règles de pureté rituelle (Mc 2,23-3,6; 7,1-23), les vendeurs chassés du Temple (Mc 11,15-19), ainsi que l'institution du groupe des Douze (Mc 6,7-13).

Ce sont des gestes symboliques qui, non seulement aident à la compréhension de son message et de ses intentions, mais qui dévoilent aussi - en même temps- son style personnel.

Les miracles

Une signification particulière s'attache aux actes extraordinaires de Jésus considérés comme des miracles. En eux s'accomplissait quelque chose de la promesse des



Pietro di Domenico da Montepulciano - *Madonna col Bambino e angeli*, 1420
Metropolitan Museum of Art, A New York.

prophètes: «Les aveugles retrouvent la vue, les boiteux marchent droit, les lépreux sont purifiés et les sourds entendent, les morts ressuscitent, la bonne nouvelle est annoncée aux pauvres» (Lc 7,22; Is 35,5-6, etc.). Les miracles de Jésus n'étaient pas de simples gestes spectaculaires, mais des gestes significatifs, destinés à montrer que Dieu veut nous sauver et nous libérer; ils sont des signes de l'avènement du règne de Dieu et ont pour but de faire réfléchir et d'amener à la foi.

D'ailleurs, seuls des yeux et des oreilles éclairés par la foi peuvent saisir la véritable portée de ce que Jésus fait (Mt 11,4-6; Lc 10,23-24).

La multiplication des pains, chargée de nombreux symboles, est pour l'essentiel un don miraculeux qui révèle la générosité inépuisable dont Dieu fait preuve dans la distribution de ses bienfaits; comme autrefois durant la marche d'Israël à travers le désert, ainsi en va-t-il maintenant - par l'intermédiaire du Messie - dans les repas que Jésus partage avec ses disciples et le peuple (Mc 6,34-44; 8,1-10). Tout cela montre que Dieu est vainqueur de la maladie et de la souffrance, de la mort et du mal. Le pouvoir souverain de Jésus et sa gloire, encore cachée dans sa vie terrestre, doivent également transparaître dans ses actes. Le message des miracles est que la bonté de Dieu et son amour pour les hommes sont apparus en Jésus (Tt 3,4).1.

Les miracles sont des signes de l'avènement du règne de Dieu: «Mais si c'est par le doigt de Dieu que je chasse les démons, alors le Règne de Dieu vient de vous atteindre» (Lc 11,20; cf. Mt 12,28). En ressuscitant des

morts, il montre jusqu'où va la puissance vivifiante de Dieu qui se manifestait déjà aux yeux de ses contemporains dans les guérisons de malades. Le miracle de la tempête apaisée sur le lac de Génésareth (Mc 4, 35-41) est un sauvetage qui illustre l'efficacité de l'aide divine que nous apporte Jésus .

La vérité à travers Jésus

«Père, Seigneur du ciel et de la terre, je proclame ta louange: ce que tu as caché aux sages et aux savants, tu l'as révélé aux tout-petits. Oui, Père, tu l'as voulu ainsi dans ta bonté. Tout m'a été confié par mon Père ; personne ne connaît qui est le Fils, sinon le Père, et personne ne connaît qui est le Père, sinon le Fils et celui à qui le Fils veut le révéler.» (Luc 10, 21-24).

Toute la vie et l'activité de Jésus manifestent la réalité cachée de Dieu, sa présence agissante pour notre salut et l'appel qu'il adresse aux hommes. C'est pourquoi Jésus peut dire dans le quatrième évangile: Qui m'a vu a vu le Père (Jn 14,9).

A la fin, face à Jésus outragé, Pilate pose une dernière question, dramatique : «Qu'est-ce que la Vérité?» Mais Jésus ne répondra pas. Pourquoi ? Est-ce parce qu'il doute, ou parce qu'il ne sait que répondre, dans un moment ultime de vérité? Non.

Il ne lui répond rien, parce que Pilate, dans ce moment suprême, a la Vérité devant lui, la Vérité en personne, mais il est incapable de «voir»! «Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez ! Car, je vous le déclare: beaucoup de prophètes et de rois ont voulu voir ce que vous voyez, et ne l'ont pas vu, entendre ce que vous entendez, et ne l'ont pas entendu.» (Luc 10, 21-24).

Dieu, à travers son Fils, est communication: Il se communique lui-même, utilisant comme moyen la Bible, mais aussi la Création, qui est le message de Sa parole.

Voilà pourquoi Jésus, qui est à l'image de Dieu (Héb. 1,3), en est le parfait communicateur. Il est devenu le corps de chair, tout en restant parole et a assumé un corps de lettres, d'écriture, d'idées et de moyens d'expression. En créant l'homme à son image, Il veut que ce dernier lui réponde en retour. Il lui donne la capacité de communiquer avec lui et avec les autres. «Si vous demeurez fidèles à ma parole, vous êtes vraiment mes disciples; alors vous connaîtrez la vérité, et la vérité vous rendra libres.» (Jn 8, 31-42).



Anton van Dyck (1599 - 1641) - *Cristo*
Galleria Sint-Jacobskerk, Anversa.

* * * * *

Il fascino di Gesù sta nella sua capacità di ascoltare, che è un vero atto d'amore verso i suoi contemporanei. Un ascolto attento del prossimo gli dà la possibilità di trovare le risposte adatte alle ferite dell'anima di ognuno, di concepire le soluzioni proprie alle situazioni più difficili, di fare le cose giuste. Gesù è il più grande comunicatore di tutti i tempi perché trasmette con le parole, i gesti, gli atti e i miracoli un valore intramontabile: l'amore.

* * * * *

The fascination of Jesus lies in his ability to listen, which is a real act of love towards his contemporaries. An attentive listening to the neighbor gives him the possibility to find the appropriate responses to the wounds of each soul, to conceive proper solutions for the most difficult situations, to do the right things. Jesus is the greatest communicator of all times because he transmits through words, gestures, deeds and miracles, a timeless value: love.

* * * * *

La fascinación de Jesús está en su capacidad de escuchar, que es un verdadero acto de amor hacia sus contemporáneos. Una escucha atenta del prójimo le da la posibilidad de encontrar las respuestas adecuadas a las heridas del alma de cada uno, de concebir las soluciones propias a las situaciones más difíciles, de hacer las cosas justas. Jesús es el más grande comunicador de todos los tiempos porque trasmite con las palabras, los gestos, las acciones y los milagros un valor que no declina jamás: el amor.

Economia relazioni e gratuità. Una riflessione alla luce della “Caritas in veritate”

*Luigino BRUNI
Milano-Bicocca e Sophia (Loppiano)*

Il nesso tra economia di mercato e relazioni umane è ambivalente.

La vita economica è essenzialmente una rete di relazioni. Prendere un treno, collegarsi a internet, ma anche consumare un caffè al bar sono operazioni possibili grazie alla cooperazione di centinaia, migliaia, decine di migliaia di persone.

L'uomo moderno ha realizzato, grazie anche ai mercati, la più vasta e ampia cooperazione che la storia del pianeta terra abbia mai conosciuto nel corso dell'evoluzione dell'*homo sapiens*. È, infatti, innegabile che la società di mercato ha moltiplicato esponenzialmente le relazioni tra le persone, allargando e potenziando le reti di cooperazione.

Un uomo del Medioevo, se vissuto in campagna, avrà cooperato nella sua vita con un numero di persone che poteva variare, diciamo, tra venti a cento, difficilmente molto di più o di meno. In certi momenti particolari dell'anno (mietitura, vendemmia) avrà cooperato con alcuni contadini vicini. Se godeva di qualche libertà di movimento, avrà forse potuto fare di tanto in tanto un salto in qualche fiera, per comprare un mobile da un falegname, o un paio di scarpe dal calzolaio

per le grandi occasioni. Importanti momenti di relazionalità erano poi le processioni religiose, le feste, i matrimoni o i funerali, in certi casi e in un certo senso le guerre: ma in quel mondo i “cooperatori” erano compresi nell'intervallo che ho indicato, poco meno o poco più. Inoltre la cooperazione pre-moderna molto raramente era una cooperazione tra uguali. La struttura relazionale di base era infatti gerarchica e asimmetrica. Se poi pensiamo all'esperienza di cooperazione che poteva fare una donna pre-moderna allora l'asimmetria nelle relazioni aumenta radicalmente (meno cooperazione volontaria, meno libertà e più gerarchia).

Il mercato moderno ha dunque certamente moltiplicato le relazioni, i contatti umani e la cooperazione rispetto al mondo pre-moderno: ma – è qui sta l'ambivalenza – ne ha anche cambiato la natura, diventando un grande Mediatore che immunizza sempre più i rapporti interpersonali e la vita in comune. Non è infatti semplice giudicare dal punto di vista antropologico ed etico la relazione di mercato, se confrontata con altre relazioni più tipiche della vita comunitaria o familiare. Vediamo perché.

Per approfondimenti di queste note, rimando al mio *L'Ethos del mercato* (Bruno Mondadori, Milano, in stampa).

Il mercato, se e quando funziona correttamente, può essere letto come un meccanismo sociale che consente di remunerare virtù civili. Se leggiamo il mercato da una prospettiva inusuale oggi ma comune nel Settecento e in filosofi come J.S. Mill e, oggi, A. Sen, lo possiamo leggere come un sistema per remunerare quelle attività umane socialmente virtuose ma scarse a causa delle insufficienti ricompense intrinseche ad esse associate. In un ipotetico mondo senza mercati dove ciascuno svolge solo le attività che ama e che sente come propria vocazione avremmo un eccesso di attività intrinsecamente remunerative (arte, letteratura, giochi, sport ...) e una insufficiente offerta di attività poco remunerative in sé ma utili alla società (tassisti, guardie, imprese di pulizie ...). Il mercato, allora, può offrire remunerazioni "estrinseche" (denaro, ad esempio) per attività che non svolgeremmo, almeno in quantità considerata sufficiente dalla società, se seguissimo solo la gioia inherente all'azione. Il mercato, attraverso il meccanismo dei prezzi, fa sì che le attività remunerate non siano quelle che facciamo solo perché ci piacciono, ma quelle che vengono ritenute utili dagli altri con cui interagiamo, e che quindi ci remunerano per quelle attività. Da questo punto di vista allora l'economia di mercato è anche un meccanismo di segnali che ci indicano se le cose che ci piacciono interessano anche – e soprattutto – a qualcun altro. È per questa ragione che lo scambio di mercato può anche essere inteso come una forma di reciprocità e di legame sociale. Esso consente, in sintesi, che attività utili al bene comune possano essere svolte in modo libero e con dignità. Si pensi, ad esempio, a chi oggi si lamenta perché le sue

opere (scientifiche o artistiche, ad esempio) non vengono riconosciute, e non hanno mercato: in alcuni casi abbiamo certamente a che fare con artisti incompresi o che vivono in regioni o settori dove il "mercato dell'arte" funziona in modo perverso; ma molte altre volte ci troviamo semplicemente di fronte persone che non accettano l'idea che non siamo normalmente noi i giudici della bontà e qualità di quanto creiamo e produciamo, ma gli altri, che ce lo dicono anche acquistando le nostre opere. Ma si pensi anche a quelle società antiche (ma ancora oggi presenti in diverse regioni del mondo) nelle quali esistevano attività di cura assegnate alle donne che le dovevano svolgere per "vocazione", e servire così altri (uomini normalmente) che pretendevano che fosse la vocazione di altre/i a soddisfare "gratuitamente" i loro bisogni.

Il legame di mercato consente così che si realizzzi con dignità, libertà e rispetto una certa assistenza reciproca anche al di fuori della famiglia, del clan e delle comunità, nelle quali l'assistenza reciproca non sempre è accompagnata da libertà e uguaglianza. Ecco perché non c'è necessaria opposizione tra mercato, virtù civile, dono, libera cooperazione umana e bene comune, come ben sapeva la tradizione cristiana dell'Economia civile italiana, e come sottolinea con forza, e con novità, anche l'Enciclica *Caritas in Veritate* (cap. 3).

Ma il mercato non è solo questo – e qui sta l'ambivalenza. Per consentire che la relazione di mercato potesse diventare universale e non più legata all'appartenenza ad una data comunità (come era nel Medioevo, ad esempio), la logica di mercato nel corso del suo sviluppo ha sempre più depotenziato



i rapporti umani da ogni dimensione identitaria, da ogni elemento che dice diversità vera (il corpo, ad esempio, o la fede). Nei mercati anonimi di oggi non ho bisogno di entrare in un rapporto personale con nessuno, proprio per poter così scambiare potenzialmente con tutti. La relazione comunitaria e personale porta sempre con sé la possibilità della "ferita" dovuta alla diversità umana: quando mi incontro veramente con l'altro non posso mai separare completamente la sua mano che mi accarezza da quella che mi colpisce. Non posso separare la "ferita" che l'altro mi procura per la sua diversità dalla "benedizione" che quella stessa diversità mi dona - come ci dice simbolicamente anche il grande racconto biblico del combattimento di Giacobbe (*Gen 32*).

Il mercato è invece diventato una grande promessa di relazioni senza ferite, poiché pagando il prezzo possiamo "incontrarci" con l'altro senza soffrire. Se, per un esempio, chiedo ad un amico che assista il mio bambino per un week-end, entro con lui in un rapporto di dono che mi lega a lui e che per questo mi rende vulnerabile: l'amico, ad esempio, potrebbe un giorno rinfacciarmi quel dono. Se invece ricorro al mercato (una babysitter remunerata), con quel prezzo mi sento liberato da qualche forma di vulnerabilità, di gratitudine, di ferita. Ma – e qui sta oggi il grande problema del mercato – non rischiando la ferita dell'altro, si perde anche la sua "benedizione". La relazione di mercato oggi libera dalla dipendenza dall'altro: ci libera dagli altri in quanto padroni e capi (e questo è civiltà) ma ci libera anche da ogni

altro essere umano, ritrovandoci così in un mondo sempre più pieno di merci e di cose ma sempre più povero di rapporti di gratuità e di dono, come ci dicono anche i recenti studi sulla diminuzione di felicità nelle società economicamente avanzate.

La gratuità vera mi pone di fronte all'altro senza mediatori, mi rende vulnerabile, poiché la gratuità si pone al di qua del calcolo delle equivalenze, e, a differenza dei contratti, non consente che possiamo essere risarciti per un atto di gratuità tradito o abusato. Anche per questa ragione la modernità ha espunto la gratuità dai mercati e dall'economico, accontentandosi di categorie più innocue e trattabili, quali filantropia, altruismo, donazioni, regali, gadget, sconti ... Invece la gratuità è altro, non è un "contenuto" dell'azione o un "che cosa" si fa, ma una modalità, un "come" si agisce, che può e deve accompagnare anche il contratto o il doveroso. Intuizioni su questa gratuità la ritroviamo, ad esempio, in due autori, molto diversi tra di loro, ma accomunati da una grande esperienza di dolore: Primo Levi e Pavel A. Florenskij. Ricordando la sua esperienza del lager, Levi scriveva: "Ma ad Auschwitz ho notato spesso un fenomeno curioso: il bisogno del "lavoro ben fatto" è talmente radicato da spingere a far bene anche il lavoro imposto, schiavistico. Il muratore italiano che mi ha salvato la vita, portandomi cibo di nascosto per sei mesi, detestava i tedeschi, il loro cibo, la loro lingua, la loro guerra; ma quando lo mettevano a tirar su muri, li faceva dritti e solidi, non per obbedienza ma per dignità"². Tirar su "un muro dritto" per dignità è espressione di gratuità,

² "L'uomo salvato dal suo mestiere. Intervista di Philip Roth a Primo Levi", in Primo Levi. *Conversazioni e interviste*, a cura di Belpoliti M., Einaudi, Torino, 1997, p.85.

dell'arte della gratuità, come la definisce il grande teologo russo Florenskij nel gulag di Solovki (da una lettera dell'11 maggio 1937): "Nella mia vita le cose sono andate sempre così. Nel momento stesso in cui riuscivo a possedere una certa materia, ero costretto ad abbandonarla per motivi indipendenti dalla mia volontà e dovevo iniziare ad affrontare un nuovo problema, sempre partendo dai suoi fondamenti, per spianare una strada che non sarei stato io a percorrere. Forse in questo si nasconde un significato profondo, dato che questa situazione si ripete sempre, nel corso di tutta la vita: l'arte della gratuità". Spianare strade che non si percorreranno, o vivere con distacco e castità il proprio lavoro, è una splendida definizione di arte della gratuità.³ Da questa prospettiva credo si possa comprendere l'invito, contenuto nella *Caritas in veritate* per una "progressiva apertura, in contesto mondiale, a forme di attività economica caratterizzate da quote di gratuità e di comunione" (n. 39).

La gratuità in realtà è presente già nel titolo dell'enciclica, in quella *caritas*, che nei primi tempi del cristianesimo veniva anche scritta *charitas*, per sottolineare che era la



traduzione ad un tempo di *agape* (amore) e *charis* (grazia, gratuità).

Le esperienze economiche improntate a questa gratuità – dal commercio equo e solidale alla finanza etica, dalla cooperazione all'economia di comunione (n. 46) – sono tentativi di valorizzare la funzione civilizzatrice e liberatrice del mercato senza però abdicare al rapporto personale tra i vari

soggetti coinvolti. In tali esperienze si sperimenta sempre una tensione vitale tra "ferite" e "benedizioni": chi dà vita ad una cooperativa sociale, o ad una bottega del Commercio Equo e Solidale, vive una vita più felice ma soffre di più, perché nell'incontro sempre tragico, ma sempre sorprendente, non ha vie di fuga. Ma se l'economia e la società perdonano contatto dalla gratuità perderanno presto contatto con l'umano

tutto intero, con le vocazioni (ogni vocazione è esperienza di gratuità), comprese quelle imprenditoriali, ritrovandoci così in una società non più a misura di persona, se è vero che la persona è pienamente se stessa solo quando vive rapporti di gratuità con gli altri nella reciprocità.

³ Pavel A. Florenskij, *Non dimenticatevi*, Mondadori, 2009, pp. 397-398.

* * * * *

Economic life is essentially a network of relationships. Current market society has multiplied people's relations, but modernity has removed the "freeness" of markets, contenting itself with categories that are less demanding and easier to deal with, such as philanthropy, altruism, donations, presents, gadgets and discounts. But if economy and society lose contact with gratuity, they will lose contact with all of humanity, with vocations, in as much as every vocation is the experience of gratuity. In fact, gratuity is not a "content" of action, or a "something" that is done, but a mode, a "how" you act, that can and must accompany contract or duty.

* * * * *

La vie économique est tissée essentiellement par réseau de relations. L'économie de marché a démultiplié les relations entre les personnes, alors que la modernité a éliminé la gratuité des marchés et s'est contentée de catégories plus inoffensives et négociables comme celles de philanthropie, altruisme, donations, cadeaux, gadgets, réductions... Mais si l'économie et la société perdent toute référence à la gratuité, elles perdront alors rapidement le contact avec l'humain tout entier, et aussi avec les vocations, tant il est vrai que la vocation est une expérience de gratuité. De fait, la gratuité n'est pas le contenu de l'action ou quelque chose qui se fait, mais une modalité, un « comment » de l'agir, qui peut et doit accompagner aussi le contrat, ou ce qui est juste.

* * * * *

La vida económica es, esencialmente, una red de relaciones. La sociedad actual de mercado ha multiplicado exponencialmente las relaciones entre personas, pero la modernidad ha eliminado del mercado la gratuidad, contentándose con categorías más inocuas y tratables, como filantropía, altruismo, donaciones, regalos, gadgets, descuentos... Si la economía y la sociedad pierden el contacto con la gratuidad, pronto perderán el contacto con lo humano en toda su amplitud, con las vocaciones, en cuanto toda vocación es una experiencia de gratuidad. En efecto, la gratuidad no es el contenido de la acción, qué se hace, sino una modalidad, cómo se actúa, que puede y debe acompañar también el contrato o lo que es debido.



L'Encyclique "Caritas in veritate" Une réflexion sur la crise et la mondialisation

François PERIGOT

Voilà près de deux ans que François Perigot, Président d'honneur du Mouvement des Entreprises de France, de Business Europe et de l'Organisation Internationale des employeurs (OIE) mène une réflexion de chefs d'entreprises multinationales désireux, à la lumière du Compendium sur la Doctrine Sociale de l'Eglise, de confronter leurs convictions chrétiennes à l'exercice de leurs responsabilités internationales. Cette réflexion a fait l'objet, le 13 juin dernier, d'un colloque au Collège des Bernardins à Paris. Dans le prolongement de cette réflexion, François Perigot a livré à « Culture et Foi » les commentaires que la lecture de l'Encyclique Caritas in Veritate lui inspire sur la crise et la mondialisation.

Au moment où le modèle de fonctionnement de l'économie mondiale, fondé sur l'initiative privée et la responsabilité des acteurs, est gravement interpellé par l'opinion publique et où chacun s'interroge sur les valeurs de référence qui doivent guider son action, la publication de l'Encyclique *Caritas in Veritate* apporte une réponse lumineuse aux interrogations des hommes.

Parce qu'ils sont à la fois la cible de l'Opinion publique et les principaux protagonistes dans le fonctionnement de l'économie, parce qu'ils sont conscients de leurs responsabilités vis-à-vis de la Société, les dirigeants d'entreprise se doivent de s'interroger sur les règles que leur offre l'Eglise comme guide de leur comportement et de leurs décisions.

Le choix entre les vérités qui s'imposent au dirigeant d'entreprise est difficile tant le message pontifical est dense et cohérent. Cependant, s'il en est un qui va droit au cœur de leur conscience d'une manière

impérative et irrésistible c'est probablement le rappel des vérités fondamentales contenues dans le chapitre 3: Fraternité, développement économique et société civile. La résonnance est d'autant plus forte que les commentaires de l'Encyclique touchent le cœur même de leurs interrogations de chaque jour, de chaque seconde sur les conséquences de leurs décisions par rapport «aux autres».

L'actualité du thème est magnifiée par la crise que nous traversons qui est surtout une crise des consciences et le fait que l'opinion publique exerce une pression de plus en plus grande sur les dirigeants économiques pour les rappeler à leur devoir d'éthique et de solidarité.

« Sans formes internes de solidarité et de confiance réciproque, le marché ne peut pleinement remplir sa fonction économique » dit l'Encyclique. La formule est fulgurante et résume à la fois la cause profonde de la crise

et donne à tous des raisons d'espérer.

Certes, le marché a failli à sa fonction économique. La désaffection et la méfiance de l'opinion vis-à-vis des décideurs se sont accrues et un certain désarroi se manifeste dans les rangs de ceux qui s'efforcent d'écouter leur conscience au moment crucial de leurs décisions.

Mais, précisément, le message Pontifical nous indique LA voie à suivre, trop souvent oubliée : celle de la « fraternité », « qui doit et peut trouver sa place à l'intérieur de l'activité économique mondiale ».

Déjà dans une réflexion approfondie du Compendium de la Doctrine Sociale de l'Eglise, encouragé par son Eminence le Cardinal Martino et Monseigneur Ravasi et conduite avec un certain nombre d'amis, accompagnés dans leur réflexions par le Frère Samuel, nous avions été frappés par le contraste entre le soin que nous prenons à éclairer nos décisions par une réflexion sur nos devoirs éthiques et moraux et « l'irritation » que nous ressentions quand des personnes totalement étrangères à notre univers tentaient au nom de « la société civile » de nous imposer leurs visions et options.

Notre analyse a débouché sur le fait, qu'en notre âme et conscience, nous avons longtemps estimé n'avoir de « comptes à rendre » qu'à ceux directement concernés par l'activité de nos entreprises : actionnaires dont nous gérons l'épargne, employés partie intégrante de l'entreprise, clients et fournisseurs.



La montée en puissance des exigences de l'opinion publique a favorisé l'émergence d'organisations de la société civile qui ont pris le relais et œuvré pour une transparence plus complète. Les organisations internationales et les Etats ont encadré cette ouverture et les entreprises ont aujourd'hui des codes de comportement assimilés et contrôlés.

En dehors de notre civisme et notre discernement, c'est dans les valeurs de « Fraternité » et de « Solidarité » que nous devons trouver la capacité et l'humilité d'accepter que d'autres que ceux de notre « famille » se préoccupent de la manière dont nous gérons le « Bien Commun » dont participent tous les membres de la société civile... même, comme le rappelle le Saint Père, si « les positions éthiques qui guident aujourd'hui

le débat sur la responsabilité sociale de l'entreprise ne sont pas toutes acceptables ».

Il est en dehors du chapitre sur la Fraternité d'innombrables vérités qui s'adressent directement aux décideurs économiques que nous sommes. J'en retiendrais une : « pour fonctionner correctement l'économie a besoin d'éthique ... non pas d'une éthique quelconque mais d'une éthique amie de la personne ».

Pour des chefs d'entreprise qui, au moment ultime de leurs décisions, quand tout a été pesé, doivent choisir une solution plutôt qu'une autre, ce message est à la fois fondamental et particulièrement émouvant. Ils l'inscriront tous, je le souhaite, en lettre d'or dans leur conscience profonde.



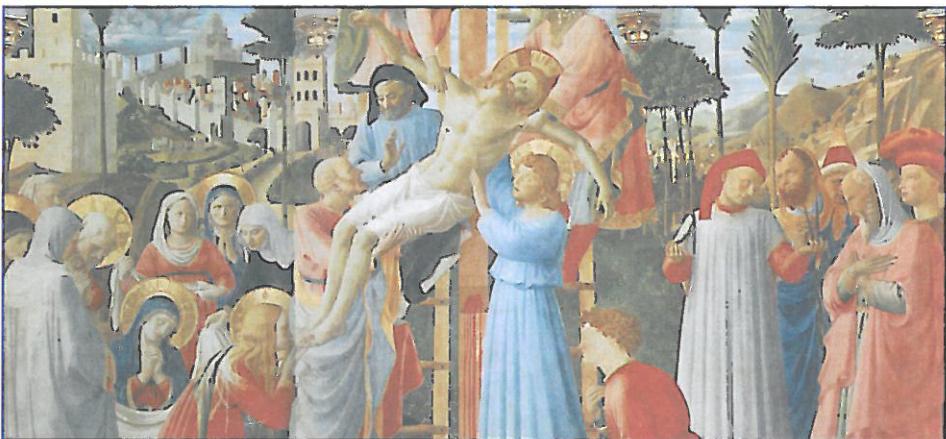
As working models of the global economy founded on private initiative and the responsibility of those involved are being questioned by public opinion and at a time when people are considering the underlying values that guide their actions, the publication of the encyclical Caritas in veritate offers a response to enlighten these questions. Actually, it contains a series of truths that are directed at those who have a decisive role in the world economy. For a businessman, when he considers all things before making a decision, this message is both fundamental and emotive.



Nel momento in cui i modelli di funzionamento dell'economia mondiale, fondati sulle iniziative dei privati e sulla responsabilità delle persone coinvolte, vengono fortemente interpellati dall'opinione pubblica, e quando tutti s'interrogano sui valori referenziali che devono guidare le loro azioni, la pubblicazione dell'enciclica Caritas in veritate offre una risposta luminosa a tali domande. Essa, infatti, contiene una serie di verità che riguardano direttamente coloro che hanno un ruolo decisivo nel mondo dell'economia. Per un dirigente d'impresa, che abbia valutato una situazione e sia arrivato a prendere una decisione anziché un'altra, il messaggio dell'enciclica è nello stesso tempo fondamentale e particolarmente eloquente.



En el momento en que los modelos de funcionamiento de la economía mundial fundados sobre la iniciativa privada y la responsabilidad de las personas implicadas se ven interpelados por la opinión pública, cuando todos se preguntan acerca de los valores de referencia que han de guiar sus acciones, la publicación de la encíclica Caritas in veritate ofrece una respuesta luminosa a estas preguntas. En realidad contiene una serie de verdades que se dirigen directamente a quienes desempeñan un papel decisivo en el mundo de la economía. Para un directivo de empresa, que debe sopesar y valorar todo para llegar a la toma de decisiones, este mensaje es, al mismo tiempo, fundamental y directo.





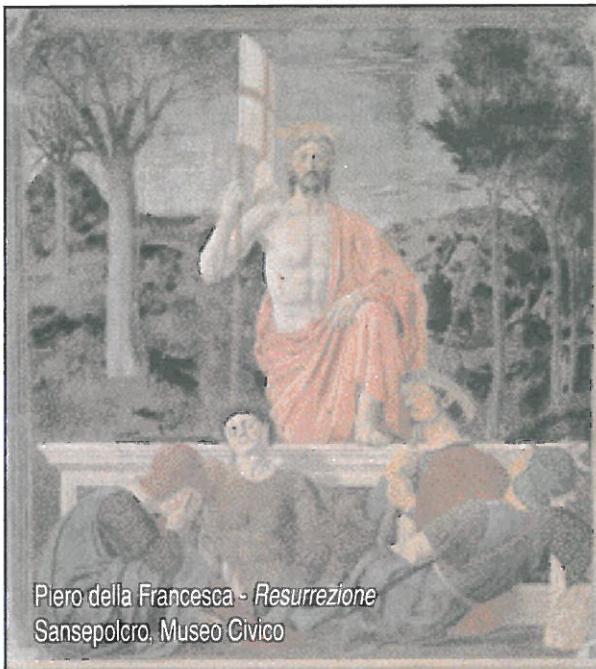
Nomine

In data di 3 dicembre 2009, il Santo Padre Benedetto XVI ha nominato Presidente del Pontificio Comitato di Scienze Storiche il Rev.do P. Bernard ARDURA, O. Praem., finora Segretario del Pontificio Consiglio della Cultura.

Lo stesso 3 dicembre 2009, il Papa ha nominato Segretario del Pontificio Consiglio della Cultura il Rev.do Sac. Barthélemy ADOUKONOU, del clero della diocesi di Abomey (Bénin), Segretario Generale della Conférence Episcopale Régionale de l'Afrique de l'Ouest Francophone (C.E.R.A.O.) e della Association of the Episcopal Conferences of Anglophone West Africa (A.E.C.A.W.A.), Consultore del Pontificio Consiglio per la Promozione dell'Unità dei Cristiani.

In data 10 ottobre 2009, il Santo Padre Benedetto XVI ha nominato Consultori del Pontificio Consiglio della Cultura.

- il Reverendo Padre Pio ESTEPA, S.V.D., Segretario per le Missioni della Società del Verbo Divino;
- il Reverendo Sacerdote Jorge Juan FERNÁNDEZ SANGRADOR, Direttore del Segretariato per la Cultura dell'Arcidiocesi di Madrid (Spagna);
- l'Illustrissimo Signore Prof. Marco IMPAGLIAZZO, Professore straordinario di Storia contemporanea all'Università per stranieri di Perugia.



Piero della Francesca - *Resurrezione*
Sansepolcro, Museo Civico

Discípulos-misioneros: siguiendo el surco de la Conferencia de Aparecida un desafío para los Centros Culturales en América

El Consejo Pontificio de la Cultura ha organizado, del 21 al 24 de octubre, el primer encuentro de Directores de Centros Culturales Católicos de México, América Central y el Caribe, en la casa salesiana San Benito, Costa Rica.

Con el intento de poner en práctica las indicaciones pastorales formuladas durante la V Conferencia General del Episcopado Latinoamericano, celebrada en Aparecida el año 2007, los responsables de los centros culturales se detuvieron sobre los diversos modos de ser “discípulos-misioneros”, en una realidad social, económica, cultural y religiosa, marcada por los grandes cambios que influencian profundamente el modo de vivir de todo el continente americano. Baste recordar las milenarias civilizaciones de América y del Caribe, en las que la religión y lo sagrado han marcado a fondo las culturas y los diversos modos de vivir.

Recomenzar desde Cristo la evangelización de las culturas latinoamericanas es el llamado central lanzado por la Conferencia de Aparecida, que orienta también la obra desarrollada por los centros culturales católicos.

Para Mons. Leopoldo González González, Secretario General del CELAM, formar discípulos misioneros es la vía que se debe privilegiar para ofrecer respuestas válidas al desconcierto que se vive —no sólo por parte de los católicos— en toda América Latina, donde las culturas locales se ven a menudo ahogadas y sustituidas por culturas importadas y con frecuencia en contraste con los principios fundamentales del Evangelio de la salvación.

Se reafirman dos características principales de los centros culturales católicos: apertura máxima a todas las personas de buena voluntad, más allá de las diferencias de religión y de cultura, y un sólido anclaje en la fe para todos los responsables que trabajan en estos centros.

Para la misión, por tanto, es más urgente que nunca promover una vida cristiana que se traduzca en un encuentro personal y comunitario con Cristo, porque sólo este encuentro puede generar discípulos misioneros capaces de transformar y renovar la cultura de los pueblos latinoamericanos.

La amplitud de la misión y la enorme diversidad cultural del continente americano son otros tantos desafíos importantes que requieren una seria preparación de los agentes pastorales. Principalmente en el plano de la fe y del conocimiento de las culturas y de sus lenguajes, para ser capaces de ejercitar el necesario discernimiento de los valores auténticos y capacitarse para entrar en el variado campo de la cultura, que abarca, entre otros, la economía y la política, el arte y el deporte, la ciencia y los medios de comunicación social, las relaciones internacionales y las nuevas fronteras de la ciencia, el diálogo entre la fe, la ciencia y el arte...

Trabajando a menudo en una pastoral de frontera, los centros culturales católicos deben empeñarse con celo renovado “para estar presentes allí donde se forman las corrientes culturales abiertas a la trascendencia y a la vida humana”, indicaba Mons. González.

Nadie ignora el rápido desarrollo, enmarcado dentro del fenómeno mismo de la globalización, de una forma de cristianismo extremadamente activo, llamado “evangélico” que, — al menos superficialmente — parece corresponder a las esperanzas de las personas en busca de “espiritualidad”, sin advertir la necesidad de adherirse a un credo bien definido. Los Centros Culturales católicos no pueden dejar de contribuir al estudio profundo y a una mejor comprensión, no sólo del fenómeno, sino, sobre todo, de las aspiraciones más profundas de los pueblos latinoamericanos y de sus necesidades. Es bueno recordar que las sectas se propagan más fácilmente allí donde la presencia de la Iglesia es más débil e insuficiente. Por otra parte, crece el número de los “sin religión”: indiferentes, agnósticos, desencantados de las sectas, etc. Los centros culturales constituyen foros particularmente adecuados para el contacto con los jóvenes, que muchas veces tienen un conocimiento sólo superficial de la fe, de los ritos y de las diversas formas de devoción, sin compromiso personal con Cristo y su Evangelio como guía para sus vidas. Nos hallamos ante una situación caracterizada por una profunda transformación cultural, que asume cada vez más el relativismo y el indiferentismo como rasgos distintivos. La cultura dominante se presenta como el negativo de una fotografía, donde lo blanco aparece negro y lo negro blanco. Por tanto, se trata de fenómenos complejos ante los cuales se debe discernir cuáles son los medios pastorales más adecuados, con el fin de permitir a la Iglesia llevar a cabo su misión evangelizadora.

En la diversidad de centros representados en el encuentro, — desde aquellos vinculados a una universidad, a otros más modestos situados en las parroquias— una constante común es el impulso misionero de cuantos se hallan comprometidos en esta pastoral de la cultura, con sus bibliotecas, sus archivos, sus exposiciones de arte, su capacidad de acoger congresos, ciclos de conferencias, reuniones, etc. Siguiendo el surco de la conferencia de Aparecida, todos reafirman el compromiso de suscitar “discípulos misioneros” plenamente insertados en la obra de evangelización de la cultura y de la inculturación de la fe, porque el Evangelio de la salvación tiene que ser anunciado a los hombres y mujeres de nuestro tiempo en el corazón de sus culturas.

Una parte significativa de las discusiones tomó en consideración un argumento cada vez más comprometedor: el anuncio del evangelio a los jóvenes, que nos coloca inmediatamente ante el desafío del lenguaje y de la comunicación y nos empuja a reflexionar sobre la enorme capacidad de los medios de comunicación social para transformar profundamente nuestras culturas y nuestros comportamientos. Las relaciones con las familias son también esenciales para la formación permanente de los adultos, con el fin de abrirlos a los grandes areópagos de hoy, donde se desarrolla el diálogo entre la ciencia y la fe, entre las artes y la fe, y fundamentalmente, entre la fe y la cultura. Pablo VI recordaba en *Ecclesiām suam* que este diálogo es parte integrante de la formación cristiana porque la Iglesia misma se hace diálogo. Los centros culturales católicos tienen la capacidad de hacer surgir grupos de diálogo, de formación de jóvenes y adultos, ofreciéndoles, a la luz del Evangelio y de la enseñanza de la Iglesia una ayuda, para vivir en comunión íntima con Cristo y convertirse así en “discípulos misioneros”.

Bernard ARDURA
Secretario del Consejo Pontificio de la Cultura

Los valores del Evangelio en la cultura de nuestros pueblos: desafío y misión de los discípulos de Cristo en América

Situada a pocos kilómetros de San José, la capital de Costa Rica, la diócesis de Alajuela cuenta con una casa de acogida salesiana, la Casa San Benito, que ha hospedado del 27 al 31 de octubre de 2009, el III encuentro continental de miembros y consultores del Consejo Pontificio de la Cultura y de obispos presidentes de las Comisiones Episcopales de Cultura de todo el continente americano. Cuatro cardenales, una treintena de obispos y media docena de consultores laicos representaban a la Iglesia católica desde Alaska hasta Chile.

Partiendo del tema escogido para el encuentro: "los valores del Evangelio en la cultura de nuestros pueblos. Desafío y misión de los discípulos de Cristo en América", el Presidente del Consejo Pontificio de la Cultura, Monseñor Gianfranco Ravasi, invitaba a los participantes a dedicar estos días de reflexión a la búsqueda de la verdad en el actual contexto cultural y eclesial del continente americano.

En medio de un cambio cultural sin precedentes, los pastores de la Iglesia y todos los cristianos comprometidos en la pastoral de la cultura se ven confrontados con una sociedad de la información que se vuelve autoreferencial, que impone prácticamente el dogma de la imparcialidad y la neutralidad ético-religiosa, basado sobre el postulado del valor de la diversidad en sí misma. Por tanto, la inculuración de los valores del Evangelio en las culturas contemporáneas exige inseparablemente discernimiento teológico-pastoral y búsqueda de un lenguaje comprensible, especialmente gracias al uso de los símbolos y de una mediación sapiencial, regresando, como decía el Prof. Pedro Morandé de Chile, a las grandes imágenes bíblicas y del patrimonio cultural de la humanidad para transmitir el Evangelio viviente y la enseñanza del Magisterio de la Iglesia dirigido a todos los discípulos de Cristo.

Ofreciendo una visión panorámica de las raíces cristianas del continente americano, el Cardenal Francisco Javier Errázuriz, arzobispo de Santiago de Chile, recordaba la primera evangelización en sus expresiones más significativas. Los primeros misioneros usaron lenguajes accesibles al corazón del hombre a través de las bellas artes, en particular, la imagen, la pintura, la música. Con otras palabras, la primera evangelización se dirigió a la inteligencia, recurriendo a los sentimientos artísticos más refinados y creando un arte mestizo. Si la primera evangelización fue una fuente de cultura en América, no se puede olvidar cuántos elementos de la cultura indígena entraron a formar parte de la cultura latinoamericana y allí encuentran su expresión todavía hoy, especialmente en la piedad popular centrada en el Dios de la compasión, en la figura de María, en la pasión por la justicia. América Latina continua su camino de evangelización con el deseo de confirmar y reanimar el primer anuncio del Evangelio, en especial gracias a los movimientos eclesiales, pero sobre todo favoreciendo el encuentro personal de los fieles con Cristo, conscientes del hecho de que la conversión personal puede generar cambios positivos en la sociedad entera. La nueva evangelización puede recurrir a los métodos del primer anuncio que resultaron perfectamente adaptados a la cultura de los indios: catecismo y predicación con los símbolos

culturales del pueblo, promoción cultural y profesional de la mujer, ritos y fiestas inculturados, testimonio de la comunidad religiosa ofreciendo la imagen de la primera comunidad cristiana reunida en torno a los apóstoles. Promoción de laicos a quienes se encomienda la gestión de la caridad y de las fiestas de la comunidad parroquial, promoción de la familia bajo el patrocinio celeste de la Sagrada Familia, etc. Para que el anuncio del Evangelio produzca buenos frutos es necesario acortar la distancia entre la fe y la práctica, entre la fe y la vida, para que la fe inspire todos los actos de la vida, y sea así testimonio de la bondad del Evangelio.

La pastoral de la cultura exige una particular atención hacia la transformación de las sociedades bajo la constante presión de flujos migratorios que, en algunas regiones, como el Sur de los Estados Unidos, son considerables. El Cardenal Di Nardo, arzobispo de Galveston-Houston, está al frente de una diócesis en la que se celebra la misa en 18 lenguas, con un 70% de las parroquias en español, donde los emigrantes hispanos representan el 40% de los católicos. Esta multiculturalidad de hecho es al mismo tiempo un enriquecimiento y un desafío, que consiste en poner en práctica la comunión católica entre estas diversas comunidades culturales, gracias a la educación cristiana de los niños, adolescentes y jóvenes adultos, y al descubrimiento del valor formativo de la comunión con el Papa y el Obispo diocesano.

La vida de la comunidad católica de desarrolla en el seno de la vida del Estado. Las decisiones en materia de política cultural no son indiferentes. Pastores y fieles tienen que tomar posición frente a estas opciones de política cultural para cooperar o para expresar el propio disenso. Si bien la creación de comisiones episcopales de cultura constituye efectivamente un verdadero progreso en la vida de la Iglesia, es claro que esta iniciativa por sí sola no puede bastar. Es necesario concebir y poner en marcha un verdadero proyecto pastoral en clave cultural que, atesorando las riquezas culturales y religiosas del país, recurriendo al llamado “mundo de la cultura” —universitarios, científicos, artistas, intelectuales, etc.— sin el cual todo intento de evangelizar la cultura sería ilusorio.

En efecto, la evangelización de la cultura, comentaba el obispo de Aparecida y presidente del CELAM, Mons. Damasceno de Assis, implica no destruir la diversidad cultural, antes bien trabajar por la promoción humana y transformar las culturas a través de la cultura de la solidaridad, de la paz y de la fraternidad. Es necesario redescubrir las raíces de la primera evangelización para consolidar los valores tradicionales con la inserción del evangelio en el tejido cultural de la sociedad.

El fruto del encuentro personal y comunitario con Cristo, afirmaba el Cardenal Ouellet arzobispo de Quebec, es fundar los valores culturales en Cristo, porque en El toda la actividad humana ha sido asumida, salvada y transformada. En la sociedad americana del norte, la actividad humana necesita ser iluminada por los valores cristianos, porque el significado del trabajo y su remuneración no están exentos de injusticias personales y sociales, como lo ha demostrado la reciente crisis financiera. En una sociedad donde todo pareciera deber tener una solución, la ciencia y la técnica desarrollan un papel fundamental para mejorar la vida humana, pero el cristiano debe preguntarse siempre si el fin perseguido es el bien común. Lo mismo se podría decir de la información planetaria que ofrece medios absolutamente nuevos para confrontarse con el mensaje evangélico. Es verdaderamente, —según Juan Pablo II— el primer areópago que hay que usar para transmitir la Buena Noticia, pero sobre todo la comunidad cristiana tiene que favorecer y animar la preparación profesional de fieles capaces de llevar el Evangelios a estos medios de comunicación social.

El tema de los valores, pues, es más actual que nunca, concluía Mons. Aguiar Retes, arzobispo de Tlanepantla, México, porque la crisis del mundo no es una crisis de ideas, sino de valores y del sentido de la vida, crisis religiosa que toca a todos los hombres. En este tiempo que para el pueblo de Dios es un tiempo de gracia, el encuentro con Cristo es Buena Noticia y creador de cultura, en cuanto portador de sentido. Es necesaria una profunda renovación cultural y, por tanto, hay que aprender a concebir la acción pastoral de la Iglesia en clave cultural, discernir las prioridades de la pastoral y concebir nuevos métodos de presencia y anuncio en medio de la sociedad contemporánea.

El 29 de octubre, todos los participantes fueron huéspedes de la Universidad Católica de Costa Rica, donde Mons. Héctor Aguer, Arzobispo de La Plata, dictó una conferencia sobre el tema general del encuentro, seguida de varias intervenciones de profesores y estudiantes de las facultades de filosofía, teología y pedagogía, de los institutos de psicología, administración de empresas e ingeniería. Ilustrando el tema de los valores en el mundo contemporáneo, uno de los estudiantes, Luis Alonso Hernández, decía: "Hay tres grandes tentaciones: poder, poseer, placer. Estos tres falsos dioses se han convertido para muchos en metas en la sociedad actual. Como futuros administradores de empresas estamos expuestos a estas tentaciones. Afortunadamente, en esta Universidad todo está orientado para que los estudiantes no sólo conozcan sino que interioricen los valores cristianos, en especial gracias al servicio de la capilla universitaria".

El Santo Padre Benedicto XVI, en su mensaje a los participantes, auguraba a los participantes "una ocasión propicia para profundizar los grandes valores del Evangelio, que han animado y plasmado la riqueza y la diversidad cultural de los diferentes pueblos del continente americano, y que siguen siendo fuente de inspiración y de luz para el hombre de hoy, verdadero artífice y destinatario de toda la actividad cultural".

Bernard ARDURA
Secretario del Consejo Pontificio de la Cultura



VIème Conférence Islamique des Ministres de la Culture

« Il n'est d'autre voie que celle de la fraternité, et donc du dialogue de vérité, pour offrir aux hommes et aux femmes de notre temps un service authentique de réconciliation et de paix », affirme le représentant du Saint-Siège à la Vle conférence islamique des ministres de la culture de Bakou. Le P. Laurent Mazas, du Conseil pontifical de la culture, chef de la délégation du Saint-Siège, est intervenu, le 13 octobre, à Bakou (Azerbaïdjan), à la table ronde ministérielle sur le Renforcement du dialogue et de la diversité culturelle.

Monsieur le Président,

Monsieur le Secrétaire Général de l'ISESCO,

Le Saint-Siège remercie très cordialement les Autorités de l'Azerbaïdjan pour l'invitation à participer à cette Table ronde ministérielle sur le renforcement du dialogue et de la diversité culturelle, à l'occasion de la VIème Conférence islamique des Ministres de la Culture.

Voici un an, ici-même, dans une rencontre inédite des Ministres responsables de la Culture en Europe avec leurs homologues de la région du Caucase se réunissaient autour du thème « Dialogue interculturel, fondement de paix et de développement durable en Europe et dans les régions voisines », et initiaient ce qu'il est convenu d'appeler aujourd'hui le « processus de Bakou ». Ce processus de dialogue interculturel, basé sur l'affirmation « que la diversité culturelle entre les pays et à l'intérieur des pays fait partie du patrimoine », préconise « un processus pérenne de dialogue interculturel » « en vue de promouvoir les droits de l'homme, la démocratie et la prééminence du droit ». C'est un acquis des travaux du Conseil de l'Europe, et le Saint-Siège s'en félicite que le dialogue interculturel soit envisagé dans sa totalité et donc aussi dans sa dimension religieuse. A ce sujet, il convient toutefois de souligner que les Etats et les Organisations internationales ne sont pas compétents en tant que tels pour conduire le dialogue interreligieux. Cette compétence appartient en propre uniquement aux instances religieuses. Pour leur part, il revient aux Etats et aux Organisations internationales de faciliter ce dialogue en améliorant la connaissance des différentes religions et en établissant un authentique dialogue des institutions publiques avec les représentants légitimes des religions.

Nous assistons, ces dernières décennies, à « l'explosion de l'interdépendance planétaire », pour reprendre les paroles de Sa Sainteté le Pape Benoît XVI dans sa Lettre Encyclique Caritas in veritate. Les occasions d'interaction entre les cultures ont dès lors singulièrement augmenté, ce qui ouvre de nouvelles perspectives au dialogue interculturel. Tout dialogue en vérité « doit avoir pour point de départ la conscience profonde de l'identité spécifique des différents interlocuteurs ». Aussi est-il important, dans le cadre de la promotion du dialogue interculturel, de développer l'enseignement du fait religieux pour vaincre l'indifférence et les préjugés, et susciter le respect pour ce qu'elles peuvent produire comme fruit d'humanité.

Dans ce document adressé « à tous les hommes de bonne volonté », sur le développement intégral, le Pape dénonce le double danger engendré par la « marchandisation accrue des échanges culturels » : celui de l'éclectisme culturel, et celui du nivellement culturel. Plus surnois que l'indifférence et l'intolérance, le relativisme constitue un grave obstacle au dialogue des cultures. Sur le plan social, le relativisme culturel, s'il conduit les groupes culturels à se rapprocher et à coexister, n'en permet pas pour autant le dialogue authentique. Mais il existe un autre danger : celui du nivellement culturel qui se traduit dans l'uniformisation des comportements et des styles de vie, et qui se traduit dans la perte de la signification profonde de la culture des différentes nations et des traditions des divers peuples.

Nous voulons le redire ici : les grandes religions monothéistes constituent un apport à la réflexion sur le dialogue interculturel, et une aide à sa promotion. En effet, le regard qu'elles portent sur l'homme conçu comme créature d'un Dieu transcendant, leur donne de distinguer en l'homme ce qui relève de sa culture et ce qui touche à la nature humaine, qui est universelle. Le dialogue interculturel, riche de sa dimension religieuse, est un dialogue qui demande de se référer à la raison, d'évaluer les cultures en fonction de leur harmonie avec la nature qui les transcende. Si l'homme vit d'une vie vraiment humaine grâce à la culture, il n'est cependant pas un donné purement culturel.

Que ce processus dit « de Bakou », en cet espace de dialogue qui nous donne de nous rencontrer ici, dans ce beau pays du Caucase, trouve ses prolongements dans la vie des hommes et des femmes qui peuplent, non seulement cette région et les pays d'où proviennent les honorables invités à cette Table Ronde, mais l'ensemble du vaste monde. Il n'est d'autre voie que celle de la fraternité, et donc du dialogue de vérité, pour offrir aux hommes et aux femmes de notre temps un service authentique de réconciliation et de paix.

P. Laurent MAZAS
Conseil Pontifical de la Culture



The Cultural Mission "ad gentes" Among the Indigenous Peoples of Asia

Amidst the hustle and bustle of the glittering city of Pattaya in Thailand, internationally famous for its tourist attractions, 70 missionaries among them a Cardinal and ten bishops from across the Asian continent came together in the month of July under the auspices of the Federation of Asian Bishops' Conference's (FABC) Office of Evangelization to share their stories of Jesus among Indigenous Peoples. The Pontifical Council for Culture was represented by Fr. Theodore Mascarenhas SFX, Official incharge of the Departments of Asia, Africa and Oceania. It was indeed an overwhelming experience being amidst missionaries who recounted their sometime triumphant and enriching stories of mission Ad Gentes, often amidst pathos of suffering, pain, renunciation and persecution. The FABC Office of Evangelisation was taking up a proposal drafted by the 2008 Hua Hin Consultation on creative models of evangelisation in Asia, to listen to missionaries, and reflect upon, their experience of evangelisation among indigenous / tribal communities.

It was indeed refreshing to note as to how much evangelisation of cultures is taking place among the hill peoples and to acknowledge that amidst the clamor created by some theologians of redefining mission Ad Gentes, here were missionaries working in tribal heartlands of Pakistan, Nepal, India, Myanmar, Bangladesh, Laos, Cambodia, Vietnam, Philippines, Thailand and Indonesia simply adhering to the mandate of Christ to proclaim the gospel to all peoples and all cultures.

It is inspiring to know that there are missionaries who 'a-fired by the Spirit' are quietly but zealously spreading the Gospel of Jesus among Indigenous peoples despite most trying situations even in countries like Myanmar, Laos, Cambodia and Vietnam. Moreover, it is heartening to know that Indigenous people right from Pakistan, Burma to Indonesia, who encounter the missionaries, are simply fascinated by the person of Jesus. While thousands are joining the fold, there are still many more yet to know him. Elated at the stories of the missionaries, Cardinal Telesphore Toppo, remarked how true were the words of the late Pope John Paul II, who said that a great harvest of faith would be witnessed on the Asian sub-continent in the third Christian millennium.

Of the 350 million Indigenous Peoples in the world more than 80% live in Asia. These Indigenous Churches are communities of hope who, in their active laity, in particular the youth and catechists, are giving a moving and consistently faithful witness to Christ often in the midst of cultural repression and religious persecution. Cultural marginalisation and religious persecution has brought out the courage of these Christian communities, often in the forced absence of the clergy, and set their identity in Christ into sharp relief. As Jesus himself brought hope to those at the edge of society, so he is calling the Churches of Asia to follow in his way and give priority to these marginalised peoples. What shone through in the presentation of each speaker was that personal witness is at the heart of evangelisation: Christ made present through a long-term, total commitment to live with and for the people, with a profound respect of their culture and fully aware of their daily struggle. The example, sacrifices and initiatives of past missionaries remain a living source of encouragement today.

Among the prominent Speakers of the four-day Consultation, Cardinal Telesphore Toppo delivered the

Opening address, Archbishop Thomas Menaparampil, Chairman of the FABC commission rendered the keynote address and Fr. Theodore Mascarenhas, from the Pontifical Council for Culture who carefully delineated the teaching of the Church about indigenous peoples. Fr. Mascarenhas while summarizing the teachings of the Church from the 15th century till the early years of the 20th Century said that given the various factors that had reduced the indigenous peoples to abject conditions, there was the first need to uphold their dignity as human persons. He cited texts right from a 1435 Bull *Sicut Dudum* issued by Holy Father Pope Eugenius IV, one of the first teachings from the Holy See, on indigenous peoples up till the present Pope Benedict XVI's teachings and speeches on the issues affecting Indigenous people.

Fr. Mascarenhas spoke about the avid interest that his Dicastery was taking in the question of the cultures of indigenous peoples. He pointed out that there were different areas in which the Pontifical Council was working. A proper use of science and technology for the benefit of the tribals without destroying the positive traditional moral, cultural and ethical values is a must he opined. Fr. Theodore reminded that "the indigenous peoples because of their basically simple uncomplicated life style and traditional inherited values remain fundamentally open to the Gospel and the progress that evangelization is making in the tribal areas is concrete evidence in this regard". The Pontifical Council for Culture, he said, is interested in working with the Asian Bishops to suggest ways and means by which globalisation and globalised economies do not swamp the indigenous peoples and their cultures. The Dicastery was also taking seriously the question of language and communications so that the transmission of the gospel message also takes into account the symbols, the myths and the signs of the indigenous peoples. He also indicated that his department wished to study in depth the anthropological, sociological and other dimensions regarding cultures.

In presentations and discussions it was obvious that though among the indigenous peoples there are distinct language groups and unique cultural domains, they are also bound by common characteristics that stand out clearly. The Indigenous communities have are inserted in an organic, intuitive, fluid holistic worldview where all manner of things are inter-related and inter-connected and where every event relates to every other.

The reflection paper released at the end of the meeting declared that "Indigenous ethics is defined by balance and harmony in relationships between person & person, persons & the earth, persons & the world of the spirits. Often the indigenous worldview has been marginalised by the scientific, mechanistic, rationalistic worldview developed in Europe during the enlightenment. This Western mindset has led to breathtaking scientific and technological breakthroughs and so to enormous social and economic change. This was made possible through a process of segmentation, fragmentation and isolation of data which contrasts with the holistic view of indigenous peoples. Gradually, the scientific method has often delinked itself from any grounding in morals or spirituality. When confronted by this global tsunami, the indigenous world breaks down leading to personal and communal alienation. Divorced from ethics and religiosity/spirituality, at its extreme this has resulted in a closed, secular outlook which threatens the identity, way of thinking and way of life of indigenous peoples. Some communities have internalised oppression and submitted to fatalism. The Gospel is revitalising both the people and their culture."

The statement further pointed out that there are "three enduring themes that form contemporary indigenous identity. In the first place, indigenous cultural traditions, rituals and clan descent, which are usually

centred upon the ancestral home. Secondly, global Christianity, or one of the other world religions, which still plays a leading role in education and health services. And thirdly, a growing orientation towards the national and international world through migration and telecommunications. Thus indigenous identity is not, and never has been, fixed in isolation, but consists of a dynamic interplay of the three factors above. Indigenous people are continually reassessing their relations to the majority community, the nation and the wider world. Indigenous communities, like all other living communities, continually “re-invent” themselves as they navigate rapid social change. And so the ritual and symbols of indigenous communities have become both ambiguous and multivalent: they are capable of carrying different meanings for different people.

By their very ability to maintain ambiguity and carry multiple meanings, indigenous culture is central to inter-group sensibilities and struggles. Identity is thus being redefined through relations with the majority community who are after their land and natural resources. Thus, community identity is changing dynamically and never in isolation. Evangelisers are one agent of such change and are called to ensure that changing meanings are inspired by the Gospel and truly enhance the life of the people.

The Seminar called for an integral evangelization reminding that “Integral evangelisation among indigenous communities gives the wider church an opportunity to see the truth and the power of the Gospel in our day. The evangeliser is evangelised as she is “surprised by joy” and strengthened in her faith. She understands better the meaning of the words and deeds of Jesus and feels the presence of Jesus at her side.”.

Most of the missionaries were in unison when they shared about the challenges confronting the tribal people. Land displacement, social injustices and abuses were some of the common challenges confronting the Indigenous people across the subcontinent. For instance, Fr. Nipot Thianwihan a diocesan missionary of Chiangmai Diocese spoke on the “Cultural Resources and Threat from Dominant Culture and the Globalized Culture” stressed the need to collectively fight to save the 4,200 km River Mekong (Mother Water) that runs from the Tibetan Plateau through China's Yunnan province, Burma, Thailand, Laos, Cambodia and ending in Mekong delta in Vietnam. Home to more than 100 distinct ethnic and indigenous groups, the people here rely on the river and its tributaries for transportation, sources of food, water for cooking, and irrigation. However, with mega projects to build dams and tame rapids in the offing, the very existence of the river and over 60 million population in now under threat, warned Fr. Nipot, an avid crusader against injustices meted towards tribals of the region.

Fr. Adriano Pelosin, the Italian PIME missionary among indigenous peoples for several years, put it aptly “the missionary has to go to the village where the tribal people live”. Fr. Adriano, now the Superior General of the newly started Thailand Missionary Society works among the Karen, Akha, Lahu tribes in Northern Thailand, Laos and Cambodia said “Every time we go in the name of Jesus something very important happens. Even nothing may seem to happen to our eyes, yet something great happens in the hearts of the people”. To hear the outpouring and zeal of missionaries successfully spreading the Gospel among indigenous peoples was truly edifying. The Church has done much among the indigenous peoples both in the area of their social and material uplift as well as in the cultural domain. But much still needs to be done and as the famous poem from Robert Frost would say, we have miles and miles to go...

Theodore MASCARENHAS SFX
Pontifical Council for Culture

L'affascinante mondo dei neuroni: un'occasione di dialogo

“Molte sono le cose straordinarie, ma nulla v'è di più straordinario dell'uomo”.
Sofocle, Antigone

Il fascino del cervello

Niente è riuscito a coinvolgere così tanti uomini nelle riflessioni e indagini come la meraviglia dell'uomo stesso. Essa vide, nel corso della storia, la partecipazione di tutti: dai grandi pensatori e poeti, ai filosofi, teologi, giuristi e molti altri impegnati nel ricercare uno slogan, un motto capace di racchiudere in sé tutto quello che era ed è l'uomo. Una di tali definizioni considerava l'uomo come microcosmo. Pur tenendo presente che l'idea iniziale nacque in un contesto ben diverso, e tra l'altro senza un'approfondita indagine scientifica, ma solo sulla base di un'intuizione e di un'idea teologica, oggi questa definizione potrebbe forse essere ripresa anche se con le dovute precisazioni e limitando l'applicazione di questo termine ad un solo organo: il cervello.

Il solo guardare la struttura biologico-fisiologica del cervello dà l'impressione di aver a che fare con un vero microcosmo. Sembra che ci siano tre analogie per cui il cervello si può paragonare all'universo in una scala spaziale molto ridotta. La prima riguarda proprio il concetto di complessità. Come l'universo è costituito da circa 100 miliardi di galassie visibili, di cui ciascuna raggruppa altrettante stelle, così il cervello riunisce circa $1,5 \times 10^{10}$ di cellule nervose, ciascuna collegata a decine di migliaia di altri neuroni che insieme costituiscono una rete di milioni di miliardi di interconnessioni.

La seconda analogia concerne l'interesse prestato ad entrambi i fenomeni. Come la meraviglia del cosmo coinvolgeva l'uomo delle antiche civiltà, lasciando innumerevoli tracce artistiche, culturali e religiose tramandate fino ai tempi nostri, così le testimonianze dell'interesse per il cervello risalgono almeno ai tempi degli Egizi, i quali utilizzavano un geroglifico equivalente all'odierno termine “cervello” già più di 5000 anni fa e, quindi, quasi tremila anni prima che Aristotele presentasse un resoconto di una dissezione dell'encefalo nel 340 a.C.

La terza analogia tra il cosmo e il cervello è indicata dall'espressione “sottostima storica”. Come nel corso dei secoli la visione del cosmo è stata racchiusa in descrizioni molto limitate, spesso di carattere mitologico e non di rado poetico più che scientifico - ciò ovviamente era dovuto al fatto che fino ai tempi di Galileo il cielo veniva osservato ad occhio nudo - così la mancata strumentazione che potesse studiare il cervello portò ad una sottostima di quest'ultimo. Uno degli esempi di ciò è riportato da John Barrow, il quale menziona un calcolo di Robert Hooke, un fisico inglese del XVII secolo, che indicò un numero di 3.155.760.000 per le idee distinte che la mente è in grado di tener presenti. Il commento di Barrow è pungente: “Per quanto grande questo numero possa sembrare (non vi basterebbe tutta la vita per arrivarci contando!) oggi sarebbe considerato una clamorosa sottostima”. Ebbene, bisogna dire che anche le stime odierne sembrano essere molto approssimative, visto che lo stesso Barrow, seguendo il calcolo di

Holderness, parla di circa 1070.000.000.000.000 interconnessioni, mentre alcuni studiosi, moltiplicando il numero di neuroni per circa 104 sinapsi, arrivano ad un numero di 1014. Ciò che è importante, però, riguarda il fatto che in passato il cervello - come del resto il cosmo - non solo è stato sottovalutato, ma finora entrambi sono rimasti in gran parte inesplorati, rappresentando una vera e propria sfida del presente e del futuro.

Un Workshop sulle neuroscienze

Sulla scia della sfida summenzionata nel mese di aprile scorso si è riunito un gruppo di ricercatori, docenti delle Pontificie Università Romane, Officiali del Pontificio Consiglio della Cultura, dottorandi e studenti, per discutere sul tema "Endogenous Processes and Causation in Brain and Behavioral Sciences". Un incontro organizzato dalla Specializzazione Scienza e Filosofia della Pontificia Università Gregoriana, all'interno del Progetto STOQ e patrocinato dal Pontificio Consiglio della Cultura, si è svolto nella *Domus Sanctae Marthae*, vedendo la partecipazione di alcuni importanti nomi del campo delle neuroscienze come: Arbib, Changeux, Crowell, A. Damasio, Jeannerod, Raichle e Singer.

Nel corso dei lavori sono state presentate relazioni concernenti le ampie questioni relative allo studio dell'encefalo, come il ruolo di costrizione della mente verso il cervello (Auletta); la questione dei fenomeni cooperativi e delle proprietà emergenti della mente umana come la capacità di agire, sentire e credere (Arbib). È stata presentata e discussa una relazione sulle basi neuronali della consapevolezza (A. Damasio), come anche il problema della consapevolezza nell'azione volontaria (Jeannerod) e la questione riguardante la domanda se l'"io" può essere considerato una causa (Sanguinetti). Sono stati presentati anche quesiti riguardanti l'esatta connessione tra le capacità come volontà o consapevolezza e i processi molecolari che operano nel cervello (Crowell), nonché il problema quali funzioni del cervello siano considerate primarie: quelle riflessive quando il cervello risponde ai momentanei impulsi dall'esterno, o quelle intrinseche, sostenute tra l'altro dal relatore, concernenti il mantenimento delle informazioni per l'interpretazione, la risposta e perfino la predizione degli impulsi ambientali (Raichle). Infine, sono state presentate considerazioni circa recenti studi sulla dinamica del cervello nel tentativo di rispondere alle domande su come avviene il coordinamento di diverse funzioni, se si considera il cervello come un sistema dinamico di auto-organizzazione privo di una struttura di comando cerebrale centrale oppure se tale sistema di auto-organizzazione costituisce la base per i fenomeni di intenzionalità, attività volitiva o consapevolezza (Singer).

Come sempre avviene, a tali interessanti relazioni sono seguiti stimolanti dibattiti, mettendo in evidenza la complessità del classico tema del rapporto tra la mente-corpo/mente-cervello, cervello-azione libera, percezione soggettiva dell'attività cerebrale e i risultati ottenuti con l'utilizzo degli strumenti scientifici nonché le difficoltà legate all'uso di alcuni termini come lo stesso concetto di mente o di attività mentale. Quest'ultimo è tuttora oggetto di polemiche e, per certi versi, una sfida di ricerca e di confronto. Alcuni scienziati, infatti, come lo stesso Changeux, uno dei padri della moderna neurobiologia, non accettano che si assegni al cervello attività mentali. Essi sostengono che si tratta di una semplice attribuzione impropria che risulterà palesemente falsa appena si riuscirà a comprendere in pieno la complessità del funzionamento cerebrale. Altri, invece, considerano il concetto di mente indicativo per una realtà onto-

logicamente distinta da ciò che è fisico, ma capace di interagire con esso. È solo un esempio che sollecita un maggiore impegno nel cercare le risposte ai quesiti che derivano sia dalle scienze che dalle posizioni filosofiche. Sono proprio queste ultime ad avere spesso un ruolo decisivo in una determinata posizione e non solo i risultati della ricerca scientifica, del resto ancora in una fase iniziale come dicono gli stessi neuro-scientifici per i quali la struttura del cervello, le leggi che determinano la sua funzionalità, le capacità specifiche delle sue parti e il "prodotto" finale dell'intera struttura pongono ancora oggi più domande che risposte.

Il perché del dialogo

All'inizio dei lavori del workshop, il prof. Arbib - con uno sguardo un po' meravigliato ma non senza una certa ironia - mi ha domandato del perché di tale incontro. Chiedeva per quale ragione le Università Pontificie e soprattutto un Dicastero Vaticano sono interessati a parlare con i neuroscienziati e a discutere su argomenti per i quali "la Chiesa si riserva il diritto di monopolio di risposte".

Ci sono molteplici motivi per cui le suddette istituzioni hanno intrapreso un cammino di dialogo e confronto con i ricercatori dei diversi campi delle scienze naturali. Senza elencare tutta la serie di ragioni ben note, sembra opportuno ricordarne una in particolare, perché riguarda proprio quel presunto monopolio di risposte che la Chiesa reclamerebbe, almeno nelle percezioni superficiali e stereotipate della Chiesa stessa, ma che in realtà riguarda il concetto di autorità.

Anni fa, il filosofo, logico e sovietologo polacco, Józef M. Bochenksi, intraprendeva la difficile opera di elaborare la teoria dell'autorità. Lo fece a 25 anni circa dalla fine della seconda guerra mondiale e nel periodo di "piena prosperità" dell'ideologia sovietica, quindi in un momento in cui il concetto di autorità è stato abusato e, di conseguenza, gravemente danneggiato e messo a rischio di bando. Nel suo studio intitolato *Was ist Autorität? Einführung in die Logik der Autorität*, distingue due tipi di essa: l'epistemica e la deontica.

Quest'ultima è l'autorità del superiore, basata principalmente sull'esercizio del potere che impedisce gli ordini e richiede obbedienza. Essa riguarda prevalentemente le norme dell'azione e, in particolare, l'azione morale. L'autorità epistemica, invece, si riferisce all'autorità di un esperto, basata sulla conoscenza scientifica. Essa si riferisce alla capacità di giudizio, di persuasione e di legittimità della conoscenza nel suo rapporto con la verità.

Per chi domanda, perciò, le ragioni del dialogo della Chiesa con la scienza, una delle risposte si colloca sulla scia della crescita che deriva inevitabilmente dalla capacità di ascolto e dal desiderio di poter comunicare e instaurare un rapporto con il mondo che trascenda la sola autorità deontica della Chiesa. Occorre, infatti, che quest'ultima sia arricchita degli strumenti di giudizio e di persuasione propri dell'autorità epistemica, proveniente da una ricerca multidisciplinare e dal confronto con le conquiste scientifiche.

Tomasz TRAFNY
Pontificio Consiglio della Cultura

35^e Conférence générale de l'UNESCO

Le Saint-Siège souhaite que « l'Unesco s'engage, à travers ses priorités sur l'égale dignité de tous les êtres humains et du dialogue interculturel, dans des actions éducatives et culturelles propres à donner naissance à une économie de la gratuité et de la fraternité pour donner ce supplément d'âme qu'une mondialisation économique est incapable de produire, et construire selon ses objectifs un monde de paix» : c'est ce qu'a suggéré Le P. Laurent Mazas, du Conseil pontifical de la culture, devant l'UNESCO, jeudi 15 octobre, lors de la 35e Conférence générale de l'Unesco.

Mesdames, Messieurs,

Le grand programme IV – culture de l'Unesco entend « répondre aux besoins d'un monde qui évolue, en contribuant à l'édification de la paix, l'élimination de la pauvreté, au développement durable et au dialogue interculturel par l'éducation, les sciences, la culture, la communication et l'information ». Pour atteindre ce vaste objectif, l'Organisation entend dégager deux priorités : l'Afrique et la reconnaissance de l'égale dignité de l'homme et de la femme. Afin de favoriser la protection, la sauvegarde et la gestion du patrimoine matériel et immatériel, l'organisation entend mettre l'accent sur le lien entre culture et développement – c'est la priorité sectorielle biennale 1 – et dans le cadre de la promotion de la diversité des expressions culturelles et du dialogue des cultures, elle veut concentrer ses efforts sur l'intégration du dialogue interculturel dans les politiques nationales de développement.

Le Pape Benoît XVI a traité de ces objectifs dans le cadre plus vaste de son Encyclique Caritas in veritate sur le développement humain intégral, donnée à Rome le 29 juin dernier. Le Saint-Siège entend avec Sa Sainteté redire ici certains principes qui peuvent renforcer l'action de l'UNESCO dans sa quête d'un monde de justice et de paix, notamment à travers ses programmes d'éducation en lien avec la culture et sa promotion du dialogue interculturel.

Il est bien entendu que la culture ne peut être pensée uniquement en termes de patrimoine à sauvegarder et d'expression humaine à respecter : il s'agit, notamment par l'éducation, d'agir sur la culture de notre temps pour la rendre plus humaine et fraternelle. De même, si le dialogue interculturel peut trouver un appui dans les techniques de communication, il prend – comme la paix – « naissance dans l'esprit des hommes » –, et donc, « c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses », ou plutôt les aptitudes au dialogue interculturel. Dans cette perspective, il faut déplorer que les dimensions éthiques, normatives et spirituelles des cultures et de la culture soient trop souvent ignorées dans les politiques éducatives.

Pour tout programme qui entend se mettre au service de l'homme et de la société, il convient de rappeler que le développement ne peut être durable que s'il est intégral, c'est-à-dire s'il concerne tout l'homme et tous les hommes, et donc aussi bien l'homme que la femme, les vieillards comme les enfants. C'est pourquoi la reconnaissance universelle de l'égalité des sexes comprise comme celle de l'égale dignité des hommes et des femmes, est une urgence pour notre temps.

La révélation chrétienne de l'unité du genre humain et la conscience inhérente à la foi que la relation est un élément essentiel de l'humanum, rejoint non seulement les préoccupations de l'UNESCO, mais aussi les valeurs d'autres cultures et d'autres religions qui enseignent elles aussi la fraternité et la paix, et contribuent donc d'une manière unique au développement humain intégral. Pour sa part, là où la liberté des chrétiens n'est pas entravée par des interdictions et des persécutions, ou même limitée quand la présence publique de l'Église est réduite à ses seules activités caritatives, celle-ci déploie toutes ses énergies au service de la promotion de l'homme et de la femme, et de la fraternité universelle.

C'est une constatation : si la société toujours plus mondialisée rapproche les hommes, elle ne sait toutefois les rendre frères. L'invitation au dialogue des cultures est un appel à la fraternité universelle, idéal que recherchent ensemble tous les hommes de bonne volonté. Inversement, le déficit de fraternité entre les hommes et entre les peuples est une des causes les plus profondes du sous-développement qui plonge dans la misère des populations entières, et ôte tout réalisme à l'idée même du développement durable.

Il est grand temps que les Etats et toutes les organisations internationales en charge de culture et d'éducation, tout en reconnaissant – contrairement à l'affirmation du § XVI de la priorité sectorielle 2 – qu'elles ne sont pas compétentes en matière de promotion du dialogue interreligieux [le dialogue interreligieux est de la compétence des religieux], elles se doivent cependant de prendre en compte la dimension religieuse du dialogue interculturel pour la rendre possible. Ceci exige bien sûr d'améliorer la connaissance des religions, mais aussi d'établir un authentique dialogue des institutions publiques avec les représentants légitimes des religions. Nul ne peut nier la contribution des religions à l'édification d'un monde durablement plus juste. Reconnaître la place de la religion dans la sphère publique, c'est en reconnaître la légitime présence dans sa dimension culturelle, sociale, économique et politique. Certes, nous en sommes conscients, il existe des attitudes religieuses ou culturelles qui ne prennent pas pleinement en compte le principe de la fraternité universelle et de la vérité, et ainsi constituent un frein au véritable développement humain et même un empêchement. C'est pourquoi le Magistère de l'Église par la voix du Pape Benoît XVI ne cesse de faire appel à la raison – pour les religions autant que pour les cultures –, car c'est précisément le dialogue de raison qui garantit aux religions et aux cultures de porter leurs fruits et promouvoir le bien de tous.

L'appel au dialogue interculturel ne serait pas sincère s'il n'avait pas aussi pour objectif la collaboration fraternelle entre croyants et non-croyants dans leur commune intention de travailler pour la justice et pour la paix de l'humanité. Les exemples ne manquent pas dans la vie des hommes et des peuples qui montrent que si la raison, à elle seule, est capable de comprendre l'égalité entre les hommes et d'établir une communauté de vie civique, elle ne parvient pas cependant à créer la fraternité. La doctrine sociale de l'Église ne cesse de le dire : « Les exigences de l'amour ne contredisent pas celles de la raison. Le savoir humain est insuffisant et les conclusions des sciences ne pourront pas, à elles seules, indiquer le chemin vers le développement intégral de l'homme. » (Caritas in veritate, 30).

L'éducation au dialogue interculturel passe donc par l'éducation au partage. Le développement intégral de l'homme, de tout l'homme et de tous les hommes, a certes besoin de lois justes et de logiques politiques mises au service de la justice et de la paix, mais elle a tout autant besoin d'œuvres marquées par

l'esprit du don. L'acte gratuit est une haute expression de la dignité humaine. Que l'UNESCO s'engage, à travers ses priorités sur l'égale dignité de tous les êtres humains et du dialogue interculturel, dans des actions éducatives et culturelles propres à donner naissance à une économie de la gratuité et de la fraternité pour donner ce supplément d'âme qu'une mondialisation économique est incapable de produire, et construire selon ses objectifs un monde de paix.

P. Laurent MAZAS
Conseil Pontifical de la Culture



Visite ad limina des évêques vietnamiens

Le 30 juin 2009, un groupe de vingt-neuf évêques vietnamiens s'est rendu au Conseil Pontifical de la Culture où il a été reçu par S.E. Monseigneur Gianfranco Ravasi, Président du Conseil, accompagné du Rme Père Bernard Ardura, Secrétaire du Dicastère, et du Père Théodore Mascarenhas, en charge des affaires asiatiques.

Tout en laissant la parole aux évêques, le président a exprimé sa joie de savoir que le Vietnam était représenté, au sein du Conseil Pontifical de la Culture par S.E. Mgr Joseph Vu Duy Tong, membre du Dicastère.

Mgr Vu Duy Thong, Président de la Commission Episcopale de la Culture, a présenté de manière générale le travail de l'Eglise dans le domaine de la culture au Vietnam, notamment la traduction de documents et d'ouvrages en vietnamien, dont le document « Pour une approche pastorale de la culture ». Il souligne aussi l'importance des Centres Culturels Catholiques et donne un aperçu du grand Centre Culturel Catholique à Hô-Chi-Minh-Ville.

Mgr Paul Bui Van Doc, président de la Commission Episcopale pour la Doctrine de la Foi, a traité de la piété populaire au Vietnam ainsi que de la célébration de la liturgie en langue vietnamienne et avec une musique inculturée. Désormais tous les livres liturgiques sont disponibles en vietnamien et les mystères de la foi sont enseignés aux populations locales dans leur langue. Parmi les difficultés que représente le travail d'inculturation de la foi, l'évêque considère comme obstacles majeurs le manque de ressources et le manque de personnel qualifié. Il espère donc un avenir meilleur pour l'inculturation de la foi.

Le célèbre pèlerinage à Notre-Dame de La Vang attire une foule d'environ 400 000 pèlerins chaque année. Ce lieu, habité par la piété populaire, est devenu un bon exemple d'inculturation réussie, dans la mesure où la dévotion chrétienne s'y exprime avec les habits, les attitudes corporelles, la musique et les instruments traditionnels de la culture impériale. C'est un lieu de tourisme « spirituel », mais aussi un lieu de repos et de paix de l'âme, un lieu de pèlerinage si fortement enraciné dans la culture vietnamienne, qu'il favorise les rencontres avec les bouddhistes.

Le catholique vietnamien se distingue par sa piété, sa pratique de la religion et sa participation à la liturgie. L'inculturation se fait lentement et de façon pacifique, en commençant par les aspects les plus abordables de la vie chrétienne, en gardant le soucis de l'unité et de la communion ecclésiale.

Le Vietnamien développe un fort amour des coutumes ancestrales et manifeste peu d'intérêt pour les nouveautés. Aussi comprend-t-on l'importance de la piété populaire dans laquelle les cinquante-quatre minorités ethniques du Vietnam ont la faculté d'exprimer leur foi.

Le président de la Conférence Episcopale, Mgr Pierre Nguyen Van fait un rapport sur le travail d'évangélisation dans les tribus des collines. Il fait remarquer qu'en quatre-vingt ans d'évangélisation, le nombre de chrétiens dans les tribus des collines a considérablement augmenté. Selon lui, le mérite en revient aux missionnaires qui, dès le début, ont attaché une grande importance à l'apprentissage des langues, des traditions et des coutumes de ces populations. Il annonce que tous les livres du Nouveau Testament et une grande partie de l'Ancien Testament ont été traduits dans les différentes langues de ces tribus. La

mission au milieu des lépreux et dans le domaine de l'éducation revêt toujours une grande importance. Mgr Pierre Nguyen Van De, président de la Commission Episcopale pour les Communications Sociales, souligne l'essor des nouvelles technologies de la communication au Vietnam. Ainsi les jeunes sont à l'aise avec les téléphones portables, Internet et la télévision. Bien souvent ces nouveaux outils suscitent des problèmes au plan moral, surtout chez les jeunes à la recherche de produits qui ne facilitent pas leur croissance morale. L'Eglise cherche donc des moyens pour aider ces jeunes à trouver le droit chemin. Ses efforts sont centrés sur la recherche de films et la traduction de livres de qualités. Il faut tenir compte du fait que les moyens de communications sociales sont considérés comme importants pour des raisons de sécurité et par conséquent, dans son action l'Eglise doit faire le compte avec de nombreux contrôles. Toutefois la plupart des paroisses, des congrégations religieuses et des diocèses ont leurs propres sites Internet.

Mgr Ravasi après avoir remercié les porte-paroles des évêques pour leurs exposés sur les différentes facettes de l'Eglise au Vietnam a posé deux questions : Quel type de relation, si elle existe, a l'Eglise avec les institutions culturelles publiques ou celles rattachées à l'Etat et comment la formation dans les séminaires intègre-t-elle la situation culturelle de l'Eglise, dans les domaines du langage, de la communication et des Centres Culturels Catholiques ?

Quelques évêques se sont exprimés sur la question. Monseigneur Joseph Nguyen Chi Linh, vice-président de la Conférence Episcopale, explique que la relation entre l'Eglise et les institutions étatiques n'est pas toujours facile. Cependant, des tentatives de collaborations existent au niveau local et parfois même au niveau national. Par exemple, il rappelle que "Misereor" a déjà organisé par le passé deux congrès en collaboration avec le gouvernement. L'évêque auxiliaire de Huè, Mgr François X. Le Van Hong souligne que des festivals culturels en collaboration avec le gouvernement sont organisés dans de nombreux diocèses. Les évêques rappellent avec beaucoup de fierté que les chœurs catholiques gagnent souvent des prix lors de compétitions organisées par le gouvernement. Un autre évêque cite un concert, organisé par le gouvernement, donné par l'Académie Musicale de Hanoi, au cours duquel ont été jouées les compositions musicales d'un prêtre.

Jusqu'en 1975, on a parfois considéré le choix de l'alphabet latin pour écrire la langue vietnamienne comme un subterfuge de l'Eglise catholique pour évangéliser. Mais aujourd'hui la situation a changé et le gouvernement lui-même publie dans cet alphabet. Dans les comités du peuple gouvernementaux, le président chargé des affaires socioculturelles ainsi que le gouvernement considèrent la religion comme un phénomène culturel spécifique. La religion est souvent considérée comme un mode de vie proprement vietnamien.

La commission chargée des séminaires est en train de préparer une Ratio Studiorum qui regroupera des directives concernant aussi le domaine culturel.

Aujourd'hui la religion n'est plus considérée comme un ennemi et souvent les membres du gouvernement la considèrent comme une aide au développement.

Theodore MASCARENHAS SFX
Conseil Pontifical de la Culture



Donatello - *Madonna della mela* (1420), terracotta dipinta.

Il concorso internazionale “MUSICA SACRA 2009”

Comune denominatore: la giovane età. E così a vincere il Concorso Internazionale “Musica Sacra 2009”, l'unico al mondo pensato e dedicato ai giovani cantanti solisti di musica sacra, lo scorso 7 novembre, nel Gran Gala' – finalissima, che si è tenuta a Roma nella Basilica SS. XII Apostoli, sono stati i più giovani tra tutti i finalisti.

Primo premio al Basso ungherese Levente Páll che, a 24 anni, ha eseguito in maniera egregia il *Confutatis* dal “Requiem” di Verdi. Secondo posto per la giovanissima soprano francese Melissa Laura Petit, che ha proposto dalla “Messa KV 427” di Mozart *Et incarnatus est* con una tecnica e un'interpretazione molto raffinate per i suoi pochi 19 anni.

L'Italia si classifica terza rappresentata dal Controtenore Flavio Ferri Benedetti, applauditissimo durante il suo *Fac ut portem* dallo “Stabat Mater” di Pergolesi. I Premi Speciali “Giovane Promessa” e “Oratorio” vanno rispettivamente all'israeliano Controtenore David Feldman di 23 anni con un brano tratto dal “Messiah” di Haendel e a Maximilian Lika di 24 anni, Baritono tedesco che ha proposto un pezzo dal “Paulus” di F. Mendelssohn.

Ideato, promosso e diretto dalla professoressa Daniela De Marco e indetto dall'Accademia Musicale Europea, con il patrocinio e il sostegno del Pontificio Consiglio della Cultura, della Provincia di Roma, del Pontificio Istituto di Musica Sacra, Telepace, Radio Vaticana e della Confederazione delle Confraternite – Diocesi italiana, il Concorso ha messo in palio borse di studio per un valore totale di 10.000 euro.

Tutti i premiati entreranno a far parte dell'ensemble solistico “I Virtuosi della Musica Sacra”, composto dai vincitori delle passate edizioni del concorso ed attivo nei principali festival italiani ed europei.

A sorpresa, non è stato assegnato il Premio Provincia di Roma, perché, come ha spiegato la direttrice Daniela De Marco, nessun cantante residente o nato nella provincia di Roma è riuscito a superare le semifinali e ad arrivare fino alla fine. Ma anche il mancato Premio si tradurrà subito in una bellissima occasione per alcuni giovani studenti di musica sacra residenti nella provincia di Roma che, nei giorni 14 e 15 novembre, hanno partecipato gratuitamente ad un Masterclass tenuto nella Chiesa S. Maria del Soccorso di Castelporziano per migliorare i propri studi e arrivare più preparati per l'edizione 2010.

Ad ascoltare ed applaudire gli 11 cantanti rimasti in gara, oltre a circa 1000 spettatori che hanno stipato, come ogni anno, la Basilica, c'erano molti rappresentanti diplomatici presso la Santa Sede e l'Italia che hanno premiato i concorrenti, come gli Ambasciatori presso la Santa Sede: S.E. la Baronessa Enriette van Lynden-Leijten – Paesi Bassi, S.E. Seixas Correa – Brasile, S.E. Anton Sbutega – Montenegro, S.E. Rrok Logu – Albania, S.E. Tim Fischer O.C. – Australia, e molti altri e la Giuria, che ha decretato i vincitori: il Presidente Christian Lorenz, Sovrintendente Internationale Bachakademie e Musik Fest Stuttgart, Cristina Ferrari, già Direttore Artistico del Teatro Carlo Felice di Genova, Thomas Barthel, Direttore Musicale International Opera Studio della Zurigo Opera House, Aris Christofellis, Direttore Opera Studio Teatro Nazionale dell'Opera di Atene, Simone Brunetti, Sovrintendente Teatro della Fortuna di Fano, Giuseppe De Spirito, Agenzia Lirica A Voce Sola di Friburgo e Daniela de Marco, Ideatrice e Direttrice Artistica del Concorso.

Dal 2001, i vincitori del Concorso, da giovani promesse sono già diventati maturi professionisti, avendo avuto l'opportunità, grazie a questa manifestazione, di esibirsi con successo in alcuni tra i più importanti palcoscenici europei, tra cui Scala, Fenice, Maggio Musicale, San Carlo, Opera di Amburgo, Frankfurt Opera, Rossini Opera Festival e molti altri.

Il Concerto di Gala è stato trasmesso in onda in mondovisione su Telepace il 15 ed il 22 novembre alle 20,30 (ulteriore replica il 26 novembre alle ore 14.00) e Radio Vaticana ha dedicato al Concorso una puntata della trasmissione Diapason il 12 novembre.

Per ulteriori informazioni: Accademia Musicale Europea, Via Crescenzo, 103; I-00193 Roma, Tel.: +39-06.6813.4051, Cell.: +39-347.477.5173, <http://www.concorsomusicasacra.com>, info@concorsomusicasacra.com; Ufficio Stampa: Romina Lombardi, Cell.: +39-347.191.7818, romina_lombardi@virgilio.it



Carlo Rosselli - *Santa Cecilia* (1621)
Galleria Naumann, New York.

Some Thoughts on Language, Faith and Culture

Language can become hollow

In our culture many words appear to have lost their power or their resonance. Words like 'sanctifying' grace', 'mortal sin', 'salvation', even the word 'God', no longer seem to carry the depth of meaning, nor to evoke the sense of awe, that they once did. Thus, even if these words resonate for believers in their prayer or conversation – which is not always the case – they can appear empty, irrelevant, out of place, meaningless, when they are used in the public forum. This is a complex phenomenon which has several important aspects.

- Life today does not provide the context in which the deeper questions can easily be recognised and addressed; indeed it has a way of dismissing such matters as private, personal and somewhat peculiar. The issue is not so much with the words themselves as with the absence of serious engagement with the reality to which these words speak.
- Lack of engagement with the deeper questions of life and death and meaning has the effect of 'emptying' large parts of the experience even of believers, of the realisation that these transcendent issues concern every moment and aspect of life, not just times of prayer. But a god who is not the Creator and Lord of every particle and place and instant would not be God at all. Thus one is left with a god who is confined to his own limited place in the world – a secularised god.
- This is exacerbated by an acceptance by many believers that religious faith is private; that it should not intrude into public life; that a "pluralist" society will be offended by public expressions of faith (thus making it difficult to distinguish from a monolithic society!). This not only renders religious questions invisible in society; it also tends to make them invisible or irrelevant even to believers while they are in the public forum.
- Unless the reflection and listening of believers, teachers and preachers of the word is full and deep, unless it is focused on the God who creates and sustains the entire universe, they cannot be convincing witnesses.

Listening to the Word

To put it another way, this is a culture in which it is more difficult to hear the word. In such a world a pedagogy of listening is essential.

- The kind of listening – or reading – which is required needs to be appreciated. The most common way in which we listen and read is to skim through newspapers, documents, books etc. in order to pick up relevant information for the task in hand. Much reading and listening today is nothing more than pragmatic information gathering.
- We need to be tuned in to a reflective, receptive approach to reading if we are to appreciate poetry or philosophy, or serious literature. This is all the more true of the level of reflection and openness needed for lectio divina, for prayer, and for hearing what the word is saying to our lives.

- The recent Synod spoke well about lectio divina in its various forms, about the place of the Bible in the home etc. There is a need, however, to reflect on other kinds of listening and other contexts for receiving the word that need to be encouraged.
- In Catholic homes is there ever any discussion of what can be learned from the Sunday Eucharist? Is the homily ever discussed except in terms of its length or its inaudibility? In practice does the 'source and summit' of the lives of the family members pass unmentioned? How could families become places where the word of God is living and active?
- How might people in various spheres of life reflect together on what the word of God means in "the great forces which shape the world — politics, the mass media, science, technology, culture, education, industry and work"¹ — where they are called to live and to respond to the word?
- All of this demands that we find ways of awakening the hunger which must be present in the restless human heart, however much it has been apparently silenced: "...It is impossible to eradicate completely the sense of God or to silence the conscience completely..."²
- It also requires persistent effort on the part of the listener. Referring to 1 Kings 3:5,9 Pope Benedict said: "The secret of acquiring "an understanding heart" is to train your heart to listen. This is obtained by persistently meditating on the word of God and by remaining firmly rooted in it through the commitment to persevere in getting to know it better".³

Words / deeds

Closely allied to the 'invisibility' of the word in a secular society is a lack of awareness of the power of the word which does not return empty to the Lord (Is 55:11). The biblical word is both word and deed (dabar) "God says what he does and does what he says"⁴ . "God said, 'Let there be light', and there was light" (Gen 1:3).

- This is a dimension of the word which is lost if one sees words simply as vehicles for conveying information. There are examples in human life of words which do what they say – for instance the sentence of a judge or the offering and acceptance of a resignation. It is verified in the sacramental area also: "I absolve you", "I take you as my husband/wife" etc. These latter are instances of the efficacy of the word of God in Christ.
- The efficacy of God's word does not depend on how accurately it may be heard. God speaks individually in the creation of every human being, having known the individual before his/her formation in the womb (Is 44:2, 24; 46:3; 49:1, 5; Jer 1:5). To each he says: "Do not fear, for I have redeemed you; I have called you by name, you are mine" (Is 43:1). That is the truth about every human being, even if he/she does not recognise it.
- Faith in a word which is capable of acting powerfully, even when it remains unrecognised, is a very important idea in a world where people often feel vulnerable and lost and without hope: "Our age speaks of the silence or absence of God. It has known so many calamities, so much suffering inflict-

¹ JOHN PAUL II, *Homily in Limerick* 1 October 1979

² JOHN PAUL II, *Reconciliatio et Paenitentia*, 18.

³ BENEDICT XVI, *World Youth Day 2006*, Rome 9 April 2006.

⁴ BENEDICT XVI, *World Youth Day 2006*, Rome 9 April 2006.

ed by wars and by the destruction of so many innocent beings. The term dark night is now used of all of life, not just a phase in the spiritual journey".⁵

- The cry of Jesus, forsaken, yet calling on his Father, is a powerful expression of trust in God, even in the deepest darkness. This is a stark contrast with the demand for immediate response according to our own plans and hopes which is so much part of contemporary culture. We are like a bag which needs to be stretched; our desire needs to be expanded because God is greater even than our most exalted longings.⁶

- The word of God is a word of love. Love is not just a word God speaks or a deed God does, it is who God is – Deus caritas est (I Jn 4:8). God not only does what he says but is what he says.

- Because the word of God is all-powerful and the source of all that exists, hearing the word cannot be separated from the obligation of obedience.

- Since the Bible is largely made up of narrative, the question arises 'how can a narrative be authoritative?'. The Anglican Bishop Tom Wright answers: "...scripture offers precisely the unfinished narrative of God's heaven-and-earth project, God's great design, as Paul puts it, echoing the Law and the Prophets, to join everything in heaven and earth into one in Christ. And the unfinished narrative functions like an unfinished play, in which those who belong to Jesus Christ are now called to be the actors, taking forward the drama towards its intended conclusion".⁷ Salvation history is authoritative precisely because it is ongoing and we are part of it.

Culture of the word / Scriptures

The Holy Father's address in Collège des Bernardins reflected on the intimate bond between the search for God and a culture of the word. Secular sciences reveal their deepest meaning and importance as a path towards language. The deepest meaning of language lies in the fact that God speaks through human words and ultimately through his incarnate Word (cf Heb 1:1-4).

- The word of God is a shared word. If a language is not shared by speaker and hearer it cannot communicate. Language is required for the human and social interaction that is at the root of culture. Our challenge is that the language of faith is not shared by many people in our societies – and in many cases only very imperfectly shared even by the faithful.

- The word of God has to speak in two cultures – the culture of the Church and the culture of the world. It must find ways of speaking in settings where the fundamental reality of divine revelation is not recognised. We must become bilingual, speaking in the word's 'native language' of faith and also in the common language of humanity.⁸ The latter kind of language is not evangelisation; it can, however, be inspired by the vision of faith and can bring that vision to bear on the questions in which believers are joined with the rest of humanity in the search for truth.⁹ The two languages overlap in ways that may remain unrecognised because the Spirit breathes where he will (Jn 3:8).

⁵ JOHN PAUL II, *Master in the Faith* (1990) 14.

⁶ Cf. AUGUSTINE, *In Epistolam Iohannis Ad Parthos Tractatus* 04,06.

⁷ WRIGHT, N.T., *Address to the Lambeth Conference*, 20 July 2008.

⁸ Cf. SACKS, Jonathan, *The Persistence of Faith*, 1991, pp. 66 ff.

⁹ Cf. VATICAN II, *Gaudium et Spes*, 16.

- The word also needs to be proclaimed as the revealed word of God. This too has to become a shared language. The task is very demanding. Bishop Wright puts it like this: "The Christian is thus committed, precisely as a careful reader of scripture, to a nuanced reading of culture and a nuanced understanding of the response of the gospel to different elements of culture. You can see this in Philippians, where Paul is clear that as a Christian you must live your public life in a manner worthy of the gospel, and that whatever is pure, lovely and of good report must be celebrated – but also that Jesus is Lord while Caesar isn't, and that we are commanded to shine like lights in a dark world. There are no short cuts here, no easy answers. Prayer, scripture and complex negotiation are the order of the day".¹⁰
- "The God who speaks in the Bible teaches us how to speak with him ourselves".¹¹ That God teaches us how to speak to him is seen clearly in the liturgy, when, for instance, we respond to the First Reading in the words of the Book of Psalms or when we pray the Lord's Prayer in the words that Jesus taught us.
- Even more fundamentally, the doctrine of the particular creation of each human being means that in the very coming into existence of a human being, he or she is addressed by God as 'thou'. To address another person as 'thou' implies the recognition – or in this case the creation – of the ability to respond in the same way, that is to enter into a personal relationship.
- The culture of the (shared) word is centred on communication. "Communication is more than the expression of ideas and the indication of emotion. At its most profound level, it is the giving of self in love".¹² Communication of the word of God involves a giving of ourselves as individuals and as a community of believers. In a world which increasingly distrusts institutions, it is very damaging if people perceive the Church primarily as an institution. The problem is that any community will be seen as an institution by a person who has no understanding of the spirit which inspires it.

Word / Encounter

Words are more than ink on a page or vibrations in the air. They are powerful, and effective and creative. But above all they are a vehicle of communication, of mutual self-giving. For Christians, the Word is not in the end a choice or an idea but an encounter with a Person.¹³

- To understand the nature of the encounter with God means challenging cultural assumptions. The idea of needing to be saved, of trusting in the merciful love of God is not reconcilable with a kind of modern gnosticism which often masquerades as religion: "in some of our most crucial ethical debates people have assumed for a long time that 'being true to myself' was all that really mattered... This is a religion of pride rather than of faith, of self-assertion rather than of hope, of a self-love which is a parody of the genuinely biblical self-love which is regard for oneself, body and all, as reflecting the image of the creator".¹⁴

Donal MURRAY

¹⁰ WRIGHT N.T., *Lambeth Conference*.

¹¹ BENEDICT XVI, *Collège des Bernardins*, 12 September 2008

¹² PONTIFICAL COUNCIL FOR SOCIAL COMMUNICATION, *Communio et Progressio*, 11.

¹³ Cf. BENEDICT XVI, *Deus Caritas Est*, 1.

¹⁴ WRIGHT N. T., *Lambeth Conference*.

Anima in movimento

I personaggi si muovono e viaggiano sempre, nei film di Walter Salles. Per curiosità, per necessità, per bisogno interiore. Ma il movimento non è soltanto fisico e orizzontale: il movimento è nella profondità dell'essere, è un movimento interiore. Quello cui guardava, cercando di realizzarlo sullo schermo, proprio Robert Bresson, al quale si deve questa confessione cinematografica. Tutti viaggiano, dunque: il giovane Paco di Terra straniera, Josué e Dora nel commovente, premiato e amato Central do Brasil, Tonio in Disperato aprile, Ernesto Che Guevara e Alberto Granado ne I diari della motocicletta, i quattro giovani dalla vita al margine in Linha de passe, errabondi nella caotica e immensa San Paolo. Nel futuro, Dean e Sal, i protagonisti di On the Road, romanzo-simbolo della beat generation di Jack Kerouac, l'attuale e arduo progetto che forse diverrà possibile visto che Francis Ford Coppola - è lui che detiene i diritti - ha individuato proprio in "Waltinho" Salles il regista ideale per tradurre in immagini i viaggi panamericani dello scrittore di culto. Per questa sua anima sempre in movimento, in ricerca, il regista brasiliano riceve oggi a Venezia il Premio Bresson istituito dalla Fondazione Ente dello Spettacolo insieme ai Pontifici consigli delle Comunicazioni Sociali e della Cultura. E non è un caso che, anche per questa sua decima edizione, il Premio guardi ancora una volta al sud del mondo, all'America Latina, dopo l'argentino Daniel Burman lo scorso anno.

Nato a Rio de Janeiro, il padre banchiere e diplomatico, Salles ha avuto un'infanzia che ha influenzato non poco le sue scelte professionali. "Un'infanzia nomade. Questo spostamento costante da latitudine a latitudine ha prodotto un interesse per ciò che è sconosciuto, per le culture lontane dalle mie radici, insieme ad una continua sensazione di perdita. Il cinema è stato un ancora di salvezza, ha reso più sopportabile questo mio esilio. Le vite che vedeo sullo schermo erano molto più interessanti della mia. In quegli anni ho scoperto i neorealisti italiani, Truffaut, Godard. Allo stesso tempo, ho cominciato ad interessarmi alla fotografia, specialmente quella di Cartier-Bresson, André Kertész e Robert Doisneau, i fotografi cosiddetti umanisti".

I primi dieci anni li ha dedicati esclusivamente al documentario.

Volevo scoprire il Brasile dopo aver trascorso molti anni fuori dal mio paese. Il documentario riesce a farti capire la vita vera, quella che trascorre fuori dalla tua casa. Central do Brasil e I diari della motocicletta non sarebbero stati possibili se non fossi passato attraverso questa esperienza. Il documentario ti permette di catturare forme di vita inaspettate e che non si ripetono mai. Tutta la parte girata a Cuzco e Machu Picchu nei Diari è materiale improvvisato, il risultato di un cinema di finzione che diviene materia viva, capace di cambiare a causa di incontri inaspettati.

Il Brasile è il Paese in cui le telenovelas sono diventate un fenomeno non solo televisivo, ma di cultura di massa, produttivamente assai curate. La televisione ha influenzato il suo studio e la sua professione?

Il cinema ci trasporta in direzione di ciò che è sconosciuto, che ci permette di comprendere una realtà inimmaginabile. Questo lo sento moltissimo nelle opere, ad esempio, di due autori tra i miei preferiti,

Abbas Kiarostami e Jia Zhang-Ke. La televisione, invece, rifacendomi ad una definizione del saggista inglese John Berger, fa esattamente il contrario: è una forma di trasmissione di immagini che rafforzano ciò che già si conosce, non si scopre nulla, crea soltanto una abitudine. Le serie televisive si basano sul concetto di ripetizione. Tutti i giorni la stessa cosa, con una apparente trasformazione, una novità, nel finale del capitolo. E' come se si mettesse in pratica la famosa constatazione del Gattopardo: è necessario che tutto cambi affinché tutto rimanga eguale. Non amo la televisione.

Viaggiare: una costante del suo cinema. Che si affianca a quali altre esperienze necessarie?

Mi interessano i racconti nei quali il processo di trasformazione dei personaggi rappresenta, in un certo senso, una trasformazione più ampia, quella dell'intera società in cui vivono. Come è accaduto in Central do Brasil: la ricerca del padre diventava la ricerca di un paese in crisi di identità; non è una causalità che queste due parole, padre e paese, si assomigliano tanto in portoghese: pai e pais. Solo una lettera le contraddistingue. La questione dell'identità, sia personale che collettiva, mi ha sempre affascinato nel cinema. Non per nulla è stato proprio Professione: reporter di Antonioni che mi ha fatto decidere di fare il regista.

I protagonisti dei suoi film, oltre a viaggiare, dimostrano che ciò che conta è lo spessore di una persona.

Basta guardare il punto di incontro tra il giovane Josuè di Central do Brasil ed Ernesto nei Diari: entrambi tendono a non accettare ciò che il destino riserva loro. Per questo lottano, per riscrivere la loro storia. Questa inquietudine, mischiata ad un salutare "scetticismo", mi pare necessaria.

Ma su tutti si erge il grande continente Latino americano: con le sue contraddizioni, paure, speranze.

Diversi miei film sono, prima di tutto, un tentativo di avvicinare l'identità brasiliiana, ossia la ricerca di qualche cosa ancora in cambiamento. I diari della motocicletta hanno poi cercato di ampliare questa ricerca allargandola all'intera America Latina. La traiettoria dei giovani Ernesto Che Guevara e Alberto Granado mi ha permesso di tuffarmi in un continente che negli anni '50 era parzialmente sconosciuto e in parte lo rimane ancora. Il fatto è che i problemi strutturali degli anni '50 sono ancora, per molti aspetti, identici a quelli di oggi, dovuti soprattutto ad una pessima ripartizione della terra e della ricchezza. Ho cominciato quel film sentendomi un regista essenzialmente brasiliiano e sono arrivato, alla fine, ad avere la percezione di appartenere a qualche cosa di molto più ampio.

Il cinema del suo Paese, come quello dell'intera America latina, sta vivendo un periodo particolarmente fecondo.

La mia generazione è stata la prima a poter realizzare film con quella libertà che ci era stata negata nel corso degli oltre venti anni di dittatura militare, non solo in Brasile, ma anche in altri paesi del continente. Si ricominciava a pronunciare ciascuna sillaba con un nuovo piacere. In Brasile, però, il caso fu ancora peggiore: il primo presidente liberamente eletto dopo la dittatura militare, Fernando Collor, entrò in collisione con il settore della cultura, che non lo aveva appoggiato durante la campagna elettorale. Questo

ha causato la sparizione del nostro cinema per altri cinque anni, dal 1989 al 1994. Quando abbiamo recuperato la possibilità di esercitare il nostro lavoro, lo abbiamo fatto con un entusiasmo inconfondibile, come se tutto si fosse reso possibile. Questo ciclo, conosciuto come la "retomada", la ripresa, è durata circa otto, nove anni. Anche in altri Paesi, penso al Perù e all'Uruguay, col film Gigante di Adrián Biniez, stiamo assistendo ad una grande vitalità artistica. Temo, però, che a causa dell'attuale crisi economica, il nostro cinema abbia di nuovo un futuro incerto.

Nel 1998 a Berlino Central do Brasil vince il Premio Signis della Giuria ecumenica e nel 2004 a Cannes la medesima Giuria premia i suoi *Dìari della motocicletta*. Si è mai chiesto la ragione di questa speciale attenzione?

Nei Diari scritti da Ernesto ho trovato un chiaro desiderio di capire chi siamo e da dove veniamo, così come la determinazione ad andare oltre la propria classe sociale. Questi due straordinari viaggiatori sentono che le persone che si incontrano sul proprio cammino non sono una minaccia, ma un valore. Ebbene, pensiamo a tutto questo calandolo negli anni Cinquanta, segnati dall'espandersi della paura suscitata dal Maccartismo. Gli "altri", gli sconosciuti, erano visti come potenzialmente pericolosi. Questo non vale per Ernesto e Alberto. Alla fine, il loro racconto è segnato dalla necessità dell'indignazione e dall'urgenza di dover fare scelte radicali. Per me, I diari è un film su due giovani che scoprono un continente e si appassionano per la sua gente decidendo da quale parte stare. L'integrità di questo gesto mi ha affascinato e mi affascina ancor oggi.

Con Linha de Passe è ritornato, a dieci anni esatti di distanza da Central do Brasil, a una storia tutta brasiliiana.

Ritorno spesso al Brasile, la mia Itaca. Linha de passe è nato dal desiderio di parlare della periferia brasiliana in modo diverso solitamente la si descrive al cinema. I giovani della nostra periferia che impugnano una AK47 sono l'eccezione, non la norma. Racconto di giovani che lottano per rinnovarsi: è stata una grande sfida e una grande lezione.

Il Premio Bresson è un premio cattolico attribuito da due Dicasteri vaticani e intitolato ad uno dei più grandi registi europei del Novecento: le due cose quali pensieri le suscitano?

Bresson è stato un regista fondamentale nella mia formazione artistica: Pickpocket, Un condamné à mort s'est échappé, Au hasard Balthazar e L'argent sono opere che mi hanno insegnato a considerare e rispettare il valore del silenzio, la durata del progetto, la possibilità di lavorare con attori non professionisti e l'attenzione a ciò che deve rimanere hors-champ, fuori campo. Quando penso a Bresson, il mio pensiero mi porta a Dreyer e Tarkovsky, ma anche a Kieslowski. E a Pasolini, al dibattito affascinante che affrontò nei Sopralluoghi in Palestina, il documentario realizzato nel 1963 in preparazione al Vangelo secondo Matteo. Parlo di questi autori come registi che hanno affrontato il cinema con il medesimo rigore etico e morale. Il Premio che oggi ricevo lo ritengo un incoraggiamento a scrivere e dirigere i prossimi film, se arriveranno, con quello stesso rigore.

Nei suoi progetti, nuovi viaggi.

Le sceneggiature dei film che realizzo impiegano un bel po' di tempo per maturare. Per questo lavoro contemporaneamente a più progetti. Sto terminando in questo momento un documentario su On the road e la generazione formata da Ginsberg, Kerouac, Burroughs, Cassady, Ferlinghetti. E' una generazione di figli di emigranti che si scontrarono con una America poco permeabile alle idee non convenzionali. E' una generazione che mi interessa anche perché molte delle micro-rivoluzioni che scoppiarono negli anni Sessanta e Settanta, quelli della mia formazione, non avrebbero potuto schiudersi se non ci fossero stati i cambiamenti messi in moto dalla beat generation. Il documentario è una preparazione ad una possibile trasposizione cinematografica tratta dal famoso libro di Kerouac - dico possibile perché il momento non è dei migliori per finanziare pellicole indipendenti. Sto anche lavorando ad adattamenti di libri o storie originali, come è il caso di El Entenado (L'Arcano), il più celebre romanzo di Juan José Saer, una riflessione affascinante sulla nostra storia, su quel periodo che gli spagnoli chiamarono "conquista" e gli indigeni "invasione".

(Testo a cura della Rivista del Cinematografo – Fondazione Ente dello Spettacolo).



Clarity, Candor and Conviction: Effective Communications for a Global Church

The National Leadership Roundtable on Church Management's June 2009 annual meeting in Philadelphia focused on effective communications for the Catholic Church. Founded in 2004, the Leadership Roundtable is a network of clergy, religious, and laity devoted to offering their skills and expertise to improve the temporal affairs of the Catholic Church in the United States in the areas of management, finance, and human resources development. Expressed through the entirety of the conference was the conviction that the Church must avail herself of effective methods of communications, including modern digital techniques, while remaining faithful to her Gospel message, following the call of Pope Benedict XVI in his 2009 World Communications Day message, "The new digital technologies are indeed bringing about fundamental shifts in patterns of communication and human relationships. These technologies are truly a gift to humanity."

Regarding modern communications, Bishop Gerald Kicanas of Tucson, Arizona, noted that while modern methods are essential, they are but vehicles for what must remain vibrant and worthy content. Kicanas offered valuable communications lessons that he culled from theatre. The Church's message today, like any piece of quality theatre, must utilize language that is "crisp, punctuated with images, and that resonates with feeling. Abstract, theoretical, disembodied language has little place on the stage, or for that matter, from the pulpit or in most communication by the Church," Kicanas said. Echoing Paul VI's *Communio et Progressio*, he remarked that, "We may not like the sound bite world in which we find ourselves...but if we are going to engage the world, we need to speak with powerful images and metaphors that capture people's imaginations and that take advantage of the reality of their short attention span."

Tony Blair said in his keynote address that today's accelerated pace at which information travels and the seemingly unlimited access to information by millions of people makes today's climate seem like "a different planet" from only a generation earlier. Noting the deluge of competing voices, Blair said that only messages that are strong and that speak with "clarity of direction" would be received through the muck. He also discussed the challenge of communications that involve acknowledging a problem. Blair said that leaders should seek a balance when problems arise, acknowledging what went wrong, but pointing out where things "go right." For the Catholic Church, this means effectively communicating the staggering amount of good done by the Church every day across the globe, he said.

The Leadership Roundtable honored CatholicsComeHome.org, a multimedia campaign whose mission is to bring disenfranchised and lapsed Catholics back to church. The organization uses pithy, dynamic television commercials and it reports high numbers of Catholics returning to the pews in dioceses where the campaign has been utilized.

The Leadership Roundtable made its meeting available to a wider audience through social networking and communications platforms including Facebook, twitter, Flickr, YouTube, and LinkedIn. The message needed to be clear and concise, and the sites allowed individuals interested in the work of the Roundtable to listen to our speakers, read our statements, engage our members, and connect with other like-minded people. While the entirety of the meeting's proceedings will not be read by most, many are willing to give the Roundtable just a minute or two to make its case, and effective communications will be able to do just that.

Source: Michael J. O'LOUGHLIN, Washington D.C., <http://www.nlrcm.org>



Una cultura del trabajo en Latinoamérica

Los obispos y responsables de Pastoral de la Cultura de siete países latinoamericanos han propuesto una sólida cultura del trabajo y un cambio de paradigma económico. Lo han hecho a través de un mensaje publicado tras reunirse en Santo Domingo, República Dominicana, del 24 al 26 de junio.

El mensaje final del encuentro, convocado por el Consejo Episcopal Latinoamericano (CELAM), está dirigido a los pastores latinoamericanos y a los responsables de Pastoral de la Cultura del continente. Los asistentes al encuentro procedían de Argentina, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Paraguay, Perú y República Dominicana. Los responsables de Pastoral de la Cultura recuerdan “la proximidad del V Centenario de la muerte de Fray Antonio de Montesino, portavoz de los primeros evangelizadores del Nuevo Mundo.

También el famoso sermón de este santo titulado “Con qué derecho en defensa de los trabajadores de estas tierras y en los umbrales de la celebración del Bicentenario de la Independencia de nuestros pueblos”.

Los firmantes del mensaje valoran “la labor de tantas personas que han impulsado, con su esfuerzo, el desarrollo de nuestros pueblos y vemos con esperanza las actuales búsquedas de una cultura de la laboriosidad”.

Así mismo constatan “que en la cultura de nuestras sociedades latinoamericanas y del Caribe no se tiene suficiente conciencia del derecho a un trabajo digno” ni “del derecho a la libertad para realizar un trabajo que humanice y enalteza a las personas, y favorezca la constitución y el desarrollo de las familias”.

Tampoco “del acceso al estudio que permita un trabajo mejor remunerado y del derecho de la mujer, de las comunidades indígenas y de los afroamericanos a ser reconocidos en sus diversos trabajos”.

También comprueban “que para las ideologías neoliberales y neoconservadoras, la persona no es el centro de sus intereses”.

“El afán de lucro y el consumo tienen un valor absoluto — denuncian —; el desempleo no es motivo de una seria preocupación de los Gobiernos; el empleo es un negocio, razón por la cual a mayores empleos, menores son las oportunidades para los trabajadores”.

También destacan que “no se respeta la dignidad del hombre y la mujer trabajadores y se degrada el medio ambiente”.

“Las brechas entre ricos y pobres son cada vez mayores; el desempleo y la competencia desleal obligan a migraciones incontroladas y las diversas violencias hacen parte de la exclusión y de las nuevas esclavitudes”, concluyen.

Por lo anterior, en el contexto de la Misión Continental, experimentan “la necesidad de transformar nuestro estilo de vida, expresado en la manera de pensar y de obrar frente a la carencia de un trabajo digno y humanizador”.

A raíz de lo anterior, los obispos formulan una serie de propuestas a los pastores.

En primer lugar, que “estudien, con expertos católicos y hombres y mujeres comprometidos con la Iglesia, un cambio de paradigma económico para lograr una cristiana y sostenible economía de la soli-

daridad que resalte la persona humana y sus anhelos por una supervivencia digna".

En segundo lugar, que "analicen y profundicen en las Asambleas Plenarias de sus Episcopados, el tema del mundo del trabajo".

En tercer lugar, que "inviten a las Universidades Católicas y a los Centros de Cultura presentes en sus países, a investigar el sentido del Evangelio del trabajo, para anunciarlo, protegerlo, celebrarlo y servirlo".

En cuarto lugar, que "trabajen en el seno de sus Conferencias Episcopales y de sus Comisiones de Cultura, por el desarrollo de una sana y sólida cultura del trabajo, frente a las lógicas perversas de la competencia, las nuevas esclavitudes y todas las formas de explotación".

Por último, que "instauren en las Jurisdicciones Eclesiásticas, Seminarios Diocesanos, Parroquias y los programas educativos: foros y talleres de formación sobre el Evangelio del trabajo y sus desafíos ante la encrucijada y el imperio de ideologías y políticas consumistas que vivimos en América Latina y El Caribe".

Para acompañar estos procesos, los participantes en el encuentro les harán llegar su aportación "para la reflexión e implementación de una evangélica cultura del trabajo".

Y concluyen suplicando "al Señor Jesús, el Carpintero de Nazareth que vivió y dignificó el Evangelio del trabajo, que ilumine y fortalezca la búsqueda de un nuevo paradigma para la comprensión y propuesta de la cultura del trabajo en nuestra América Latina y del Caribe".

Nieves San Martín

<http://zenit.org/article-31766?l=spanish>



Ungheria: giornate della cultura cattolica

Voluta e promossa dalla Conferenza Episcopale Ungherese, per la prima volta sono state organizzate le Giornate della cultura cattolica ungherese, tra il 15 e il 17 settembre 2009. Le manifestazioni di questi tre giorni costituiscono in realtà solo una prolusione a circa un centinaio di programmi che vedono coinvolti più di cinquanta località, con l'intenzione di far conoscere la ricchezza culturale ecclesiale ungherese. Tra le iniziative si trovano le aperture gratuite dei musei diocesani e delle mostre che presentano i tesori della Chiesa, anche con visite guidate. Vengono organizzate conferenze, simposi e tavole rotonde sulla cultura cattolica, sul rapporto tra Chiesa e cultura. Avranno luogo serate di letteratura e concerti.

A dare inizio alle giornate è stata l'apertura e benedizione a Budapest della libreria *Stephanus* della casa editrice "Szent István Társulat", fatta dal cardinale Péter Erdö, Arcivescovo di Esztergom-Budapest, pri-mate d'Ungheria. Oltre alle pubblicazioni proprie, la libreria commercializza i prodotti di ben 32 case editrici.

"Ogni cultura nazionale europea", ha detto il Cardinale, "è talmente permeata dal cristianesimo, che esso non può essere estirpato o eliminato, senza creare così un vuoto grave e profondo o provocandone l'an-nientamento. La nostra intenzione, quindi, è quella di contribuire a formare una corretta consapevolezza della propria identità nel nostro Paese. Conoscere la verità dell'identità culturale nazionale continua e costruttiva è un dovere di tutti, credenti o meno, cattolici e non. Conservare e creare valori è possibile solo su un fondamento oggettivo."

Il Presidente del Comitato organizzativo, S.E.R. Mons András Veres, Vescovo di Szombathely, ha citato nel suo discorso il pensiero del Santo Padre, ricordando che una cultura, una nazione, che taglia le radici cristiani della propria cultura, commette suicidio.

In occasione delle Giornate della cultura cattolica ungherese è stata creata anche una nuova pagina web, a cura della Segreteria della Conferenza Episcopale, per informare sui programmi culturali: <http://kultura.katolikus.hu>



Giustus van Gent - *Istituzione dell'Eucarestia* (1465)
Galleria Nazionale, Urbino.

Conference: *The Image of God*

A successful meeting was held at Glenstal Abbey (17-19 July, 2009) to explore the possibility of setting up of a new Irish Christian Art group. It began with an introduction and welcome address by the organiser Mr. Michael Burke, who outlined the purpose of the meeting and spoke of the part played by Fr. Sean Swayne in encouraging the arts in the past. The purpose of the present meeting was to consider the proposition that those present would be interested in forming a Society of Christian Artists in Ireland. A similar meeting had taken place in October 2008 at the Faith in Form Conference in Kinsale, demonstrating a general demand and desire for an Irish organization.

Discussion took place as to the form such a society would take, and suggestions were taken from the floor that such a society was welcomed by all present. A lively debate then went ahead as to the format, and if such a Society would become part of the European group, S.I.A.C. (*Société Internationale des Artistes Chrétiens*). Catholic artists founded this group as an outgrowth of the 1950 Pax Romana that had featured an exhibition of artwork. Five of the artists involved (Lambert and Ineke Simon, Christof Winternitz, Helene Koller-Buchweiser, and Ferdinand Pfamatter) met the following year with as many like-minded people as possible, to form S.I.A.C. Several current members of S.I.A.C. travelled to the Glenstal meeting from the Netherlands and Germany. Despite the impressive history of this organization, it was the feeling from the floor that we should have our own Irish Society up and running before we attempted to spread out to Europe. It was agreed that a committee prepare several position papers and a proposal by the Society for a base in Glenstal Abbey. Subsequently those attending the event experienced the following moments:

A concert and lecture by Ronan McDonagh who played organ and uillean pipes. His presentation also featured the Kerry singer Patrice O'Connor singing Ronan's original Psalms composed in an Irish idiom. The poetic power of the Psalms, their timeless relevance, spoke to us in a beautiful, sonorous experience that showed us how experientially we can find levels of insight through our mystic imagination that even philosophic concerns cannot reach.

Abbott Patrick Hederman spoke on the theme "The Holy Spirit as Artist of the Face of God" addressing the place of the revelation of God by the different Persons of the Trinity—how the Son had revealed to us the face of God the Father and the Holy Spirit had and is still revealing the Son. The Holy Spirit also writes the face of God in each person and in each situation. He spoke of the idea that the Spirit can and will enter the creative process through the point between the tip of the brush, the wrist, the finger and the work. This idea was shared by the different speakers that followed and provided a foundation on which to build and understand what was to follow.

Nóirín ni Riain delivered the talk "Ausculta: Listening to God with the Ear of the Heart" introducing that overlooked organ of hearing: the ear. In her talk, she opened up to us the world of sound, in a delightful

interactive performance that left a deep impression. She demonstrated her many abilities by performing on her wind instruments the different interpretations of songs and liltts. However so much the sounds impressed, lively as they were, it was the silences that she insisted were part of her performance: the waiting before the sound arrived and the great respect she gave to this waiting. No coming to plunder here, but echoing the previous speaker's point on the "point in-between" for those who create.

Seamus O'Connell's "Hearing the Unsaid: Perspectives on the Word as Source" was a comprehensive look at the way Scripture can reveal the face of God. It was technical at times but full of wonderful insights. The handouts given were a reservoir of potent ideas, with quotations from saints and scholars that are too numerous to mention. A couple of examples that struck me were: "Those who come to plunder do not receive the gifts" (C.S. Lewis); and "The Gospel is good news not good advice" (N.T. Wright). Another idea that left an impression was discussed in this section entitled, "The World before the Text", and the invitation for the reader to enter that world that the text has cleared. Finally, we had the invitation 'to feel our way into the symbols, experience the parable's mystery—until you begin to sense that you do not understand it after all, but that possibly it understands you.'(W.Wink).

The artist Patrick Pye gave us an insight into his world of creativity by speaking about his own life and work under the title "Communicating Experience". One great influence has been that of the painter Gauguin, and he gave us some examples of how Gauguin's life experience as a Seminarian in his early years later influenced his work in the South Seas. Patrick who is an octogenarian gave a lively talk and it was encouraging for many to see someone who had survived the general public's indifference to the 'sacred' in art, and who is now held in such high esteem by the Art world.

The conference also witnessed the opening of an exhibition: "Singing the Marrow Bone" an exhibition of the work of Br. Benedict Tutty OSB (1925-1996) of Glenstal in the newly renovated gallery space in the Abbey. It was a splendid show of this artist's artworks and his versatility in so many mediums. The work was beautifully displayed thanks to the generosity of the Community at Glenstal. We were also privileged to tour the studio, to admire Br. Tutty's tools, sketches, and the environment in which the works had been made over many years. The Sunday Liturgy – always a special experience in Glenstal – was marked by the excellence of organ and vocal music; the choreography of the many robed monks in the pattern of the Liturgy; the careful honouring of all elements of the Mass (including us!) with incense, and could be described as a contemporary worship experience that embraces all the senses.

Directly after enjoying the improvisational organ music of Br. Cyprian Love in the Liturgy we heard his very stimulating lecture "Towards a Theology of Creativity: Process and Product in Christian Aesthetics". He asserted the importance of process, of Becoming, as in the Hebrew tradition, over the prevalent emphasis on product, on Being and Form, which had come down through our Western culture from its foundations in Plato. He reminded us that music "speaks to the heart in the flow of time first" and this moment-by-moment experience can reveal an unfolding reality, just as in theology the flow of history acts as an ongoing revelation. He contrasted the truth of materiality and of our life experience through time, with the abstractions of truth seen as a remote, set ideal. His lecture cited many interesting sources and was a fascinating articulation of the philosophy behind the exhilarating free and open, yet sacred music he creates.

A young priest Fr. Ralf Guehrer, came from Munich to set out his view that priests and artists fill the same role: both bring people into dialogue with the “world behind the world”. He contends that God’s creation is a great ‘Yes’ to all that exists—and that the real original sin is to answer ‘No’ to creativity, to our ‘Holy Mission’. Our creative response should be of the highest quality, as a ‘Holy Sacrifice’, to the utmost of our ability. Fr. Ralf presented then his own very impressive creative project: a set of fine contemporary vestments for the Cathedral in Munich. He took us through the concept and commissioning process, then modeled for us (at our encouragement!) a chasuble in the finest woven silk using text from the Te Deum as patterning in the weave.

In the final talk by Fr. Gregory Collins on “Icons as Images of God” we were taken through the history of icons, their function and mechanisms. Fr. Gregory then presented examples of the variations by region, and by subject and organization, of a selection of icons, giving fascinating details of traditions in theology and symbolism. He is a renowned authority on this subject area, and his exposition flowed impressively through detail and insight. He reminded us that an icon is ‘de-centering’: the icon is looking at us, rather than the other way around. An icon is for contemplation, for the disclosure of presence, not for the grasp of the intellect. Later a small group of the Conference participants were fortunate to be given a brief tour of the Abbey’s Icon Chapel collection by this expert.

Source: Pamela HARDESTY (phardesty@eircom.net)



Raffaello Sanzio - Affresco, Cappella di San Severo (Perugia). Foto di G. Dall'Orto.

**John Rawls "Lezioni di storia della filosofia politica",
Feltrinelli, 2009**

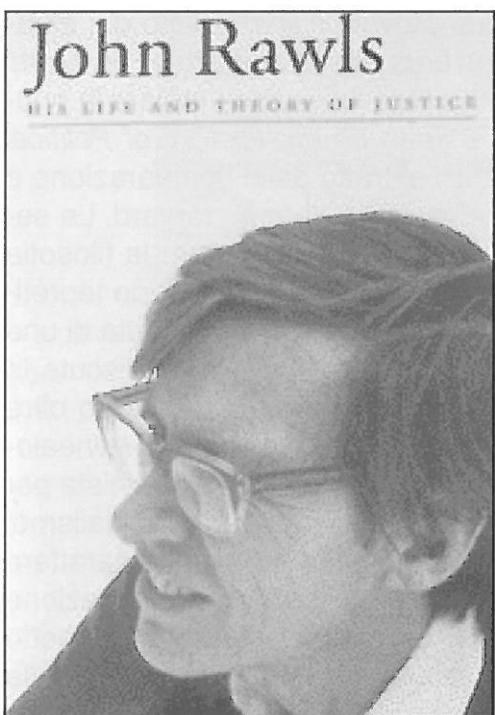
Le Lezioni si basano sulle dispense e sulle annotazioni per il corso di Filosofia politica moderna che John Rawls tenne all'Università di Harvard a partire dalla metà degli anni sessanta fino al suo ritiro dall'insegnamento, nel 1991. Rawls vi discute le concezioni dei fondatori del pensiero politico moderno: Hobbes, Locke, Hume, Rousseau, Mill e Marx, e lo scopo che si prefigge è quello di enucleare le idee che caratterizzano il liberalismo come teoria politica della giustizia. Il suo punto di partenza sono le teorie del contratto sociale, tratta poi le obiezioni di Hume a tali teorie e presenta un'analisi dettagliata della versione non contrattualistica di Mill, per concludere con l'esame della critica marxiana al capitalismo liberale. Oltre a essere un eccellente manuale di storia della filosofia politica moderna, le Lezioni offrono all'Autore l'opportunità di operare un confronto sistematico tra la propria teoria e le concezioni morali della tradizione filosofica. Proprio questa caratteristica consente a quanti sono già familiari con il pensiero di Rawls di scoprirne i nessi con i temi che egli esplora e, in questo senso, le Lezioni sono uno strumento indispensabile per la conoscenza del pensiero del filosofo della politica.

L'opera offre «un vivido repertorio di possibilità concettuali e di prospettive teoriche fra loro alternative», in tensione costante con i nostri concetti e le nostre prospettive, e consente al lettore di entrare nel cantiere dove si costruisce la teoria della «giustizia come equità». Lo sfondo da cui emerge la teoria della giustizia di Rawls è una sorta di «panorama intellettuale» che include i classici del contrattualismo (Hobbes, Locke e Rousseau) e uno dei suoi critici più severi (Hume). Perché si rivela necessario meditare su questo grande spazio culturale, oltre a imparare finalmente chi sono stati e cosa ha rappresentato in decine di migliaia di studi la contrapposizione tra liberalismo-stato-sociale di Rawls e individualismo-stato-minimo di Nozick? La risposta si potrebbe tentare di trovarla in questa affermazione: «Non ci sarà crescita senza redi-

stribuzione del reddito e della ricchezza. È questo il nocciolo dell'attuale recessione mondiale ». Non ci sarà ripresa senza domanda e non c'è domanda senza reddito. L'ingiustizia ha desertificato il mondo intorno ai ricchi ed ora il deserto sommerge anche loro, condannati come Crasso a morire soffocati dall'oro. Quel poco che hanno fatto da soli i liberali riformatori del Sette-Ottocento – proclamazione dell'eguaglianza senza distinzioni di sesso, etnia, censo e istruzione – non era sufficiente, appunto, e tale è rimasto.

Sin dalla pubblicazione del suo primo libro sulla teoria della giustizia, che ha visto la luce – dopo una lunga gestazione – nel 1971, John Rawls si è progressivamente affermato come l'autore di riferimento della discussione accademica sui grandi temi dell'etica pubblica. Al punto che c'è chi ha osservato, dopo *A Theory of Justice*, una vera e propria "rinascita" della filosofia politica, tornata ad avere il ruolo centrale che le apparteneva nella tradizione occidentale sin dai tempi di Platone. In effetti, oggi è difficile discutere di libertà ed eguaglianza, democrazia e costituzione, senza usare

il lessico di Rawls. Anche se soltanto per criticarlo, il suo nome appare in decine di migliaia di pubblicazioni accademiche e le sue idee hanno avuto un'influenza straordinaria ben oltre i confini della filosofia. Del resto l'oggetto del libro del 1971 era niente meno che una teoria della giustizia per le istituzioni che appartengono alla "struttura di base della società". Tale teoria, che Rawls caratterizzava attraverso la formula "justice as fairness", per distinguerla da altre concezioni della giustizia, si articolava attraverso due principi che sono una ragionevole



interpretazione delle due idee principali della tradizione liberale: la libertà e l'equagliaanza.

Nonostante lo straordinario successo di *A Theory of Justice*, Rawls ha continuato a rivederne i contenuti e a riflettere sulle premesse e sulle conseguenze degli argomenti che essa conteneva. A partire dalla seconda metà degli anni settanta, questo paziente lavoro di revisione, approfondimento e ampliamento della sua teoria della giustizia ha trovato espressione in diversi saggi e in alcuni volumi. Tra questi, ricordiamo almeno *Political Liberalism* (1993), *The Law of Peoples* (1999) e *Justice as Fairness. A Restatement* (2001). Quest'ultimo sembrava destinato a rimanere l'ultima parola di Rawls sulla filosofia politica perché, pochi mesi dopo la sua pubblicazione, l'autore si spegneva dopo una lunga malattia. Invece, anche lo scrittoio di John Rawls, come quelli di altri filosofi contemporanei, custodiva diversi materiali potenzialmente pubblicabili. Nel nostro caso, la pubblicazione degli inediti avviene seguendo rigorosamente le indicazioni del filosofo, che in alcune circostanze ha specificamente predisposto il testo di scritti che non erano in origine destinati alla diffusione o approvato il lavoro fatto dai curatori. Ciò è avvenuto per le *Lectures on the History of Moral Philosophy* (2000), di cui l'Autore ha fatto in tempo a vedere la pubblicazione, e di recente per le *Lectures on the History of Political Philosophy* (2007). In entrambi i casi si tratta della comparazione e revisione di versioni dei testi delle lezioni tenute a Harvard. Le seconde, in particolare, sono essenziali per comprendere la filosofia politica di Rawls perché consentono di ricostruire lo sfondo teoretico da cui emerge la teoria della giustizia del filosofo. Si tratta di una sorta di "panorama intellettuale" ragionato in cui Rawls discute le idee politiche di Mill, Marx e Sidgwick, ampliando lo sguardo oltre le teorie del contratto sociale fino a delineare una sorta di genealogia concettuale del liberalismo e del suo principale antagonista per oltre un secolo di storia europea e occidentale, il socialismo. L'interesse di queste lezioni per gli studiosi non è solo di carattere storico. L'introduzione al volume contiene infatti la presentazione più articolata fino a oggi disponibile delle idee di Rawls su oggetto e metodo della filosofia politica e alcuni commenti illuminanti sulla

natura della sua teoria della giustizia. Come tutti i testi di Rawls, anche questo è stato finalmente tradotto in italiano. Anche le *Lezioni di storia della filosofia politica* – come buona parte dei lavori del filosofo – sono uscite per i tipi di Feltrinelli, arricchite da una prefazione di Salvatore Veca (con Sebastiano Maffettone il principale interprete di Rawls nel nostro paese) che rintraccia le linee di fondo dell'evoluzione del pensiero di un grande interprete della tradizione democratica e liberale.

Mons. Franco PERAZZOLO



Dos importantes acontecimientos editoriales de la Santa Sede en el año de la astronomía

La Santa Sede ha acogido decididamente el Año Internacional de la Astronomía, convocado por las Naciones Unidas para el 2009. El domingo 21 de diciembre de 2008, solsticio de invierno, el Santo Padre sorprendió a la opinión pública mundial aludiendo a la meridiana de la Plaza San Pedro y refiriéndose al año de la astronomía como una invitación para contemplar el cielo, obra de Dios. Posteriormente, volvió a referirse a la celebración astronómica con ocasión de la fiesta de la Epifanía de 2009. Todo ello llevó a S.E. Mons. Gianfranco Ravasi, Presidente del Consejo Pontificio de la Cultura, a presentar de manera coordinada las iniciativas que la Santa Sede, a través de sus diferentes organismos, tiene programadas para este año de la Astronomía, en el que la figura de Galileo tiene un papel de primer lugar, con una conferencia de prensa que tuvo lugar en la Sala Stampa de la Santa Sede el pasado 27 de enero.

Esta participación de la Santa Sede se ha visto ulteriormente enriquecida con dos importantes publicaciones que constituyen una aportación de primer orden. La primera es la edición del *Sidereus Nuncius* de Galileo, traducido por el prof. Pietro Giustini, publicado por la Lateran University Press. La segunda, la reedición, notablemente corregida y ampliada, de los documentos del proceso de Galileo conservados en el Archivo Segreto Vaticano, *I documenti vaticani del processo di Galileo Galilei (1611-1741)*, a cargo de Sergio Pagano. La importancia de estas dos publicaciones y su oportuna aparición en el Año de la Astronomía merecen un breve comentario.

El *Sidereus Nuncius*, —“Aviso Astronómico” según la traducción del Prof. Giustini—, escrito en latín y publicado a marchas forzadas mientras Galileo continuaba sus observaciones, fue el medio de que éste se sirvió para dar a conocer a la comunidad científica los sensacionales descubrimientos astronómicos hechos por él con el telescopio entre finales de 1609 y principios de 1610. Como es

sabido, Galileo había logrado construir un telescopio recogiendo noticias dispersas que llegaban a Venecia de este extraño instrumento, dado a conocer en las ferias del norte de Europa. El mismo narra en el *Sidereus* la historia de su invención, (p. 90-91 de la presente edición), en la que tuvo un papel fundamental la habilidad de los maestros vidrieros de Murano, más que el conocimiento exacto de las leyes de la óptica, de las que no supo dar una explicación adecuada. Galileo logró construir un tubo de notable precisión y alcance muy superior a los que circulaban por entonces y ofreció a la Serenísima su instrumento, cuya aplicación al campo militar y marítimo era evidente: desde la torre del Campanile de San Marcos, era posible divisar la llegada de naves con dos horas de antelación respecto a la observación a simple vista. Sin embargo, cuando la Serenísima supo que el invento no era original de Galileo, se negó a pagar la suma inicialmente acordada, limitándose a aumentarle su magro estipendio de profesor, sin advertir que el telescopio de Galileo era, con mucho, el mejor de cuantos circulaban por entonces. Galileo se dedicó entonces a apuntar su telescopio no a la tierra, sino al cielo, en primer lugar a la luna. Eran los últimos días de diciembre de 1609, una fecha que señala el comienzo de la observación astronómica con el telescopio. En realidad, Galileo no fue exactamente el primero en observar el cielo estrellado con su telescopio, pero sí fue el primero en captar las trascendentales consecuencias filosóficas y científicas de este nuevo modo de observación. Fascinado por sus descubrimientos, Galileo se apresuró a comunicar sus resultados, escribiendo frenéticamente su tratado, a medida que el impresor comenzaba con los primeros pliegos. De este modo, a primeros de marzo de 1610, pudo ver la luz el *Sidereus Nuntius*. La conmoción provocada por la obra en toda Europa fue enorme, tanto que puede considerarse, permítasenos la expresión, uno de los "momentos estelares" de la humanidad. En efecto, si bien el escrito latino se dirigía a la comunidad científica, los descubrimientos de Galileo habían de tener por fuerza una resonancia fuera del ámbito reducido de la Academia, ya que obligaban a una nueva visión del mundo.

Los descubrimientos galileianos presentados en el Aviso, son fun-

damentalmente tres: el primero se refiere a la luna, el segundo a la vía láctea y el tercero y más importante, a los “planetas medíceos”, los satélites que orbitaban en torno a Júpiter.

Observando la luna con el telescopio, Galileo se dio cuenta de que la superficie de la luna no correspondía a la de una esfera de éter purísimo, según afirmaba el modelo aristotélico-tolemaico. Su superficie aparecía constelada de cráteres, hendiduras y rugosidades, que hacían de ella un cuerpo mucho más próximo a nuestro planeta que a una inmutable esfera de puro éter. Galileo obtuvo la prueba de ello cuando, observando atentamente la luna, se dio cuenta de que algunas partes comenzaban a iluminarse antes que otras y que, a medida que avanzaba la rotación, tales sombras disminuían: “un aspecto semejante lo tenemos en la Tierra en torno a la salida del sol, cuando, estando todavía los valles inundados de luz, vemos los montes que los rodean por la parte opuesta al sol resplandecientes de luz” (p 98-99). Galileo se extendió profusamente en la demostración de este hallazgo y, sobre todo, de sus implicaciones de tipo filosófico.

El segundo y capital descubrimiento de que habla en su libro es la inmensidad del cielo. De ello da cuenta con una sorprendente observación: “Es digno de atención el hecho de que las estrellas, tanto las fijas como las errantes, cuando se miran con el telescopio, no parecen aumentar de tamaño en la misma proporción con la que otros objetos y aun la misma luna aumentan; sino que en las estrellas tal aumento aparece mucho menor, de modo que el telescopio, capaz de agrandar los otros



objetos, por ejemplo, cien veces, apenas se creería capaz de agrandar las estrellas cuatro o cinco veces." (p. 127). Además de eso, descubrió que había cúmulos de estrellas en todas partes y no sólo en la región llamada Vía Láctea, y que las llamadas nebulosas eran en realidad agrupaciones de estrellas. La conclusión de todo ello era patente: el universo tenía proporciones infinitamente mayores de lo que hasta ahora se había podido imaginar y el modelo tolomeico preveía.

Hasta aquí, aun tratando de cosas importantes, después de todo no hacía sino colocar bajo una luz nueva fenómenos ya conocidos. Con un golpe de efecto, Galileo se reservaba para el final su gran descubrimiento: "No queda sino revelar ahora lo que me parece el argumento más importante en el presente tratado, es decir, revelar y divulgar las noticias en torno a cuatro Planetas nunca vistos desde el comienzo del mundo hasta hoy" (p. 139). Se trata de los cuatro satélites de Júpiter que Galileo descubrió y cuyos movimientos anotó presa de una excitación febril. El mismo Galileo confiesa que el 7 de enero de 1610, habiéndose preparado un instrumento excelente, es decir, un telescopio con más aumentos, se puso a observar Júpiter y descubrió que entorno a él había tres "stellulas", pequeñas pero muy luminosas. Al principio las tomó por estrellas fijas, pero observó que estaban dispuestas curiosamente en una línea recta y paralela a la eclíptica. Y así sucedió que el día siguiente, "conducido por no sé cuál destino", volvió a observar Júpiter y descubrió que aquellas estrellitas se habían desplazado. La conclusión irrefutable a la que llegó después de varios días de creciente excitación, "mutando la perplejidad en maravilla", era que "en el cielo había tres estrellas vagantes en torno a Júpiter, como Venus y Mercurio en torno al Sol" (p. 143). Las páginas siguientes son, en realidad, el diario de observaciones de Galileo, en el que se puede palpar, aun sofocada bajo el peso del latín académico, la excitación con la que Galileo iba anotando sus descubrimientos, extrayendo conclusiones y refutando las objeciones posibles. Como es sabido, Galileo bautizó aquella estrellitas como "planetas mediceos", en un descarado intento,— por otra parte plenamente conseguido —, de agraciarse al Gran Duque de Toscana. Galileo

obtuvo un triunfo resonante en toda Europa: Kepler avaló sus descubrimientos, el Duque de Toscana le nombró matemático de la Corte, una especie de superconsejero científico del Duque, (con el encargo, entre otros, de elaborar el horóscopo oficial) y los mismos padres del Colegio Romano le tributaron una acogida triunfal en Roma. Sin embargo, quizá el elogio más elocuente es el que Campanella, desde la Cárcel de Nápoles, dirigió a Galileo, recogido por Michele Camerota en el espléndido prefacio al libro: "Tú has purgado los ojos de los hombres y les has mostrado un nuevo cielo y una nueva tierra en la Luna" (p. 22).

Aun siendo una obra tan importante, escaseaban las ediciones manuales de esta obra, por lo que debemos a feliz intuición del Prof. Gianfranco Basti, Decano de la Facultad de Filosofía de la Universidad Lateranense, esta espléndida iniciativa de rescatar del olvido la traducción, con introducción y comentarios hecha por el Prof. Giustini en 1978, aparecida en la editorial Goliardica. La Dra. Flavia Marcacci, alumna del Profesor Giustini, ha cuidado la reedición, revisando y completando las notas con actualizaciones bibliográficas. Además de la cuidada y preciosa traducción del desaparecido Prof. Giustini, acompañada de numerosas y eruditas notas, y de una amplia y documentada introducción, el libro incluye un magnífico Prefacio del Prof. Camerota y una premisa, breve y sustanciosa, a cargo del Prof. Gianfranco Basti.

El segundo acontecimiento editorial que reseñamos pone a disposición del público una edición aumentada, revisada y profusamente anotada, de los documentos que se conservan en los archivos vaticanos relativos al proceso de Galileo Galilei, a cura de Mons. Sergio Pagano, Prefecto del Archivo Secreto Vaticano. Mons. Pagano, siendo joven oficial en el mismo archivo, había preparado en 1984, como parte de los trabajos fomentados por la comisión pontificia para el estudio del Caso Galileo, una edición de los documentos del proceso a Galileo. Aquella edición contenía fundamentalmente el llamado "dossier Galileo", es decir, lo que resta del expediente relativo a Galileo, custodiado en la Congregación del Santo Oficio, y que las vicisitudes de la historia, con el expolio

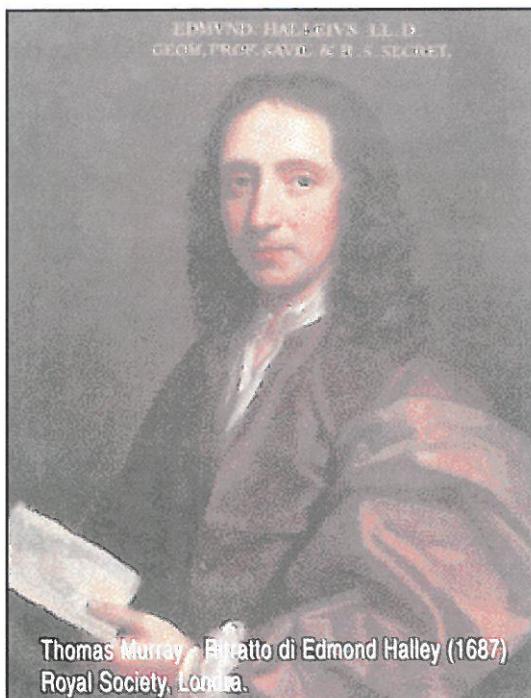
napoleónico por medio, hicieron que acabara finalmente en el Archivo Secreto; añadía, además, algunos documentos que se conservaban en el archivo histórico de la Congregación para la Doctrina de la Fe, para cuya consulta fue expresamente autorizado. Sin embargo, las prisas y el deseo de aportar cuanto antes una edición manual de estos documentos perjudicaron notablemente a aquella edición, como el mismo autor reconoce (p. XI). Considérese que el Archivo Histórico de la Congregación para la Doctrina de la Fe no fue abierto al público hasta 1998, y que hasta entonces no reunía las necesarias condiciones para una investigación sistemática. En efecto, además de notas y comentarios, faltaban algunos documentos realmente importantes: por ejemplo, el texto de la condena y la abjuración de Galileo, para las cuales había que recurrir a la Edición Nacional de las Obras de Galileo, llevada a cabo por Antonio Favaro a fines del siglo XIX y principios del XX.

Todos estos defectos han quedado ampliamente superados con la nueva e impresionante edición de Mons. Pagano, veinticinco años después de su primer trabajo. La edición, que aparece en la Collectanea Archivi Vaticani con el número 69, es un poderoso vo-



lumen de 332 páginas, en las que se recogen 189 documentos procedentes de los archivos de la Santa Sede, junto con 24 láminas a color a las que hay que añadir una completísima introducción de 258 páginas. El libro incluye una serie de utilísimos apéndices: una lista cronológica de los documentos; tablas de correspondencia de los documentos del “volume del processo”; una bibliografía bastante completa, un índice onomástico y de manuscritos.

Los documentos publicados proceden, en primer lugar, del Archivo Vaticano, constituido, en su mayor parte por el dossier Galileo, ya mencionado, al que se añaden otros procedentes de los fondos de la Secretaría de Estado y del Archivo de la Nunciatura en Viena, (entre los que se halla la copia de la sentencia y abjuración de Galileo). En segundo lugar, se hallan los documentos del Archivo Histórico de la Congregación para la Doctrina de la Fe, que recoge, a su vez, los archivos de la Congregación del Santo Oficio y de la Congregación del Índice. El trabajo de investigación llevado a cabo en este último decenio, ha permitido hallar nuevos documentos, si bien no añaden novedades sustanciales. Por último, la Biblioteca



Apostólica Vaticana conserva también diversos documentos, que ya el Favaro había publicado en la Edición Nacional de las Obras de Galileo.

Todos estos documentos, cuidadosamente transcritos, están acompañados de 679 notas históricas, una verdadera mina de información acerca de los personajes citados en las minutas y cartas. Ello hace de esta obra un instrumento imprescindible y valiosísimo para poder seguir de primera mano la triste secuencia de acontecimientos que llevó a la condena de Galileo.

El editor, Mons. Pagano, es consciente - no podía ser de otro modo - de proyectos semejantes actualmente en curso. En particular (p. XI) se refiere al proyecto de reedición de todos los documentos del proceso de Galileo, incluyendo no sólo los vaticanos, sino también todos los que se hallan en otros archivos, italianos y extranjeros, que están llevando a cabo los Profs. Beretta y Lerner. Sin embargo, ha querido con esta publicación reunir en un sólo volumen todos los documentos relativos al proceso de Galileo que se encuentran en el Vaticano, en una edición manejable y de altísima calidad.

Con estos dos volúmenes, dos instituciones vinculadas a la Santa Sede - la Pontificia Universidad Lateranense y el Archivo Secreto Vaticano - han querido unirse a las celebraciones con motivo del Año de la Astronomía. A ellas hay que unir otros importantes acontecimientos que verán la luz en los próximos meses: la inauguración de la exposición de instrumentos astronómicos en los Museos Vaticanos, organizada conjuntamente por el Observatorio Astronómico Vaticano y el Instituto Italiano de Astrofísica; la exposición sobre Galileo *Cose mai viste. Galileo, fascino e travaglio di un nuovo sguardo sul mondo*, presentada en el Meeting de Rímini en agosto y que se abrirá en Roma el próximo mes de noviembre.

Mons. Melchor Sánchez de TOCA ALAMEDA

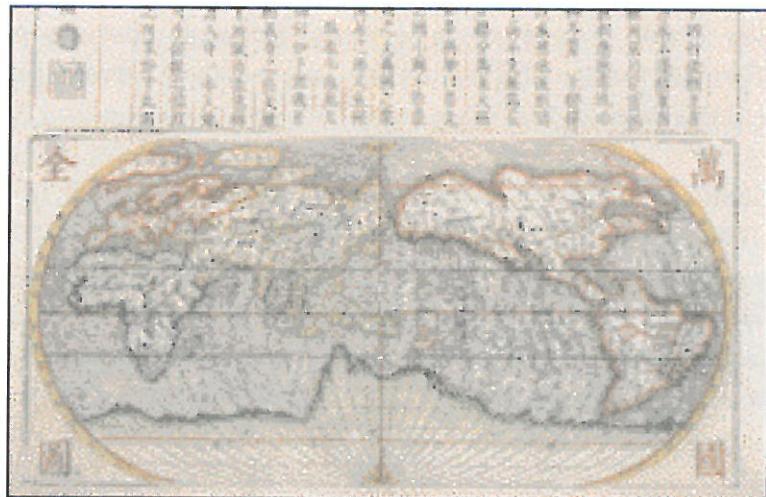
Il Marco Polo dei Cristiani

Al Lido Matteo Ricci un gesuita nel regno del drago, il docufilm di Gjon Kolndrekaj sul frate che portò il vangelo ai cinesi.

Dalla Cina a Venezia. E' il viaggio al contrario del Marco Polo dei cristiani, Matteo Ricci, il frate gesuita che evangelizzò la Cina verso la fine del sedicesimo secolo. Oggi quella figura e la sua straordinaria avventura sono approdate al Lido, dove si è svolta, organizzata dalla Fondazione Ente dello Spettacolo, la presentazione e proiezione del docufilm *Matteo Ricci un gesuita nel regno del drago*. Sono intervenuti, tra gli altri, il Patriarca di Venezia, Angelo Scola, il Vescovo di Macerata-Tolentino-Recanati-Cingoli-Treia, Claudio Giuliodori, il regista Gjon Kolndrekaj, il consigliere culturale dell'Ambasciata della Repubblica Popolare Cinese in Italia, il Presidente della Regione Marche, Gian Mario Spacca, e Dario Edoardo Viganò, Presidente della Fondazione Ente dello Spettacolo. E' stato proprio Viganò a introdurre il film e a ricordare Ricci, a 400 anni dalla morte. Claudio Giuliodori ha lamentato la scarsa conoscenza in Italia del frate che in Cina, invece, suscita ancora oggi grande ammirazione. Un uomo che, studiando approfonditamente la cultura locale, è riuscito ad entrare nel Celeste Impero dopo molti tentativi falliti da altri viaggiatori. Il Monsignore ha ricordato la conoscenza di Matteo Ricci dei racconti di Marco Polo, racconti poi aggiornati e corretti grazie agli approfondimenti del gesuita missionario. Egli ha aperto due mondi attraverso lo studio della cultura e della lingua locale vincendo la diffidenza e la chiusura di quel paese. Grazie alle sue profonde conoscenze in quasi ogni campo dello scibile umano, è stato il primo occidentale ad essere introdotto alla corte imperiale, ma è stata soprattutto il suo modello missionario basato sulla comprensione e l'amicizia tra popoli anche molto diversi ad avere fatto di Matteo Ricci un esempio unico. Il Presidente della Regione Marche, Gian Mario Spacca, ha orgogliosamente citato Ricci come uno dei figli più importanti della regione, oggi portato come esempio di tutto il mondo adriatico proiettato verso l'Oriente. Ha ricordato le mostre che si terranno a Pechino, Shanghai, Nanchino e Macao e ha auspicato la più ampia diffusione possibile del docufilm. Dell'importanza dell'integrazione e della tolleranza come speranza per il futuro ha trattato anche il Consigliere culturale dell'Ambasciata cinese, Zhang Jianda, ponendo l'accento sulla necessità di guardare

avanti senza però dimenticare il passato e la storia. Il regista Gjon Kolndrekaj ha tratteggiato un Matteo Ricci come grande comunicatore per entrare nel cuore della Cina e dei cinesi ed operare quell'innesto tra cristianesimo e confucianesimo frutto del suo grande lavoro di sintesi culturale, esaltandone la decisa modernità. Un ringraziamento particolare lo ha dedicato al Governo Cinese per l'organizzazione ed ha auspicato che personaggi come Matteo Ricci possano divulgare la grandezza dell'Italia. Il Patriarca di Venezia Angelo Scola si è soffermato sul concetto di amicizia solidale per comprendere l'importante tema dell'inculturazione operata da Ricci, poliedrico uomo di fede quanto di scienza. Ha parlato della sua attitudine alla condivisione amicale e della sua tensione verso il bene inteso anche come buone relazioni, grazie al cristianesimo ma anche al miglior pensiero filosofico occidentale; il fatto che il reale sia intelligibile e l'uomo capace di ospitare tale realtà si può considerare, secondo il Patriarca di Venezia, come il cuore delle convinzioni di Ricci. Una *humanitas* comune a tutti gli uomini, un "genus humanum" (Giovanni Paolo II) non può far altro che esaltare le differenze tra le persone e i popoli, i quali vivono comunque sotto lo stesso cielo con una comune grammatica. Un pensiero, ha concluso il Card. Angelo Scola, è proprio ciò che ha spinto e mosso il missionario Matteo Ricci.

(Testo a cura della Rivista del Cinematografo – Fondazione Ente dello Spettacolo)



Il mondo visto da
Matteo Ricci nel
1602.

Francesco ALEO, *Spirito Santo e Chiesa. Basilio di Cesarea e lo Ps.-Macario Egizio: due prospettive ecclesiologiche a confronto.* "Documenti e Studi di Synaxis", 22. Catania – Firenze, Studio Teologico S. Paolo – Giunti, 2009, 286 p., euro 12,50.

Francisco José AYALA, *Il dono di Darwin alla scienza e alla religione.* Prefazione di mons. Fiorenzo FACCHINI. Milano-Cinisello Balsamo, Jaca Book-Editioni San Paolo, 2009, 312 p., euro 24,00.

Gianni BAGET BOZZO – Pier Paolo SALERI, Giuseppe Rossetti. *La Costituzione come ideologia politica.* Milano, Edizioni Ares, 2009, 272 p., euro 16,00.

Francesca BALBONI, *Roma riscopre un gioiello. Santa Margherita: porta d'Oriente e d'Occidente.* Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2008, XX-382 p., euro 35,00.

BENEDETTO XVI, *Lettera Enciclica, "Caritas in veritate".* Introduzione di Giampaolo CREPALDI. Siena, Edizioni Cantagalli, 2009, 184 p., euro 8,50.

Paolo: le sue lettere, il suo insegnamento. Città del Vaticano – Cinisello Balsamo (Milano), Libreria Editrice Vaticana – Edizioni San Paolo, 2009, 176 p., euro 13,00.

San Paolo, l'Apostolo delle genti. Edizione speciale per i lettori di "Famiglia Cristiana". Città del Vaticano – Milano, Libreria Editrice Vaticana – San Paolo, 2009, 160 p.

Stefano BIANCU – Girolamo PUGLIESI (a cura di), *Il corpo.* Assisi, Cittadella Editrice, 2009, 224 p., euro 17,00.

Giancarlo BIGUZZI e Maurizio GRONCHI (a cura di), *Discussione sul Gesù storico.* Città del Vaticano, Urbaniana University Press, 2009, 199 p., euro 16,00.

CONFERENZA EPISCOPALE ITALIANA – *Commissione Episcopale per la Dottrina della Fede, l'Annuncio e la Catechesi, Lettera ai cercatori di Dio.* Cinisello Balsamo (Milano), Edizioni San Paolo, 2009, 160 p., euro 11,00.

CONGREGAZIONE PER L'EDUCAZIONE CATTOLICA, *Educazione interculturale e pluralismo religioso. Atti della Conferenza Internazionale promossa dalla Congregazione per l'Educazione Cattolica e dall'Associazione Cattolica Internazionale degli Istituti di Scienze dell'Educazione (FIUC-ACISE)*, Roma, 27-28 marzo 2008. “Atti e Documenti”, 31. Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 2009, 248 p., euro 18,00.

CONSILIIUM CONFERENTIARUM EPISCOPORUM EUROPAE (CCEE), *La Famiglia: un bene per l'umanità/The Family: a Good for Humanity.* Atti del I Forum Europeo Cattolico-Ortodosso, Trento, Italia, 11-14 dicembre 2008. Bologna, Edizioni Dehoniane, 2009, 247 p., euro 20,00.

Yves COPPENS, *La storia dell'uomo. Venticinque anni di lezioni al Collège de France (1983-2005).* Milano, Jaca Book, 2009, 224 p., euro 26,00.

Néstor-Luis CORDERO ET AL., *Eleatica 2006: Parmenide scienziato?* A cura di Livio ROSSETTI e Flavia MARCACCI. “Eleatica”, vol. 1. Sankt Augustin (Germania), Academia Verlag, 2008, 172 p.

Mario DAL BELLO, *Inquieti. I giovani nel cinema italiano del Duemila.* Cantalupa (Torino), Effatà Editrice, 2009, 175 p., euro 12,50.

René DESCARTES, *Tutte le lettere, 1619-1650.* Testo francese, latino e olandese. A cura di Giulia BELGIOIOSO. Milano, Bompiani “Il Pensiero Occidentale”, 2009, LVIII-3110 p., euro 52,00.

FEDERAZIONE UNIVERSITARIA CATTOLICA ITALIANA (FUCI), *Tempo di responsabilità.* A cura di Umberto RONGA e Tiziano TORRESI. Roma, Edizioni Studium, 2009, 351 p., euro 29,00.

Bruno FORTE, *L'essenza del cristianesimo*. Cinisello Balsamo (Milano), Edizioni San Paolo, 2009, 194 p., euro 14,00.

Ernesto GALLI DELLA LOGGIA – Camillo RUINI, *Confini. Dialogo sul cristianesimo e il mondo contemporaneo*. Milano, Mondadori, 2009, 198 p., euro 18,00.

Alessio GERETTI – Serenella CASTRI – Carlo CORSATO (a cura di), *Il Potere e la Grazia. I Santi Patroni d'Europa*. Catalogo della mostra, Roma, Palazzo Venezia, 7 ottobre 2009 – 31 gennaio 2010. Milano, Skira editore, 2009, 271 p.

Don Carlo GNOCCHI, *Restaurazione della persona umana*. Introduzione di Mons. Gianfranco RAVASI. Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 2009, 198 p., euro 10,00.

Silvio GRASSELLI (a cura di), *Immagini dal mondo. Cinema, Rappresentazione, Verità*. Atti del Convegno Internazionale di Studi, 2-3 dicembre 2008. Roma, Edizioni Fondazione Ente dello Spettacolo, 2009, 176 p., euro 11,00.

John GRIBBIN, *L'Universo. Una biografia*. Milano, Raffaello Cortina Editore, 2008, XVI-312 p., euro 24,00.

I papi e la scienza nell'epoca contemporanea. Introduzione, profili dei Papi e cura del volume di Marcelo SÁNCHEZ SORONDO. Prefazioni di Nicola CABIBBO e Mary Ann GLENDON. Città del Vaticano – Milano, Pontificia Accademia delle Scienze – Editoriale Jaca Book, 2009, LXXXIV-564 p., euro 68,00.

Mariusz KAPRON, *Antiphonarium Archivi S. Rufini. Assisi (Codex 5)*. Componenti testuali. Presentazione di P. Cassian FOLSOM, OSB. “Monumenta Studia Instrumenta Liturgica”, 52. Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 2009, XI-618 p., euro 32,00.

Claudia LA MALFA, *Pintoricchio a Roma. La seduzione dell'antico.* Presentazione di Francesco BURANELLI. Cinisello Balsamo (Milano), Silvana Editoriale, 2009, 168 p.

Juan Pablo LEDESMA (a cura di), *Sant'Ireneo e la falsa gnosi.* Saggi sull'Adversus Haëreses. Roma, Ateneo Pontificio Regina Apostolorum, 2009, 178 p., euro 13,00.

Luciano MARTINI, *Chiesa e cultura cattolica a Firenze nel Novecento.* "Politica e Storia", 60. Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2009, 512 p., euro 55,00.

Pier Paolo OTTONELLO, *Elogio dell'ipocrisia.* Venezia, Marsilio, 2009, 128 p.

Rocco PEZZIMENTI, *La società aperta nel difficile cammino della modernità.* Soveria Mannelli (Catanzaro), Rubbettino Editore, 2002, 566 p., euro 26,00.

Pierantonio PIATTI – Rocco RONZANI (a cura di), *Martino V. Genazzano, il Pontefice, le idealità. Studi in onore di Walter Brandmüller.* Roma, Centro Culturale Agostiniano – Roma nel Rinascimento, 2009, XX-338 p.

Gianfranco RAVASI, *Il Libro della Genesi/1 e Lettera ai Romani.* Ciclo di conferenze tenute al Centro culturale S. Fedele di Milano. Bologna, Centro editoriale dehoniano, 2009, 140 p. e 115 p., euro 10,90.

Poznać Dziecię i Jego Matkę. Rozważania o Ewangeliach dzieciństwa. Kraków, Wydawnictwo Salwator, 2007, 184 p. Edizione polacca di *Videre il Bambino e sua Madre. Meditazioni sui Vangeli dell'infanzia.* Milano, Ancora, 2000.

Un viaggio all'interno dei Salmi. Assisi, Cittadella Editrice, 2009, 184 p., euro 11,50.

M. Maddalena SANTORO e Maurice BORRMANS (a cura di), *Don Andrea Santoro. Ponte di dialogo con la Turchia e il Medio Oriente*. Città del Vaticano, Urbaniana University Press, 2009, 224 p., euro 15,00.

Leonardo SAPIENZA (a cura di), Stile sacerdotale. Sulle orme di San Giovanni Maria Vianney, Curato d'Ars. Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 2009, 204 p., euro 11,00.

Manlio SODI – Johan ICKX (a cura di), *La Penitenzieria Apostolica e il Sacramento della Penitenza. Percorsi storici, giuridici, teologici e prospettive pastorali*. Prefazione di S. Em. Il Card. James Francis STAFFORD. Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 2009, VII-336 p., euro 20,00.

Manlio SODI (a cura di), *Sui sentieri di Paolo. La sfida dell'educazione tra fede e cultura*. Roma, LAS (Libreria Ateneo Salesiano), 2009, 338 p., euro 20,00.

Gian Franco SVIDERCOSCHI, *Un Papa che non muore. L'eredità di Giovanni Paolo II*. Interventi del card. Stanislao DZIWISZ e del prof. Andrea RICCARDI. Cinisello Balsamo (Milano), Edizioni San Paolo, 2009, 160 p., euro 13,50.

Dionigi TETTAMANZI, *Paolo VI. L'arcivescovo Montini raccontato dal suo terzo successore*. Cinisello Balsamo (Milano), Edizioni San Paolo, 2009, 352 p., euro 17,00.

Roberto Giovanni TIMOSSI, *L'illusione dell'ateismo. Perché la scienza non nega Dio*. Presentazione del card. Angelo BAGNASCO. Cinisello Balsamo (Milano), Edizioni San Paolo, 2009, 576 p., euro 24,00.

Donato VALENTINI, *Lo spirito e la sposa. Scritti teologici sulla Chiesa di Dio e degli uomini*. A cura di Aimable MUSONI. Presentazione di S.E. Mons. Angelo AMATO. Città del Vaticano, Pontificia Academia Theologica – Libreria Editrice Vaticana, 2009, 484 p., euro 28,00.

Adriano H. VAN LUYN, Vescovo di Rotterdam, *L'Unione Europea e la dottrina sociale della Chiesa. In cammino verso Emmaus.* Prefazione di S. Em.za Cardinale Tarcisio BERTONE. Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 2009, 270 p., euro 18,00.

Jesús VILLAGRASA, *Bibliografia sulla metafisica di Tommaso d'Aquino.* Roma Ateneo Pontificio Regina Apostolorum, 2009, 210 p., euro 16,00.

P. Thomas D. WILLIAMS, L.C., *Dio è grande. Un teologo risponde agli ateи.* Prefazione di Monsignor Gianfranco RAVASI. Monte-Carlo, Liamar Editions, 2010, 200 p., euro 20.

* * *

"Common World: Progress Through Diversità". Ministerial Conference. Astana (Kazakhstan), October 17, 2008. International Information Committee, Ministry of Foreign Affairs, Republic of Kazakhstan.

Daniel P. CRONIN (ed.), *Priesthood. A life open to Christ.* London, St Pauls Publishing, 2009, 207 p., euro 13,50.

Tim FISCHER & Tshering TASHI, *From Jesuits to Jetsetters. Bold Buthan Beckons. Inhaling Gross National Happiness.* Brisbane (Australia), CopyRight Publishing, 2009, VIII-360 p.

Daniela Angelina JELINČIĆ (ed.), *Cultural Tourism Goes Virtual: Audience Development in Southeast European Countries.* Zagreb, Institute for International Relations – UNESCO – Ministry of Culture of the Republic of Croatia, 2009, 211 p.

Stefan ORTH – Peter REIFENBERG (Hg.), *Poetik des Glaubens. Paul Ricoeur und die Theologie.* Freiburg/München, Verlag Karl Alber, 2009, 224 p.

Franco ZOCCA (ed.), *Sanguma in Paradise. Sorcery, Witchcraft and Christianity in Papua New Guinea*. Goroka, The Melanesian Institute for Pastoral and Socio-Economic Service Inc., 2009, 359 p.

* * *

Antonio BOTANA, *L'association laïcs-religieux. Fondements et expérience. L'exemple de la famille lasallienne*. Paris, Les Éditions du Cerf, 2009, 111 p., euro 9.

* * *

Fidencio AGUILAR VÍQUEZ, *La Modernidad Limitada. La idea del ser y el «lugar» de la razón en el pensamiento de M. F. Sciacca*. Cuernavaca (Morelos, México), Centro de Investigación y Docencia en Humanidades del Estado de Morelos, Colección “Pensadores Contemporáneos”, 2008, 419 p.

Cardeal Paul POUPARD ET AL., *A fé de Paulo = a tempo e a contra-tempo =*. Braga (Portugal), Edição Militia Sanctae Mariae, 2009, 61 p.



Barthélemy d'Eyck, *Trittico dell'Annunciazione* (dettaglio), 1444.
Chiesa di Saint Sauveur, Aix-en-Provence.

"It is very encouraging to see Pope Benedict following in the footsteps of John Paul II in his interest in engaging the world of the artist. (...) I would be very interested in supporting the goals of the Pope and of the Pontifical Council for Culture in any way that I can."

"Die Nachricht von der vorgesehenen Begegnung des Papstes mit zeitgenössischen Künstlern am 21. November 2009 hat bei uns großes Interesse geweckt. Wir würden uns sehr freuen, wenn wir an dieser Begegnung teilnehmen dürfen."

"Vi scrivo perchè mi piacerebbe poter partecipare all'incontro del Santo Padre con gli artisti in Cappella Sistina il 21 novembre. So che i posti sono pochi."

"Varias coincidencias en mi vida me hacen desear ahora poder acudir al llamamiento que Benedicto XVI ha hecho a los artistas para la cita de noviembre en la Capilla Sextina (...) Me alegraría grandemente conseguir asistir a este hito".

Sarebbe impossibile citare le numerose lettere pervenute dopo la diffusione della notizia dell'incontro del Santo Padre con gli artisti – tenutosi nella Cappella Sistina, il 21 novembre scorso – esprimendo il desiderio di parteciparvi o proponendo nome di artisti da invitare. Le centinaia di lettere, email e telefonate, testimoniano fortemente il grande interesse e l'attualità di sempre della questione del dialogo tra Fede e Arte, tra Chiesa e Arti.

La volontà di rappresentare in questo Incontro tutte le categorie del mondo delle arti, attraverso persone significative provenienti dai vari continenti, come pure lo spazio ridotto offerto dalla Cappella Sistina, hanno condizionato inevitabilmente il numero ristretto dei partecipanti.

Questo appuntamento – desideriamo ribadirlo – non è da intendere come un'udienza generale del Santo Padre aperta a qualsiasi

artista o esclusivamente a quelli di matrice cristiana, ma ha voluto essere un momento rappresentativo della volontà di dialogo tra la Chiesa e il mondo delle Arti, che dovrà necessariamente svilupparsi in diverse tappe e con diverse modalità, valorizzando di volta in volta le molteplici componenti come anche le istituzioni ecclesiastiche nazionali o territoriali.

Anche per testimoniare questa ferma volontà di portare avanti, in modo privilegiato, tale dialogo, il prossimo numero della rivista dedicherà particolare attenzione al suddetto appuntamento e al dialogo tra la Chiesa e il mondo delle Arti.



Fra Angelico, *Il giorno del Giudizio universale* (1432 - 1435).
Museo di San Marco, Venezia.

INDEX GENERALIS 2009

STUDIA

The Natural Sciences in the Work of Theologians , Fr. Giuseppe Tanzella-Nitti	p. 8
Créationnisme-Evolutionnisme: un faux débat	p. 18
Frequently Asked Questions About Cosmology , Fr. Guy Consolmagno	p. 26
The Search for Understanding , Card. Murphy O'Connor	p. 34
Benedictus XVI	p. 36
A dieci anni dalla “Lettera agli artisti” di Giovanni Paolo II , Mons. Gianfranco Ravasi	p. 84
Il dialogo tra la Chiesa e gli Artisti, nel Magistero più recente, da Paolo VI a Benedetto XVI , Mons. Pasquale Iacobone	p. 90
Des hauteurs bées de la culture , Jean Clair	p. 100
Un percorso obbligato. Le ragioni storiche per un padiglione della Santa Sede alla Biennale d’arte di Venezia , Francesco Buranelli	p. 110
Beato Angelico e l’arte evangelizzatrice , Liana Marabini	p. 118
Le phénomène du nouveau langage mondial , Margherite Peeters	p. 204
La Red Informatica de la Iglesia , Leticia Soberón Manero	p. 206
Jésus, le plus grand communicateur de tous les temps , Liana Marabini	p. 210
Economia relazioni e gratuità , Luigino Bruni	p. 216
L’Encyclique “Caritas in veritate” , François Perigot	p. 222

DE NAVITATE DICASTERII

Convegno internazionale “Biological Evolution: Facts And Theories” , P. Marc Leclerc S.J.	p. 43
De la diversité culturelle au dialogue interculturel en Méditerranée	p. 45
Immagini dal mondo. Cinema, rappresentazione, verità , Mons. Franco Perazzolo	p. 50
“Ad Limina” visit of Bishops from Nigeria , Fr. Theodore Mascarenhas	p. 53
Conférence des ministres responsables de la culture , P. Laurent Mazas	p. 55
Le Pontificie Accademie per l’Anno Paolino	p. 124
Visita “Ad Limina” de los Obispos Argentinos , P. Miguel Ángel Reyes Arreguín	p. 125
VII Convegno di Direttori di Centri Culturali cattolici del Mediterraneo , Alberto Piovan	p. 127
El caso Galileo: una relectura histórica, filosófica, teológica , Mons. Melchor Sánchez de Toca	p. 136
For a Cultural Reflexion on Language and Communication	p. 143
Trois colloques sur la crise économique , P. Laurent Mazas	p. 146

Incontro di Sua Santità Benedetto XVI con gli Artisti	p. 149
Nigeria: Assumpta Science Festival, Fr. Emanuel Tobechi Anyadike	p. 151
In Memoriam: Nurukyor Claude Somda, P. Bernard Ardura	p. 156
Discípulos-misioneros: siguiendo el surco de la Conferencia de Aparecida un desafío para los Centros Culturales en América, P. Bernard Ardura	p. 227
Los valores del Evangelio en la cultura de nuestros pueblos: desafío y misión de los discípulos de Cristo en América, P. Bernard Ardura	p. 229
Vième Conférence Islamique des Ministres de la Culture, P. Laurent Mazas	p. 233
The Cultural Mission “ad gentes” Among the Indigenous Peoples of Asia, P. Theodore Mascarenhas	p. 236
L'affascinante mondo dei neuroni, Tomasz Trafny	p. 237
35ème Conférence générale de l'UNESCO, P. Laurent Mazas	p. 243
Visiste ad limina des évêques vietnamiens, P. Theodore Mascarenhas	p. 244

MISCELLANEA

The International Year of Astronomy and the Holy See, Fr. José Gabriel Funes	p. 58
Delegation of Iranian Women Visits the Pontifical Council for Culture, Fr. T. Mascarenhas	p. 60
Giotto e il Trecento. Una mostra a Roma, Alessandro Tomei	p. 159
“Hints of Glory”, Julieann Moran	p. 162
Diversità come risorsa e dialettiche del riconoscimento, Giuseppe Nicolacci	p. 165
La pastoral del arte, P. Miguel Ángel Reyes Arreguín	p. 167
Mundus Cantat 2008-2009, Monika Juhar	p. 170
Il concorso internazionale “Musica Sacra”	p. 246
Some Thoughts on Language, Faith and Culture, Donal Murray	p. 248
Anima in movimento (Intervista)	p. 252
Clarity, Candor and Conviction: Effective Communication for a Global Church, M. O'Loughlin	p. 256
Una cultura del trabajo en Latinoamerica, Nieves San Martín	p. 258
Ungheria: giornate della cultura cattolica	p. 260
Conference: The Image of God, Pamela Hardesty	p. 261

RECENSIONES	pp. 61, 173, 264
--------------------	------------------

LIBRI	pp. 66, 182, 278
--------------	------------------

LITTERÆ AD EDITOREM MISSÆ	pp. 72, 190, 286
----------------------------------	------------------

Progetto grafico ed edizione:
Liamar Editions Monaco

(Liamar International Publishing Group)
41, Avenue Hector Otto
98000 Monaco
Principauté de Monaco

Finito di stampare: gennaio 2010

Imprimerie GS - Monaco.
Carta patinata delle Cartiere Miliani Fabriano

**CULTURE E FEDE – CULTURES ET FOI
CULTURES AND FAITH – CULTURAS Y FE**

Revue trimestrielle (avec des textes en anglais, espagnol, français et italien)

Abonnement annuel

Pour l'Europe 28€ et en dehors de l'Europe 35\$ USA, payable par chèque ou mandat postal (en dehors de l'Europe, utiliser une banque des États-Unis) à l'ordre de :

Cultures et Foi, Conseil Pontifical de la Culture, 00120 CITÉ DU VATICAN

A quarterly review (articles in English, French, Italian and Spanish)

Annual Subscription

In Europe € 28 and outside Europe U.S. \$ 35, by international postal order or by cheque in dollars (if outside Europe, to be drawn on an American bank) payable to:

Cultures and Faith, Pontifical Council for Culture, 00120 VATICAN CITY

Revista trimestral (con artículos en español, francés, inglés e italiano)

Suscripción anual

En Europa 28€ y fuera de Europa 35\$ USA, a pagar por giro postal internacional o por cheque en dólares (fuera de Europa, respaldado por banco USA) a nombre de:

Culturas y Fe, Consejo Pontificio de la Cultura, 00120 CIUDAD DEL VATICANO

Rivista trimestrale (con articoli in francese, inglese, italiano e spagnolo)

Abbonamento annuo

Per l'Europa 28€ e fuori d'Europa 35\$ USA, pagabile a mezzo di vaglia postale o assegno bancario (fuori d'Europa attraverso una banca degli USA) all'ordine di:

Cultura e Fede, Pontificio Consiglio della Cultura, 00120 CITTÀ DEL VATICANO

Vierteljahresschrift (mit Beiträgen in Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch)

Jahresabonnement

Für Europa 28 € und außerhalb Europas 35 \$ USA, zahlbar mittels internationaler Postanweisung oder Scheck (außerhalb Europas durch ein Bank von USA) zugunsten von:

Cultura e Fede, Päpstlicher Rat für die Kultur, 00120 VATIKANSTADT

Tel.: (+39) 06.6989.3811

Fax: (+39) 06.6988.7368 / 06.6988.7165

cultura@cultura.va

In copertina: René Magritte - Souvenir de voyage (1955).

Collezione privata.



OUVRAGES DU CONSEIL PONTIFICAL DE LA CULTURE

Arabe	من أجل رعوية الثقافة - اللجنة الأسقفية لوسائل الإعلام - لبنان - أيار ١٩٩٩
Deutsch	<i>Für eine Kulturpastoral</i> , Vatikanstadt 1999, 91 S. – <i>Politische Kultur, Demokratie und christliche Werte in Europa (Ausgewählte Beiträge der Konferenzen in Cadenabbia 1997-1998-1999)</i> , Rom 2001, 317 S. – <i>Die katholischen Kulturzentren: ein christlicher Dienst für die kulturelle Identität und den Dialog der Kulturen</i> , Rom 2002, 159 S. – <i>Vademecum für die katholischen Kulturzentren. Warum? Was ist es? Was tun?</i> , Rom 2007, 100 S.
English	<i>Towards a Pastoral Approach to Culture</i> , Vatican City 1999, 84 pp. – <i>Jesus Christ the Bearer of the Water of Life. A Christian Reflection on the “New Age”</i> , Vatican City 2003, 93 pp. – <i>Where is Your God? Responding to the Challenge of Unbelief and Religious Indifference Today</i> , Chicago 2004, 108 pp. – <i>One People of God within a Diversity of Cultures</i> , Rome 2005, 167 pp. – <i>Guide to Catholic Cultural Centres. Why? What are they? What to do?</i> , Rome 2006, 86 pp. – <i>Jesus Christ Alive in Asian Cultures</i> . Vatican City 2007, 224 p. – <i>Give a Soul to Europe</i> , Vienna-Paris 2007, 317 p.
Español	<i>Para una pastoral de la cultura</i> , Ciudad del Vaticano 1999, 85 p. – <i>¿Dónde está tu Dios? La fe cristiana ante la incredencia religiosa</i> , Chicago 2004, 108 p. – <i>I Encuentro de responsables de Centros Culturales Católicos del Cono Sur</i> , Valparaíso 2004, 159 p. – <i>Centros culturales católicos. Vademécum</i> , Bogotá 2004, 190 p. – <i>II Encuentro de responsables de Centros Culturales Católicos del Cono Sur</i> , Salta 2005, 185 p.
Français	<i>Pour une pastorale de la culture</i> , Cité du Vatican 1999, 86 p. – <i>Jésus-Christ le porteur d'eau vive. Une réflexion chrétienne sur le « Nouvel Âge »</i> , Cité du Vatican 2003, 95 p. – <i>Où est-il ton Dieu? La foi chrétienne au défi de l'indifférence religieuse</i> , Paris 2004, 96 p. – <i>Un seul peuple de Dieu dans la diversité des cultures</i> , Rome 2005, 167 p. – <i>Les centres culturels catholiques. Pourquoi? Qu'est-ce que c'est? Que faire?</i> , Rome 2006, 96 p. – <i>La voie de la beauté</i> , Paris 2006, 158 p. – <i>Les Centres Culturels Catholiques en Méditerranée</i> , Rome 2008, 116 p. – <i>Donner une âme à l'Europe</i> , Vienne-Paris 2007, 317 p.
Hrvatski	<i>Isus Krist – donositelj vode žive. Kršćansko promišljanje o „New Ageu“</i> , Split 2003. – <i>Gdje je tvoj Bog? Kršćanska vjera pred izazovom vjerske ravnodušnosti</i> , Sarajevo 2005.
Italiano	<i>Per una pastorale della cultura</i> , Città del Vaticano 1999, 84 p. – <i>Gesù Cristo portatore dell'acqua viva. Una riflessione cristiana sul “New Age”</i> , Città del Vaticano 2003, 93 p. – <i>Centri culturali cattolici. Perché? Cos'è? Cosa fare? Dove?</i> , Cinisello Balsamo 2003, 32+24+32+128 p. – <i>Fede e cultura. Antologia di testi del Magistero Pontificio da Leone XIII a Giovanni Paolo II</i> , Città del Vaticano 2003, 1574 p. – <i>Fede, culture e non credenza: integrazione europea e nuove sfide per la Chiesa</i> , Città del Vaticano 2004, 295 p. – <i>La via della bellezza</i> , Roma 2006, 126 p. – <i>I Centri Culturali Cattolici del Mediterraneo</i> , Roma 2008, 116 p.
Magyar	<i>Jézus Krisztus, az élő víz hordozója. Kereszteny reflexió a „New Age“-ról</i> , Szent István Társulat, Budapest 2003, 120 p.
Polski	<i>Chrześcijaństwo i kultura w Europie. Pamięć, świadomość, program</i> , Kielce 1992, 349 p.
Português	<i>Para uma pastoral da cultura</i> , Cidade do Vaticano 1999, 86 p. – <i>Centros Culturais Católicos. Vade-mécum</i> , Aparecida 2005, 120 p. – <i>Onde está o teu Deus? A fé cristã e a indiferença religiosa</i> , Braga 2007, 88 p.
Română	<i>Pentru o pastorală a culturii</i> , în: <i>Actualitatea creștină</i> 7/1999, București, p. 9-28. – <i>Calea frumuseții</i> , București 2007, 88 p.
Russkij	<i>Христос – источник новой культуры для Европы на заре нового тысячелетия</i> , Созвездие, Тверь 2000, 367 p.
Slovenský	<i>Pastorácia kultúry</i> , Don Bosco, Bratislava 1999, 77 p.
Slovensko	<i>Za pastoralo kulture</i> , Družina, Ljubljana 2000, 80 p.

